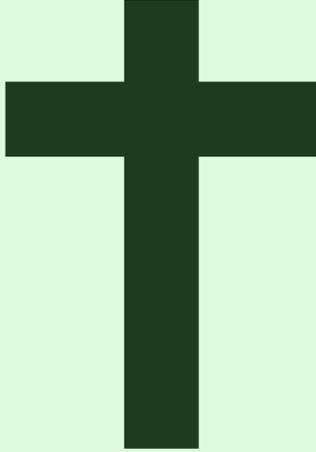


# Dhuwa Dhaṅu'mi Mäk



The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhaṅu'mi dialect of the  
Djangu language of Australia

**Dhuwa Dhanu'mi Mäk**  
**The Gospel of Mark in the Dhuwa-Dhanu'mi dialect of the**  
**Djangu language of Australia**

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Dhuwa-Dhanu'mi (Djangu)

Dialect: Dhuwa-Dhanu'mi

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-07-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 17 Jul 2024 from source files dated 17 Jul 2024  
5fbbdf56-018a-5fe6-a40d-3ebb0c7924c0

## Contents

Mäk . . . . .	1
---------------	---

## Djesuwuŋ ɲuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy Mäk

<sup>1</sup> Dhanun banha ɲuwakurru dhäwu. Ga dhäwum dhanu God-Wañarrwunun Gäthu'miɲuwuŋ,\* ga ɲaykanam nhan banha Djesu. Nhanmam banha Christna, Maɲutji-dhunupayumandan banha nhan God-Wañarryu ɲätjil bäkumingan. Ga dhäwum nhanguŋ yakan dhanu bitjan dhäya gam' ɲurruyirr'yunma:

*Djondhu banha Buku-lupthumandamiyu yolɲuyu dhukan yäkthuwan Djesuwun  
(Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

<sup>2</sup> Dhäwul mu nhan banha Djesuyu ɲurruyirr'yuanam warkthuwanam, ɲarru God-Wañarryum banha ɲingu djuy'yuanam yolɲuny yäkuny Djonnham. Nhan banha Djondhu dhukam nhanbal Djesuwum yäkthuwan. Ga ɲätjil mu nhan banha ɲingu yakan God-Wañarryum bäki banha nhanguwayma djawarrkminy yolɲuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ɲätjilim wukirri gam':

"Näkan warra! Dhanum ɲaya yaka djuy'yuna yolɲunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ɲarru dhukan yäkthun nhuŋgun.\*

<sup>3</sup> Ga ɲarruŋam nhan ɲarru banhayam yolɲu ɲunha wiranɲin ɲayilim yolɲunharranɲin, ga ɲunhalayan nhan barkthu banha djawarrkthum,  
'Bukmak yolɲu birrkamiŋa, gatjuy, ɲamanamayunmiyan nhangum Garraywum.  
Ga dhukam dhunupayuman, bala gumurr-ɲuwatɲijan nhangu.'" Ga bitjan nhan banha Yitjayayum wukirri.\*

<sup>4-6</sup> Ga banhayam yolɲu yäku Djonna banha Buku-lupthumandamin yolɲu. Ga nyenanam nhan yakan banha guɲnharran yolɲunharranɲan ɲayinam galki yana maniŋa yäkuna Djodanna. Ga girri'yum nhan yakan banha dhatthunminam gamulwul bulka'yum, ga biralma nhangu djämawuyma wäyinguru bulka'yu. Ga ɲatham nhan yakan ɲokan ga detjinha ga kukun. [Djonma yakan banha nyenan bitjan banha God-Wañarrwu djawarrkmi yolɲu yäku Yilaydja yakan nyenan ɲätjil.]<sup>6</sup>

Ga bilanyamiyumu gulkun yakan banha yolɲum warra ɲarruŋan Djurutjalammurum ga birrkamiɲuru ɲayinuru bewali Djudiyaɲuru makaɲuru, ga ɲarruŋanam yakan balan Djongun yana doy'yuan. Ga ɲarruŋanam dhanal banha, ɲingu dhanal banha djälmiyin dhanal ɲarru nhäma nhanany, ga ɲäma nhanguŋ dhäwu nhalpiyan nhan bayin yaka marɲgiyuman. Ga bitjan nhan yakan dhanaliny wäŋanam, "Wäy, yulparra, rakaraŋan warra dhawatthuman nhumalinguway malikum malany, bala bilyuwan, bala yana ganakan, mä nhan ɲarru God-Wañarryum nhumalinguway bayarakaraman. Dupthuwan warra dhuwan malikum malany bala buku-lupthuwan mä ɲarru bayinuyam yaka maɲutji-rakaram banha nhumam ɲinguŋ ɲuwakurru."

Ga banha dhanal ɲarruŋan malikum malany dhanalinguway rakaran dhawatthumanam, bala nhan dhanaliny yakan buku-lupthumanan ɲunhalan Djodanna maniŋam.

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanalingu wäŋanam, "Yo, dhikam yaka waripum yolɲu ɲarruŋa biyapulnha wal'ɲu dhika djulkthumana yaka nhänanham. Ga ɲayapim dhanu dhäwul yana gana' ɲunhukumu nhangu djalkiriwuywum yaphthumandawu. Râyuy dhanu ɲayam yolɲu.† <sup>8</sup> ɲayam yaka nhumalingu dhanu buku-lupthuman gapuyu yana wanganydhu, ɲarru nhanmam ɲarru banha God-Wañarryum rarryun Dhuyu Birrimbirrha nhumalingum, banha yaka djulkthumana."

*Djondhu buku-lupthuman Djesuny  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)*

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyumu nhan Djesu ɲarruŋanan beɲurum Galalɲurum makaɲuru ɲayinuru, yäkuɲuru Näjtiritɲurum, nhan ɲarru Djongun doy'yun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham buku-lupthumanan banhalayan Djodanna maniŋam. <sup>10</sup> Ga banha nhan Djesu gapuɲurum dhawatthuwan, bala banha djiwarr'ma lapthuwanan.

\* **1:1** Bayaɲu yaka ɲunha waripunam ɲurrunɲam djorra'na malaɲuŋa bitjanma dhäya, 'God-Wañarrwum Gäthu'miɲu' bitjanma. \* **1:2** Malakay 3:1 \* **1:3** Yitjaya 40:3 \* **1:4-6** 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

† **1:7** ɲunha ɲätjilɲuŋa Gurikɲam Romɲa nhan mayali' bilanya gam', 'Ga dhäwul dhanu ɲayapim gana' ɲunhukumu djalkiriwuywum nhanguru yaphthumandawu' ɲingu nhan yakan bitjan guyaɲinyamin banha nhan yakan nhawun ɲurruwunmi. Dhäwulnha nhan gana', yana bayin nhangum Garraywum nhawun djämami ... râyuyynha.

Ga God-Wañarrwum Dhuyu Birrimbirrma yarrupthuwanan nhanguḷ bilanyan bitjan wäyin yäku murrüyil. <sup>11</sup> Bala dhanal ñäkulan rirrakayma wäñan yakan bitjan, “Dhanun banha nyäku marrkapmim gäthu'minju.

Naya yaka marimin goñmiyim nhanguḷ.”<sup>\*</sup>

*Wañawurun mala buñgawayyu yäkuyu Djaytindhüm yakan dharrwunuwan Djesunham*

(*Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13*)

<sup>12</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru, bala nñan Dhuyu Birrimbirryum djawyuwanan Djesunham gänañulin ñayili wirañlin. <sup>13</sup> Ga ñunhalayan ñayilpi'ñan nhan yakan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum yakan banhalaya nyenan wakinñumin wäyin malany. Ga banhalayan nhanany yakan banha Djaytindhüm dharrwunuwan. Ñarru nhanmam dhäwulnha nhanbal malthuwan. Bala banha djiwarr'puyma dhäwumim yolñu warra doy'yuwanan guñga'yundawum nhangu.

*Djesum ñarruñanan balan Galalilin nhan ñarru mañtji-guñana God-Wañarrwum dhuka*

(*Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15;5:1-11*)

<sup>14</sup> Wañganymiyum waluyu dhanal gathanan Djonham banha Bukulupthumandaminham yolñuny bala djuḍup'thumanan dharruñgulin. Bala nhanmam banha Djesum ñarruñanan balan Galalilin makali, mä nhan ñarru rakaraman God-Wañarrwum ñuwakurum dhäwu banhalayan. <sup>15</sup> Ga bitjan nhan yakan wäñanam, “Ñakan warra, yulparra! Garraywum dhanu walu linyung doy'yuwanan!

Ga yolñum warra ñarru banha guḷkun yana marñgiyim banha God-Wañarrwum ñarru rom nhanguway ñarruñanhamingana, ga dhanun banha yulñum djinañun bala.

Gatjuy bilyuwan warra mayali'-golanhaminjurum romñuru,

bala ditjuwan, bala malthuwan nhangun God-Wañarrwum dhärukkum.

Bala mä-yuwalktjiyan bayikuyan God-Wañarrwu ñuwakurruwan yana dhäwu'wum.”<sup>\*</sup>

*Djesuyu garr'yuwan guya djämaminy warrany malthundawu nhanbal*

<sup>16</sup> Wañganymiyum nhan yakan Djesu ñarruñanan ñunha räy-warryuwan guḷun'gu Galaliwuywu. Ga ñunhalam nhan mañ'thuman yolñuny yäkuñu Djäymannha ga gutha'minjuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ñarirri boyan ganybuyu. Banhayan bili dhupalingu banha djämam. <sup>17</sup> Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupalingu bitjanan, “Wäy, yulpulay! Gu malthuwan wulay nyäkun. Ñayam ñarru ñhumaliny marñgiyuman nhuma ñarru yaka gatthuman yolñunhan warrany.” <sup>18</sup> Ga banha dhupal ñäkulam bilanyawuyuma bala dhupal yana gananan banha ganybum, bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu ñarruñanan ga nhäñal nhan Djibidiwun yothuny wulanynha. Ga malamarrma banha wäwa'minju yäku Djayim ga gutha'minjun nhanbal yäku ga Djon. Ga bitjanaya bili dhupalim yakan ganybu dhunupayuman marthanayña.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum gawa'yuwanan dhupalingu bitjanan, “Wäy, gu malthuwan wulay nyäkun!” Bala dhupal gananan dhupalinguway mälu'minjunham ga djämaminham warrany balayan bili marthanaylin. Bala dhupal ñarruñanan malthuwanan nhanbal.

*Djesuyu dhawatthuman mañikuny birrimbirrha yolñuwuḷ ñunhal Gapuniyam ñayinña*  
(*Luk 4:31-37*)

<sup>21</sup> Bala dhanal doy'yuwanan ñunhalan Gapuniyamnha ñayinña,<sup>‡</sup> nhan Djesu ga banhaya yolñu warra banha dhanal yakan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanhamiyun Waluyu, nhan Djesum ñarruñanan balan Djuwwuḷ biryamilin bunbuḷi, nhan ñarru yaka marñgiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha yakan yolñuyum warrayu ñäkulam nhanany wäñanharam ñirryuwanan, linyu nhan banha marñgin marimin bayikuya mala dhäwu'wu. Ga djuḷkthumanhan yaka ñunha Djuwwum-romarñgikunhamiwum warrawu marñgiyumanda.<sup>\*</sup>

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu bili nhanmam yolñu mañikumi birrimbirrmi guñjiyan balaya bunbuḷi ñarru dhä-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan ñarruñanan bitjan, “Wäy, Djesu ñayi Nätjuritjpu, nhäwu nhunu rälim gämurru' ñupan? Nhalpiyan nhunu ñarru, baḍuwaḍuyunna ñanapiliny, ñatja? Ñanapum dhanu dharanjanatj

<sup>\*</sup> 1:11 Dhäwu Ñurruyirryundañuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17;12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22 <sup>\*</sup> 1:15 Mathuyu 3:2 <sup>‡</sup> 1:21 Djuwwuḷ Nyenanhamiyu Waluyu dhanal bayin gulyuwarra djämañuru. Ga dhanalingum banhayam yäku 'Djabithnha Walu'. <sup>\*</sup> 1:22 Mathuyu 7:28-29

nhuna, nhunum dhanu banhayana banha Mañutji-dhunupayumandan yolŋu God-Waŋarrruwun dhawu'-nhinathuŋganda ñätjilinjuywunha. Nhunum dhanu God-Waŋarrruwun banha Dharrpalnha Yolŋu, nhänharran."

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum dhäruk-guŋganminan dhaykuwanan manapan dhanaliny bitjanan, "Ma' mukthuwan, ga dhawatthuwan djinakuliyam yolŋuwul!"

<sup>26</sup> Bala nhan bayinjuya malikuyum birrimbirryu rurr'rurrywuanan banha yolŋunham mariminan dhika. Bala nhan yana dhawatthuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yolŋuyum warrayu banha banhalayam biryaminam bunbuŋa nhäŋalam mä-mañmanjhuwanan. Bala dhanal ñarruŋan wäŋanharaminan bitjanan, "Nhän dhanum? Dhanum nhan ga dhäruk gathan malikuwun birrimbirru dhawatthumandawu, ga dhanalim yaka nhanany ñunha dhärukma mäyaman yana. Nhä nhan yaka dhanu ñalmaliny yutayun romdhum marŋgiyuman?"

<sup>28</sup> Bala yakan banha dhäwum ñarruŋanan latjuwarr'yuwunan banhalayam makaŋa ñayinŋa Galalim. Yolŋum warra ñarruŋan banha rakaranhaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'minjny rumaruny' ga bulu waripu gulŋuny yolŋuny warray*

(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)

<sup>29</sup> Ga banha dhanal ñarruŋan dhawayawatthuwanam bejurum banha biryaminurum bunbunuru, bala nhan Djesum ñarruŋan balan Djäygangsulin ga Wanduruwulin ñayili.

<sup>30</sup> Ga banhalaya yakan Djäymangu mukul'minju rumaru' rirrikthuwan gormmur'yu. Ga banha nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu gulŋiyanam, bala nhanmam baya yolŋu yutthuwan bala rakaranan bitjanan, "Dhanu nyin worruŋu rirrikthun gormmur'yu."

<sup>31</sup> Bala nhan Djesum ñarruŋanan balayan banha worruŋuwulin dhäykawul, bala gathanan nhanany ñarambiyan bala ñakanhaminganan. Bala dhunupan yana banha gormmur'ma winya'yuwunan. Bala nhan banha worruŋum dhäyka dhawatthuwanam bala ñarruŋan galŋa-rrarrayuwunan ñathawun dhanalingu.

<sup>32</sup> Ga banha ñarruŋan walum gulŋiyam, bala yakan yolŋuyum warrayu rerriminham warrayu bangalanan, ga malikuminham birrimbirminy yolŋuny warrayu balan Djesuwulin dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gulŋun banha marimin yolŋum warra luŋ'thuwan balayam bunbuli, be mu yakan mala-nhinathuŋganmin. <sup>34</sup> Ga gulŋunhan nhan yakan banha yolŋunham warrayu dukthuman, waripuŋa ga waripuŋa rerrinjurum. Ga dukthumanam nhan dhanaliny yakan bukmaknhan yana. Ga gulku nhan yakan dhawatthuman malikunham birrimbirrnya malany. Ga dhanalim banha malikum birrimbirr mala marŋgiyinan nhangu, bala nhan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan dhanaliny.

*Djesu ñarruŋan yakan buku-liw'yuman ñunha waripumuru ñayimuru, rakaran ñarruŋan banha Nuwakuru Dhäwu God-Waŋarrruwu*

(Luk 4:42-44)

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ñarru munhakumin, nhan Djesum ñakamanan bala ñarruŋanan dhawatthuwanan bunbunurum. Ga ñarruŋanam nhan banha gänaŋulin bukumingandawum mä dhupal ñarru Mäl'u'minju nhangu wäŋanharami. <sup>36</sup> Ga banha nhan Djäyman ga waripum malthundami warra ñakamanam yakurrnjurum bala dhanal ranganan nhangu. <sup>37</sup> Ga banha dhanal nhanany malj'thumanam bala dhanal bitjanan wäŋanam, "Wäy! Marrkapmi, gulŋun yaka dhanu yolŋum warra nhuŋu rangam."

<sup>38</sup> Ga nhanmam bitjan dhanalingu buku-ganitjuman, "Nuwakuru dhuwaniam. Ñarru ñalma ñarru dhanu ñurrurum yaka ñarruŋa liw'yuman ñunha waripumuru ñayimuru mala. Dhanu banha ñayi mala banha yaka galkiwatj dhäya'dhaya. Linygu ñaya yaka djälmiyi ñaya ñarru rakaraman dhanalingu banha Nuwakurum Dhäwu, bili dhanuya mu nyäku banha warkma."

<sup>39</sup> Ga bewalijam dhurrwarajuru bala nhan yakan ñarruŋanan djuđu'yuwunan Galalimurrun makamuru, mä nhan yakan rakaranan dhäwun ñuwakurrun God-Waŋarrruwunha ñunhalan Djuwwul biryaminam bunbuŋa malaŋa. Ga bitjanaya bili nhan yakan banha malikunham birrimbirrnya malany ñaŋ'ñaŋdhuwan yolŋuwurum warrawuru.\*

*Djesuyu dukthuman burrunhdiya'miny yolŋuny*  
(Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16)

\* 1:39 Mathuyu 4:23;9:35

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyumu waluyu yolju burrunhdhiya'mi njarrunan nhangul Djesuwul. Bala nhan bun'kumu-djipthuwanan njan'thuwanan gunga'yundawun bitjanan, "Mar-rkapmi, gunga'yuwa nhänany! Nayam marngi banha nhunum njaru dhanju malikuny rerriny dhirkthirrkha nyäkuru winya'yumana, bilan' nhunu djälma, mä njaru yaka yoljum warra nyäku dhäwulnha bulum milnya'thun."

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala njaru' djarriyuwanan, ga gathan nhan nhanany bala wäjanan, "Djal' naya dhanju, naya njaru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhanju nuwatjinan!" <sup>42</sup> Ga dhunupan nhan banha dirramum nuwatjinan, winya'yuwanan banha rerrim nhangura. <sup>43</sup> Ga wäjan nhan Djesu wanyuyun dhärukthum bala dju'yuwanan nhanany nayilin <sup>44</sup> bitjanan, "Nuwatjuma yana guyanjam! Linygun nhunu dhanju nuwatjinan, ga dhäwulnha nhunu njaru rakaramam yoljuwulim warrawul. Bayikuya bili yana mala-njurrkanhayjuwu Mawtjijiku romgum malthuwa banha nätjilinjuwun. Ga bala natjil njarum njarra njunha djirrikaymiwul yoljuwul ga nhan njaru nhuna dhuwan rumbalma nhäma banha nhuju rerrim yulthan yana winya'yuan. Bala nhunu njaru mundhurnha gungan buku-wikaman God-Wanarrnhan, mä njaru banha gul'kun yoljum warra marngiyi banha nhunu dhanju nuwatjinan."\*

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yolju dhawatthuwanam bala nhan yakan liw'yumanan rakaranam dhäwum birrka'milin nayilim. Ga gul'kun yakan banha yoljum warra ranganam nhanbal Djesuwum. Ga dhäwulnha banha nhanbayim njarrunan njunha yolju gul'kumilim nayili, bili banha yoljuyum warrayu nhanany gunganan, banham nhan yakan banhalayan bäyman wirwiryuwanan nayilpi'njan nayinjam. Njaru yoljum warra yakan rangan yana nhangu, nänharawun yakan djälmiyin.

## 2

### *Djesuyu dukthuman ganungha yoljuny (Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26)*

<sup>1</sup> Ga bilan' nhämunha' banha walu djulkthuwan, bala nhan Djesum ditjuwanan balaya Gapuniyamlin. Ga yoljum warra njarrunan banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan linygun yakan banhalayan nayinjan nyenan. <sup>2</sup> Ga yoljum warra njarrunan banha lun'thuwanam birrkaminurun. Ga gul'nyan njarrunan ga dhanjan, be mu yakan mala nhinathunjanmin, dhurrwaramurru njanbaw'yuan. Bala nhan Djesuyum yakan marngiyumanan dhäwun rakaran God-Wanarrwuruyinha nayanjuwuy.

<sup>3</sup> Ga banha nhan yakan badak wäjan, dhanalim dämbunharayum yoljuy warrayu yakan golanan ganungham yoljuny balan Djesuwulin. <sup>4</sup> Ga bilin banha gul'kun marimin yoljum warra yakan mala-lun'thumanminam banhalayam, ga bayajun banha dhanalingum dhuka nalawitjan dhanal njaru banha yoljuny banhayan golam Djesuwul. Bala dhanal nalthuwanan njunha napanin bala'palalin, bala njarngan dhanal warkthuwan njunha garramatma dhunupa yana banha nalaja yakan Djesu dhäyan. Ga banha nhan njunha bala'palam lapthuwan, bala dhanal yarrupthumanan banha yoljunham njaru gayanh'thamin.\* <sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäjal bala nhan marngiyinan banha dhanal yultha yana nhangul mä-yuwalkin. Bala nhan banha ganungham yoljuny bitjanan wäjan, "Linygun naya dhanju nhuju malikumu rom baya-rakaranan."

<sup>6</sup> Ga banhalaya yakan nalapalmi Rom-marngikunhami yolju warra dapthuwan, njaru njakul dhanal banha Djesunham bilanyawuyima dhäruk wäjanhara bala dhanal nayanju-malikin, dhäwulnha dhanal galja-nuwatjinam bayinjuya. <sup>7</sup> Bala dhanal bitjanan wäjanharaminam, "Nhä dhanju, gonanharan bilanyawum wäjanharawu, natja? Dhanju bayin nhanbay yana God-Wanarryu yoljuwum warrawu baya-rakaram malikuwuyima rombuy. Nhalpiyan nhan yaka dhanju guyanjam, yana warri nhan dhanju rrambanjin dhupal God-Wanarrnha, natja? Dhanju nhan dhä-waripunuyinan bitjanam!"

<sup>8</sup> Njaru nhanmam banha Djesum dhanalingu marngiyin bala nhan bitjanan wäjan, "Dhäwul warra bitja guyanja! <sup>9-10</sup> Nhalpiyan dhika naya njaru wäjan? Banha naya njaru bitjanma wäja, 'Ma', linygun naya nhuju malikumu rom baya-rakaranan', nhumam dhanju yaka marngi banha nhan njaru bitjana mal'jun'thun, wilak bayajun. Ga banha naya njaru wäja bitjanma gam', 'Ma' mäyanan nhujuway dhuwan gayanh'tham bala njarun nayilin', ga njarun nhuma njaru banha nhämam banha

\* 1:44 Rom Mala Dalkarramiwu 14:1-32

\* 2:4 Gayanh'tham banha djämawuy daljuru manydjarrka'nuru.

nyam dhanu Yuwalknum Wal'nu Yolnu dhanun. Ga naya mu yaka dhanu ganydjarrma gathan baya-rakaranhawum yolnuwum warrawu malikuwum."

<sup>11</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru bala nhan Djesum wāñanan bayikuya gañungum yolnuwu bitjanan, "Yo, nakan! Dhanum nhunu bilin dukthuwanan, gatjuy nakaman ga māyānan nhunḡuway gayanh'tham bala njarryan ḡayilin."

<sup>12</sup> Ga banha nhan bayinuya yolnyu nākulam bala yana nakamanan. Ga gayanh'tham nhanguway māyan bala yana njarruñanan dhawatthuwanan. Ga dhanalim banha yolnyuyum warrayu nhāñalam mel-dhawatthuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, "Dhanum ḡanapu gāthuran djananun bala bilanyawuyma nhāñal. Yultha yana nhan dhanu God-Wañarrma ganydjarr yindim!"

*Djesuyu garr'yuwan yolnyu yākuny Lebaynha malthundawun nhangu*  
(Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu biyapul banha njarruñan bala ranjili Galalili ḡulunli. Ga ḡulkun banha yolnu warra gumurr-yutthuwanam nhangu bala nhan yakan rakaranan dhanalingul God-Wañarrwun nayanu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya yakan yolnu nyenan yāku Lebay, Yalpiyatjku gāthu'minju. Ga warkthuwanam nhan yakan banha molu-rrupiya lun'thuman yāku tax, banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha nhan Djesu njarruñanam, bala nhan nhāñalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan wāñan, "Wāy wālan, gu malthuwan nyāku!"

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma nākul, bala nhan banha Lebayma nakamanam bala dhunupan yana malthuwanan nhangu.

<sup>15</sup> Ga bewaliyam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan nyenan banhalayan Lebaywulin nayanja rrambanjin dhanalin lundu'minun warra nhanbal Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum yakan banhalaya yolnu warra nyenan banha dhanal bayin yaka Djuw malayu dhanaliny rakaram raypirri-waḡatjmin. Ga ḡunhalaya bili ḡurrukja yakan ḡapthuwan yolnu warra banha dhanal bayin ga ḡālmīyī buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyūm banhalaya yakan nyenan rom-marḡgikunhami warra Baratji-wuru ḡurrukjuru. Bala dhanal nhāñalan nhanany Djesunham nhan yakan ḡatha ḡokan banha tax ḡjāmamiwulin warrawul ga dhuwurr-malikumiwulin yolnuwul warrawul. Bala dhanal ḡāñ'thuwanan banha Djesuwum malthundaminham warrany bitjanan, "Wāy! Nhāwu yaka dhanu ḡunha nhumalingum marḡgikunhami nyena tax ḡjāmamiwulim warrawul, ga dhuwurr-malikumiwulim yolnuwul warrawul?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny nākul, bala nhan bitjanan dhanalingu wāñan, "Rerrimi yana yolnu warra ḡarru njarruḡa marḡgitjkuḡim, dhāwul ḡāwalamim. Nyam dhanu njarruñan rāli malikuwu yolnuwul warrawu, yaka bayikuyam yolnuwu banha dhanal bayin ga be rom-dhunupa rakaranhami."

*Djesuwum banha yuḡam marḡgiyumanda yakan ḡānan'thuwanan Baratjiwulim yolnuwul warrawul*

(Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)

<sup>18</sup> Wanganydhum waluyu, yolnu warra Baratjinuru ḡurrukjuru yakan ḡoy-nathanharrami nyenan, yana bayin romgun malthuwan. Ga nhāñal dhanal banha Djongu Buku-lupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal yakan ḡoy-nathanharrami nyenan. Ga dhāwul dhanal banha Djesunham ga nhangum malthundaminy warrany nhāñal bilanyaḡim. Bala yolnum warra ḡoy'yuwanan nhangu Djesuwum bala dhā-wirrkā'yuwanan bitjanan, "Wāy, ḡanapum bayin yaka dhanu ḡoy-nathanharrami nyena, bili romḡu ḡanapu yaka malthun. Ga ḡunha yaka Djongum malthundami warra bitjanaya bili. Ga nhāwun yaka dhanu nhunḡum malthundami warra dhāwulma bitjanaya nyena?"

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhāwu rakaran bitjanan, "Linygu mu nhumam dhanu marḡgi: banha bayin yolnu wulay māyanharami ga yolnum warra bayin banha dhāwulnha dhurrwara-yapthunma nathanjurum, banham dhanal bayin ga ḡatham ḡoka mu maranhuyumanmi. Ga banhayam ḡirramu banha nhan ḡarru māyam dhāykany nhanguway, banha nhan ḡarru yaka banhalaya nyena, banham ḡarru yaka yolnyuyum warrayu ḡatham ḡoka mu. <sup>20</sup> Ga banha dhanal ḡarru banhayany ḡirramuny ḡjawyunma, bala ḡarru banha lundu'minun warra nhangu nayanu-malikin, ga ḡarrun dhanal ḡarru yaka ḡoy-nathanharramim nyena."

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhāwu dhanalingu rakaran mayali'min bitjanan, "Dhāwul ḡarru dhanu yolnyu ḡjawar'yun dhā-manapan yuḡam manydjarrka' ḡunha ḡātilinulim manapan. Linygu yalalam nhan ḡarru banha ḡirrim' rurrwuyunma bala ḡarru banha yuḡam manydjarrka' dhurn'thuna nyumukuḡiny'tjin, bala ḡarru banha

girrim' barryuna. <sup>22</sup> Ga bilanya bili: dhäwul ñarru dhañu yuṭa borum wiyika' rarryun ñunha ñätjilinjulim batjili, linygu nhan ñarru banha barryuna bala ñarru wiyikam' yuṭhuna. Yuṭam borum wiyika' ñarru rarryun yuṭali yana batjili." [Bitjan nhan yakan banha dhanalingu Djesuyu rakaranam, banha nhangunum yuṭam margiyumanda ñarru dhäwulnha mañutji-manapan balam banha nhä dhanal bayinj yaka Baratjiyu warrayu margiyuman.]

*Djesuwul malthundamiyu warrayu ñarruñan ñatha wapthuman berratha Nyenanhamiyu Waluyu*

(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)

<sup>23</sup> Wañganyum Nyenanhamiyu Waluyu Djesu ga malthundami warra nhangu yakan ñarruñan dhuka-ñupan, ñarru gätimurru berrathamurru. Bala nhangu malthundamiyum warrayu ñarruñan bakpakthumanan mulkurraha ñathan bala ñarruñan ñokanan, bili dhanal banha marrya'yan. <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolñuyu warrayu nhäñalan dhanaliny bala bitjanan rakaran Djesuwulim, "Wäy! Nhäwu yaka dhañu nhungurum malthundamiyu warrayu romma ñalmalingu bakthuman? Dhañu dhanal ñarruñ ñunha ñathan wapthuman djinañun warri Nyenanhamiyun Waluyu. Yaka dhanal ñarru yaka bitjan!"

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanalingu buku-ganitjuman, bitjanan, "Wäy, yulparra, guyañi mu nhuma yaka banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu yakan Liya-ñarra'mi yäku Yabithaya nyenan. Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhanbal marrya'yan, bala dhanal yana ñarruñanan bala gulñyanan bala Djuwuwulim biryamilim warraw'li, bala ñarruñan wapthumanan banha ñatham. Ga rom yakan barañga'yuwan banha ñarru djirrikaymiyun yana ñokam banhayam ñatham, dhäwulnha gulku'yum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru ñokan yana, ga dhäwulnha dhanaliny banha yolñuyum warrayu rom-nyamir'yuwan."<sup>\*</sup>

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan wäñan, "Wäy yulparra, dhäwul warra menguñam, banha God-Wañarrwum Nyenanhamim Walu ñarru yaka djäma guñga'yundawu yolñuwu. Dhäwul nhan banha yolñuny djäma nhan ñarru yaka bayikuan bili yana Nyenanhamiyun Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Linygu ñayam dhañu Yuwalkum Wal'ñu Yolñu, nyäkuwaynha dhañu dhunupam banha ñaya ñarru wäñan yolñuny nhä nhan ñarru djäma, wo dhäwul nhan ñarru djäma bilanyayu Nyenanhamiyu Waluyu."

### 3

*Djesuyu dukthuman goñ-dhoṭnha yolñuny Nyenanhamiyu Waluyu*

(Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)

<sup>1</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ditjuwanan balan Djuwuwul biryamilim bunbuli. Ga ñunhalam nhan mañ'thuman yolñunhan ñarru goñ-dhoṭnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya yakan Baratji warra ñalapañmi dhäya'dhayan ñarru dharr-witjan dhanal yakan banha Djesunham nhäñal ñala nhan ñarru dukthuman yolñuny Nyenanhamiyu Waluyu, mä dhanal ñarru nhangu Djesuwu mari-doy'yun bayikuwaynha.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan banha goñ-dhoṭkum yolñuwu bitjanan, "Wäy! Gu, ñakaman rälin, ga djinalan dharriya gumurñan, mä ñarru gulkuyun yana nhämam."

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum wäñanan banha Baratjiwum yolñuwu warrawu bitjanan, "Nhalpiyan yaka ñalmalingum rom wäñan djinakum banha Nyenanhamiyum Waluwu? Nhä mu dhañu dhunupa ñalma ñarru ñuwakurru djäma yolñuwum warrawu bilanyayum waluyu, wo ñalma ñarru ga mañikun yana warkthun? Nhalpiyan dhika ñaya ñarru wälñayuman, wo nhalpiyan ñayanu-mañikuyumana," Ga dhanalim banha Baratjim warra dhäwulnha nhangu buku-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan ñarruñan Djesuyum nhäñalan yolñunham warrany, ga marimanan nhan banha dhanalingu maḍakarritjinam, warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha ñayanu-wanyumin. Banham dhanal yakan romgun yana dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum wäñanan bayikuya goñ-dhoṭkum bitjanan, "Ma' goñ djarr'yuwan!" Bala nhan banha yolñum ñarambiyam djarriyuanan, bala nhan yana ñuwatjinan dhunupayinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolñu warra ñarruñanan latjuwarr'yuwanan ga ñunhalan bala dhanal luñ'thumanminan waripun yolñu warra, Geñ Yaritkun ñalapañmi ñurru-warryundayñun warra. Ga banhalayan dhanal yakan wäñanharaminam boyandawun nhangu Djesuwum.

\* 2:23 Dämbu-wil'yundami Rom 23:25

\* 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala Dalkarramiwu 24:9

*Djesuyu dukthuman guḷkuny yolḷuny warrany galkin yana guḷunḡa Galalin*

<sup>7-8</sup> Waḡḡanyum waluyu nhan Djesu ga malthundami warra nhanḡu ḡarruḡan balan yindilin gulun'li Galalin. Ga guḷkun banha yolḷum warra nhangu malthuwanam, ḷinygu dhanal ḡakul banha nhā nhan yakan Djesuyu warkthuwan. Ga yolḷum warra banha ḡarruḡanam beḡuru Galalinuru makanuru ga Djudiyanuru makanuru ga Yidumiyānuru makanuru. Ga waripum banha yolḷu warra ḡarruḡan beḡurun ḡayinuru Djurutjalannurun ga Djaydanḡurun ga Dāyanurun. Ga guḷku waripu yolḷu warra ḡarruḡan beḡuru Djodannurun maninuru ḡarru gali' dhimurruḡurun. Ga bukmak dhanal yakan banha duktukmiyam dhanal ḡarru dhanaliway yana nhāma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga guḷkunhan nhan banha Djesuyu dukthuman bilanyamiyum waluyu. Ga guḷku yolḷu warra yakan djalimiyin dhanal ḡarru nhanany gathan mā dhanal ḡarru ḡuwatji. Bala ḡarruḡan banha yolḷum warra giḡthuwanan, dur'turyunminan ḡarruḡan ḡunha galkin yanā nangurumurrin, bala nhan wāḡḡanan nhangu malthundamiwum warrawu bitjanan, "Wāy, marḡḡay warra nyākul māyan, ḷinygu bayanun dhanu dhalakarra nyāku. Banha ḡarru dhanu yolḷuyum warrayu nhānany djorkumam, ḡayam ḡarru marḡḡaylin ḡalthun."<sup>\*</sup> <sup>11</sup> Ga waripum banha yolḷu warra balaya ḡarruḡan malikumin birrimbirri malany. Ga banha dhanal bayinuya yolḷuyu warrayu nhāḡal Djesunham, bala yakan birrimbirryum mala djalkthuwanan yolḷunham warrany munatha'lin bala ḡarruḡan yatjuwanan bitjanan, "Nhunum dhanu God-Waḡḡarwun Gāthu'miḡu."

<sup>12</sup> ḡarru nhanmam dhanaliny banha dhurrwara-mukthumanan bitjanan, "Dhāwul nhuma ḡarru yolḷuwulim warrawul rakaram, yol ḡaya dhanu!"

*Djesuyu djarr'yuwan 12-nha yolḷuny malthundaminy warrany nhangu*  
(*Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16*)

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum ḡarruḡanan bukulin ḡalthuwan bala gawaw'yuwanan dirramuwun warrawu banha dhanalingu yakan ḡayanu dhā-manapan nhanguḷ Djesuwul, malthundawun nhangu. <sup>14</sup> Ga djarr'yuwanam nhan banha 12-nhan dirramunham warrany mā dhanal ḡarru yaka nhangu malthuna bitjana ḷinygu, dhanum djuy'yundan warra nhangu. Ga ḡarruḡan dhanal ḡarru yaka birrkamilin ḡayilim dhāwun ḡarru yaka rakaram God-Waḡḡarwuyinḡa yolḷuwulim warrawul. <sup>15</sup> Ga ḡunā nhan dhanaliny ganydjarr, mā dhanal ḡarru yaka malikuny birrimbirrḡa malany dhawatthumana yolḷuwulim warrawul.

<sup>16-19</sup> Ga dhanu banha yolḷum warra gam':

Djāyman (banha Djesuyu nhanany yāku ḡunyan Beta),

ga Djayim,

ga Djon, dhanum wulay banha Djibidiwun gāthu'miḡu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny banha waripun yāku ḡunān, 'Bawunatḡḡa' mayali' 'Murryu'murryundamin'.)<sup>\*</sup>

ga Wanduru,

ga Bilip,

ga Bāthalamiyaw,

ga Mathiyu,

ga Dumitj,

ga Djayim (Yalpiyatjku gāthu'miḡu),

ga Dhadayatj,

ga Djāyman, (banha nhan yakan malthuwan Djalatkun malawu),<sup>†</sup>

ga Djudatj Gariyatḡa (dhanun banha yolḷu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marḡḡikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny*  
(*Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23;12:10*)

<sup>20</sup> Yo, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yarrupthuwanan bukunurum. ḡarruḡanam dhanal banha bala buḡbuḷin gulḷinyan. Ga bitjanaya ḷinygu banha yolḷum warra ḷuḡ'thuwan guḷkun marimin, ga dhāwulyinan banha dhanalingu walum ḡathawum nyāḡ'thundawu nhangu Djesuwum ga malthundamiwum warrawu nhangu. <sup>21</sup> Ga be yol yolḷu ḡarruḡan ga rakaran nhanguḷ gurruḡumiwul warrawul, "Gu ḡunha yaka Djesum bawaw'yuḡa, djāmayun malaḡuyu!" bitjan. Bala dhanal

<sup>\*</sup> **3:9-10** Mäk 4:1; Luk 5:1-3

<sup>\*</sup> **3:16-19** a: Ga guḷkuyu ḡadāmandhu yolḷuyu warrayu yakan ḡayanin banha dhupaliny Djayingu ga Djongu rirrakay ḡonun ḡhawun wolma bayin murryun, nhā wilak dhupal yakan wāḡḡan maḡakarritḡḡu dhārukḡu, murryun bayin yaka rirrakay.

<sup>†</sup> **3:16-19** b: Dhanum Djalatma bāpurru yolḷu warra yakan ḡānāḡ'thumanmin bewali Rawmangurum ḡapmanguru romḡuru mala.

gurrutumim warra nhangu njarunungan mä dhanal njaru nghanany gaḍaymana njaŷilin. Dhanal njaru yaka dhanaliwaynha nhangu djäka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marngikunhami yolju warra doy'yuwan beŷuru Djurut-jalamuru ga bitjanaya linygu dhanal Djesuny nhäjal, bala bitjanan dhanal wäjan, "Wäy, yulparra, dhäwul nhuma njaru yaka djinakum malthun, bili ganydjarrma nhan bayin yaka dhanu mäyam Djayingun banha nhan buŷgawan malikuwun birrimbirruw malawu, ga waripum nhan banha njaŷkaŷa Beltjibulnha. Ga bilanyawun nhan bayin yaka dhanu malikunham birrimbirnha mala dhawatthuman."\*

<sup>23</sup> Ga nhanmam banha Djesum marngiyin banha nhaliŷan dhanal yakan wäjan, bala nhan gawa'yuwanan dhanalingu, "Gu, rälin njarra ga buthuru-witjuwa warra nyäku," bitjan. Bala nhan dhanalingu dhäwun rakaran mä warranjulyumanan. Ga bitjan nhan banha wäjanam gam', "Nhalpiyana nhan njaru banha Djaytindhun boyan Djaytinham? Dhanum mayali'nharran rom. <sup>24</sup> Näka warra! Banha njaru yaka yolju warra boyanmi wanganybuyma njaŷiwuy, dhanalim njaru ganydjarrnharayin bala njaru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha njaru yaka wangany bäpurru yolju warra bitjan linygu boyanmi, bala njaru banha yoljum warra gurrutumim latjuwarryuna malam, bala njaru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilayaya linygu, banha njaru yaka Djaytindhun boyan malanhäm nhanguway, bala njaru banha bukmaknha dhanal ganydjarrnharayim bala njaru dhäwulyin, dhawar'yuna njaru!

<sup>27</sup> Ga näkan warra dhanum mayali'min dhäwu naja njaru rakaram: Wangany yolju duktukmiyin nhan njaru girri' manani njunha wanyuwul yoljuwul. Ga nurrurum nhan natjil njaru mata'yuman banha wanyunham yoljuny, ga njarun nhan njaru girrim' malany wapthuman. [Yo, dhanu nhan banha mayalim' gam' djinalaŷam dhäwuŷa: Djaytinma, nhän banhaya wanyu yolju, ga njaŷam banha waripun yolju banha nhan mata'yumanan nghanany, banhayaŷam njaŷan Djesun. Ga djinaŷum bala naja yaka wapthumana nyäkuwayma yoljuny warrany beŷurum nhangurum goŷŷa.]

<sup>28</sup> Dhanum waripun yulthan dhäruk naja njaru rakaram: Bilan nhunu njaru malikuyuman wäŷa God-Waŷarrwum, wilak nhan njaru God-Waŷarryu nhunju baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga banha nhunu njaru malikuyuman wäŷa nhangum Dhuyu-Birrimbirwum, nhanmam njaru banha God-Waŷarryum dhäwulnha nhunjuŷum baya-rakaram, ga yanatj linygu-u-u ga njaŷi barkthu dhanu dhä-dhawar'yu!"\*

<sup>30</sup> Ga bitjan nhan banha Djesu wäjanam, linygu dhanal nhangu banha bitjan wäjan, "Dhanum yolju malikumi birrimbirmi."

*Yolju warra yakan malthuwan God-Waŷarrwun njaŷajuwu, ga banhayan warra yulthum wal'ju Djesuwum gurrutumi*

*(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)*

<sup>31</sup> Ga bewaliŷam Djesuwu nändi'minju ga gutha'minju warra nhangu ranganan. Bala dhanal yakan dhäya'dhayan warranjulnha banhalaya bunbuŷa, banha njaŷa nhan yakan marngiyumanan yoljuny warrany. Ga djuy'yuwan dhanal yoljuny garr'yundawu nhangu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga bilanyimiyum nhanmam yakan banha Djesuyum marngiyumanan yoljunhan warrany. Bala nhan yoljum njarunungan, bala bitjanan wäjan, "Wäy! Dhanu nändi'minju nhunju ga gutha'minju warra yaka rangam nhunju," bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäjan, "Yol warra dhika nyäku gurrutumim?"

<sup>34</sup> Bala nhan njarungan nhäjalan liw'yumanan banha yoljunham warrany banha yakan däpthuwan. Bala nhan bitjanan wäjan, "Dhanun warra dhanu nyäkum nändi'minju ga gutha'minju warra. <sup>35</sup> Banha nhan bilan yol yolju njaŷaju-malthundami God-Waŷarrwum njaŷajuwu, banhayan warra dhanu nyäkum galkiwuyuma gurrutumi warra."

## 4

*Djesuyu rakaran mayali'mi dhäwu maŷutjiwuy nathawuy ga munatha'wuy*

*(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)*

<sup>1</sup> Wanganyim nhan Djesu balaya ditjuwan Galalili. Ga gulkun banha marimin yoljum warra luŷ'thuwanam nhangul balayam. Bala nhanmam banha marthanajalin nalthuwan, bala dhanal yarrkyarrkthuman marthanajaynham mä gaŷga barrkuŷi, bala nhan nyenanang ga bewaliŷan nhan yakan banha dhäwum dhanalingu rakaran, marngiyumanam dhanaliny.\* <sup>2</sup> Ga gulku nhan yakan banha dhäwum mayali'minjanam rakaran, mä dhanalim yakan banha yoljuyum warrayu dharanganan yana.

\* 3:22 Mathuyu 9:34;10:25

\* 3:29 Luk 12:10

\* 4:1 Luk 5:1-3

<sup>3</sup> “Yo, näkan warra. Waŋgany yolŋu djälmiyin nhan ŋarru maŋutji ŋatha yaka djalkthun bala munathali’ maŋutji ŋatha banha ŋathan. <sup>4</sup> Bala nhan ŋarruŋan djalkthuwanan. Ga waripum banha maŋutji gälkin mä bayin bärrkuli, dhukamili. Ga dhanalim banha wäyindhun nhäŋal bala ŋarruŋan ŋokanan. <sup>5</sup> Ga baḍaknha yana nhanmam yakan banha bayinuyam yolŋuyu maŋutjim djalkthuwan, waripum yakan gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin bätthumilin yayili. <sup>6</sup> Ga ŋatham banha maŋutjin ŋuwatjinan ŋathan bondin, ga banha nhan walum gorrmur’yin mariminam bala banha ḍukitjima baḍandjidan, räwaktjinan, bala waŋayinan, linygu bätthun yana banha, ga dhäwulnha munatham’.

<sup>7</sup> Ga mawaŋganyinha nhan ŋarruŋan bala maŋutjim djalkthuwan, ga waripum banha maŋutji gälkin ḍimirr’timirrmiilin. Bala bayinuyam banha ḍimirr’timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar’yuman ŋuthandawun. <sup>8</sup> Ga waripum banha ŋatha gälkin ŋuwakurrulin munatha’li. Bala ŋarruŋan ŋatham ŋathanam buḥ-bitjanan. Ga banha ŋatham ŋuwatjin, waŋganybuyma gulunbuy gilyuwanan yakan gulkun yana marimin dhika. Ga waripuna-a-a ga gulku yana, ga waripuna ga bilanya linygu, ga bitjanan bala.

<sup>9</sup> Bilaŋ nhuma buthurumim, näkam warra ŋuwatjuman, mä nhuma ŋarru dharanjan yana dhanu mayalim’.”

*Djesuyu yakan rakaran dhäwu ga marŋgikuwan yolŋuny warrany  
(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*

<sup>10</sup> Bala dhanal ŋarruŋanan gananan banha gulkunham yolŋuny warrany. Bala nhan yakan Djesum ga malthundamim warra nhanbal ga waripum yolŋu warra gänan nyenan. Bala dhanal dhä-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, “Gu wilak rakaranjan ŋanapilingu banhayam mala dhäwu banha nhunu yakan rakaran, linygu dhäwul ŋanapu banha dharanjan. Nhäwuy banha dhäwu nhunu yakan rakaran?”

<sup>11</sup> Bala nhanma Djesum wäŋan bitjanan, “Nhumalingum djinakum warrawu, banha nhuma bayin yaka djämamingan God-Waŋarrwu romnha, ŋayam ŋarru warranulyumana nhumalingul mayalim’. Ga waripuwum yolŋuwu banha dhanal dhäwul djinalaŋa malaŋa, dhanalim ŋarru yaka banha dhäwun yana näma. <sup>12</sup> Dhanu ŋaya ŋarru rakaraman gam’, mä ŋarru banha dhärukma nhangu God-Waŋarrwum ŋunha wukirriuwyma maŋ’thuna yulthayin.

Yolŋuyum bayin banha nhäma nhänany djämaŋim.

ŋarru dhanal ŋarru dhäwulnha dharanjanma, nhä banhaya mayali’.

Ga nämatj dhanal ŋarru yulŋum buthuryum, ŋarru dhäwulnha dhanal ŋarru banha ŋuwatjumanma dharanjan.

Ga banha dhanal warri ŋuwatjumarram dharanjanma, dhanalim warri banha bilyuwarran God-Waŋarrwulin. ŋarru dhäwul dhanal banha djäl dhanal ŋarru djinakum dhäwu’wu marŋgiyi. Ga nhanmam ŋarru banha God-Waŋarryum dhäwulnha dhanalingum baya-rakaram maŋikuwuyma rombuy.’”<sup>13</sup>

*Djesuyu rakaran mayali’mi banha maŋutjiuwynha ŋathawuy ga munatha’wuy  
(Mathuyu 13:23; Luk 8:11-15)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalingu wäŋan bitjanan, “Wäy, buku-djulŋimi, dhäwul nhuma yaka dhanu dhäwum dharanjan, ŋatja? Ga banha nhuma yaka dhäwulma dharanjan dhanum banha gumurr-yalŋim dhäwu, ga nhalpiyana nhuma ŋarru dharanjan ŋunham banha waripum mala dhäwu?”

<sup>14</sup> Djinalaŋam dhäwuŋa, yolŋu ŋarruŋan maŋutjiwu lämu-nyipandawu. Ga dhanum nhan bilayan, banha yolŋuyu bayin yaka rakaram God-Waŋarrwun dhäruk yolŋuwulin warrawul. <sup>15</sup> Yo, ga ŋatham nhan banha djalkthuwan, ga lurrkun’ma gälkin balan bitjan dhukalin. Ga dhukam banha wanyun marimin, ga dhäwulnha nhan banha ŋatham ŋathan. Yo, ga bayinuyam ŋathayu yaka maŋutji-rakaram God-Waŋarrwun dhäruk. Ga lurrkun’thu yolŋuyu warrayu bayin näma dhärukma nhangu nayanuyum wanyuyun, bilayan bitjan banha dhuka wanyu. Ga wäyindhun yaka maŋutji-rakaram Djayinnhan banha nhan bayin djawyuna banhaya dhärukna yolŋuwulin ŋayanunuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ŋatha gälkin bätthumilim, bayinuyam yaka maŋutji-rakaram banhayan yolŋuny banha nhan bayin näma banha dhärukma nayanuyum ŋuwakurruyun bala mäyaman yana. <sup>17</sup> Bala bayin waripuyum yolŋuyu nhäman banha nhan bayin banhaya yolŋu mä-yuwalitji bayikuya dhäwu’wu, bala nhan bayin mari-watjuna nhangu. Bala nhan ŋarru banhayam yolŋu gulyuna dhäruknam bala ḍiltji-guŋanmin

God-Wañarrwum ga dhärukum nhangu, bili ñatham banha mañutjim dhäwulnha wärrurr'ma gulñayan ñin'thuwanam.

<sup>18</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñimirr'timirmilim, ga gulkurun banha ñatham ñathan, linygu yakan banha malikuyun mulmuyu djorkuwan. Ga bayiñuyam yaka mañutji-rakaram banhayanan yolñuny banha dhanal bayiñ ñäma God-Wañarrwum dhäruk, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyun malañuyu djorkumam. Waripun ga waripun bayiñ dhethuñgan wälñali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan yaka marimim guyañi, ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayiñ banha dñinañuyan mala gulyumanma God-Wañarrwum dhärukñuru, ga dhäwulnha nhan ñarru banha ñuwañumanma nyena nhanguwayma yana God-Wañarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuña, ñatha banha gälkin ñuwakurrulim munatha'li, banhayam mañutji ñathanan yanara'miyinan ñuwañinan, bala ñathamiyinan. Ga dñinañum yaka mañutji-rakaram banhayanan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma God-Wañarrwum dhäruk bala djämamñana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulñum bitjan banha wañganybuynha gätñi'wuy, gilyuwanan yakan gulkuwun yana marimim dhika. Ga waripuna-a-a ga gulkuwun yana, ga waripuna ga bilanya bili."

*Dhäwul dñuñul'yuma bañayala'nam*

*(Luk 8:16-18)*

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Banha bayiñ yolñuy länhdhirram dhungur'yun, ga yakan nhan ñarru banha banikin'thum dhurrthurryun, ñatja? ... wo ñoylim beñim gunyan. Banham nhan ñarru ñalthumana garramatñin, mä ñarru banha gulku'yun yana nhämam riwarralin.\* <sup>22</sup> Ga bilanyan banha yulñum God-Wañarrwum dhärukku. Nhä malany yaka ñoya dñuñul'yundam, banhayam nhanbayin yana ñarru God-Wañarryun dhawatñuman, bala gulkuwun yolñu warra ñarru marigiyni.\* <sup>23</sup> Ma', bilanñ nhunu buthurumim, ñuwañuman nñanany ñakam mä nhunu ñarru dharanjan yana.

<sup>24</sup> Ga guyañiya ñarrya bala dhärukma nñanany. Banha nhunu ñarru nyäku marimim buthuru-bitjun, nñanmam ñarru God-Wañarryum nhungu gujana nhanguway dharanjanami rom, banha nhunu ñarru yaka dharanjanana nhäm mala banha ñuwakurrum marimim.\*

<sup>25</sup> Ga bilanñ nhunu yolñu djäl marigiynyarawum God-Wañarrwum ñayanjuwu, nhunum ñarru yana gañamandjin. Ga bayiñ nhunu ñarru dhäwulma yaka ñayanjumiyi, nñanmam ñarru gulyumana nhuna dharanjanandjurum, banhayam nhunu ñarru dhunayin nhangum God-Wañarrwum."\*

*God-Wañarryu nñanbay yakan dhanu gurruñuminham nhanguway nñan ñathanmaran*

<sup>26</sup> Ga biyapul nñan Djesu wäñan bitjan, "Marigiyni nhuma ñarru nñalpiyan yaka God-Wañarrwu banha gurruñumi warra ñathan. Yo, dhanum dhäwu mayali'min: Yolñu djälmiyin nñan ñarru lämu-nyipan mañutji ñatha, bala nñan ñarrunjan banha ñatham djalkthuwanan munatha'lin, bala gananan banhaya mañutjim banhambalayan, bala nñanbayim banha ñarrunjanan ñayilñin. <sup>27</sup> Manymak, munha ga munha ñarrunjan dñulkthuwan ga dhäwulnha nñan banha bayiñuya yolñuy guyañin banhaya mañutjim ñatham. <sup>28</sup> Bala ñarrunjan banha mañutjim mala ñathanam gänan yana. Yo, bala banha dukitjima dhamañy'tjuwanan, bitjanan ñarrunjan ñarru-dhawathuwan. Ga yaka wiyin, bala yanara'miyinan, ga ñärrun mulkurrma ñathamiyin. <sup>29</sup> Ga banha ñatham mulkurrma wanyuyin, bala yolñum warra marigiynan banha ñatham linygun ñuwañinan, bala nñan ñarrunjanan gulkuñundawun bayikuya ñathawum. Yo, yulparra, God-Wañarryu dhanu nñanbay bayiñ yaka djämam ñathanmaramam."\*

*Djesuyu waripun dhäwu rakan, yutjuwalwuyña mañutjiwuy ñathawuy*

*(Mathuyu 13:31-32,34; Luk 13:18-19)*

<sup>30</sup> Ga biyapul nñan Djesuyu rakan waripun mayali'mi dhäwu bitjan, "Dhanum ñaya yaka waripun dhäwu nhumalingu guyañi, banha nhumaliny ñarru gungga'yuna, nhuma ñarru dharanjanana, nñalpiyan ñarru yaka God-Wañarrwu gurruñumi warra ñathan.

<sup>31</sup> God-Wañarrwum dhanu gurruñumi yolñu warra bilanya bitjan nyumukuñiny' marimi mañutji. <sup>32</sup> Ga banha ñarru banhaya mañutji gälki munatha'lim bala ñarru banha mañutjim ñathanana buñ-bitjana, ga yanatñ linygu ga yindiyi ñarru, bala ñarru banam' mala wanyuyin, ga warraw'nha banha yulñum. Bala ñarru wäyinma ñarrunjan bala

\* 4:21 Mathuyu 5:15; Luk 11:33    \* 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2    \* 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38    \* 4:25 Mathuyu 13:12;25:29; Luk 19:26    \* 4:29 Djawul 3:13

yalun' namanamayun balaya warraw'lim. Yo, bitjana narru banha God-Wañarrwum yolju warra gurrutumim nathan, yindiyan yana."

<sup>33</sup> Yo, bitjanan nhan yakan banha Djesuyu marngiyumanam yoljunham warrany. Ga gul'kumi nhan yakan banha dhäwum mala rakaran mayali'mingganam. <sup>34</sup> Ga banha dhanal yakan dhanaliwayma napa nyenan, Djesum ga malthundamim warra nhangu, nhanmam bayin dhanalingul mayalim' dhawatthumarran.

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny  
(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha naruwan walum gulnayan, nhanmam yakan badak yana Djesum nyenan marthanayya. Bala nhan wäjanan nhangwaywul malthundamiwulim warrawul bitjanan, "Gu, nalmam naruwan djanayun marthanayyun nunga gali'in."

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha malthundamim warra yana nalthuwanan, bala naruwanan. Ga gananan dhanal banha gul'kunham yoljuny warrany bäymanulim. Ga waripu banha yolju marthanaymi warra malthuwanya dhanalingu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum nyanan nunga dhurpujam marthanayya, mul'kurr nhan dämbuwuyli nalthuwan bala nyanan. Ga gandarrjam bala dhanalingu watan nyo-gurrjan'nya yindin marimin doy'yuwan, boyanan dhanaliny naruwan. Ga dowum yakan wapthuwanan bala gapum dhanandjanan marthanayyam, gal'ki warri banha marthanayma gulwuyuwarran. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu marimin dhika biyaniyanam bala dhanal yana dhukaranan nhanany Djesunham, "Way Marngikunharami, nakama, wanayin nalma naru dhanu, gulwuyuna nalma naru, ... dhäwul nhunu yaka dhanu warwuyunma, natja?"

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum yakurrurum nakamanam bala dhunupan nhan wäjanan wanyuyun dhärukthum, watawum bitjanan, "Gulyuwan!" ga dowuwum nhan bitjan wäjan, "Linygun dharradayian!" bitjan. Bala dhunupan banha watam gulyuwanan gal'kinyanurum, ga dowum naruwan nyimdhuwanan bala wapurarrna nyan. <sup>40</sup> Bala nhan Djesum wäjanan dhanalingu bitjanan, "Nhäwu nhuma biyaniyanam? ... dhäwul nhuma yaka dhanu nyäku ma-yuwalkmiyi, natja?"

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha marimanan dhika biyaniyanam, mä-manandhuwanan manapan bala naruwan bitjanan wäjanharamin, "Nhäjal nhuma? Nunha watayum ga gapuyum näkul nhanany wäjanhawuy! Dhanum yuwalkna ganydjarrmin yolju, natja?" bitjan.

## 5

*Dirramu malikumi birrimbirri  
(Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)*

<sup>1</sup> Djesum ga nhangu malthundamim warra budapthuwanan bayikuyam banha gulungu Galiliwurum, ga dhawatthuwanam dhanal banha nunga galin', galkin yana nayina yäkuja Garatjanan.

<sup>2-6</sup> Ga banha nhan Djesu marthanaynurum wapthuwan bala yoljuny nhanany nhäjal naru malikumiyun birrimbirriyi, naru dhawatthuwanan nhan banha bejuru bäyma yana molunuru, banha nhan yakan nyenan nunhalaya wiyinnumi. Ga gul'kumi yakan yoljuny warrayu birrka'yuwan garwi'yuwan rranhdhindhuh malaayyu, ga waripum bayin nukun wulanynha daphumarra, naru gul'kurum, nhanmam yakan baktuman yana ga larryuman. Ga dhäwulnha nhan yakan bilaj yolkul yoljuwul ganydjarryum nyenan. Bitjan linygu walunyan ga munha-nupan nhan yakan buku-wirwiryuwanam bayitanam bukumurrum molumurrum djolarran, yatjuwan naruwan ga mitmitthunminan bähuyun djinbulkthun.

Manymak, ga banha nhan nunhuyaya dirramuy nhäjal Djesunham nunga yana bärrkuli bala nhan yana yutthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumu-djipthuwanan gumurrin nangul.

<sup>7-8</sup> Ga bitjan nhan Djesu wäjanam banha malikuwum birrimbirru gam', "Way, gatjuy dhawatthuwan djanakulim yoljuwul, ma," bitjan.

Bala nhan banha malikum birrimbirr wäjanan wirrkin yatjuwan, "Djesu, Gäthu'minu God-Wañarrwu, banha nhan djiwarr'wuy, nalpiyana nhunu naru nhanany dhanu yulnum? God-Wañarrwul yäkuju naya nhunany yaka näj'thun, dhäwul nhänany rrorru."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan nhanany bitjanan, "Yol bili nhunu dhanu naykanam?" bitjan.

Ga nhanmam rakaranhamin bitjan, "Nayam dhanu naykana 'Napa-malami', bili gulku marimi nyäkura yaka dhanu malikum birrimbirr mala nyena," bitjan.

<sup>10</sup> Bala yakan banha malikum birrimbirr mala nhangul banha dirramuwulim girin'thuwanan wäjan Djesunham bitjanan, "Dhâwul ñanapiliny ñan'ñandhuwa dhawurum ñayinjuru!"

<sup>11</sup> Manyamak, ga ñunhalaya linygu galki yana bukuña 2000 bikipiki malany yakan nyenan, ñathawu yakan rangam wanji'-wanjgiyuwan ñarruñan. <sup>12</sup> Bala nhan bayinjuya malikuyum birrimbirryu wäjanan mariminan Djesunham bitjanan, "Wäy, balan ñanapiliny djuy'yuwam, mä ñanapu ñarru gulñiyam ñunha bikipikiwulim warrawul," bitjan.

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum ñäkulan dhanaliny ga bitjanan nhan wäjan gam', "Ma' ... ñarriyan warra!" Bala ñarruñan banha malikum birrimbirr dhawatthuwanan dirramuwulim ga gulñiyanam yakan bikipikiwulim warrawul. Ga dhanalim yakan banha bikipikim warra yutthuwanan, ñur'turyunminan ñarruñan, bala yana bukularryuwanan bukuñurum, bala gapulim gulunlin gulwulyuwan.

<sup>14</sup> Ga dhanalim banha bikipiki djägämim warra yutthuwanam balan bitjanan ñayilin malañuli, bala dhanal ñarruñan rakaranan bukmakulim yana banha nhâ ñunhalaya malñ'thuwan. Ga gulkuuyun yolñuyum warrayu yakan banha gananam dhanalinguway ñayim malany, djälmiyanan dhanal banha nhânharawun banha nhâ banhalaya malñ'thuwan. <sup>15</sup> Ga banha dhanal ñarruñan Djesuwulim, bala dhanal nhâñalan banha dirramunham banha nhangul yakan ñätjil nyenan gulku marimi maliku birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan yakan banha dämbum ñuwakurrun ga girri'min dhatthundan. Ga banha dhanal yolñuyum warrayu nhâñal, bala dhanal biyañinan, linygu dhanal banha dharanñanan, banha ñarru ga bitjanayam yolñuyu malikunham birrimbirrnha dhawatthuman banham yolñu biyapulnha wal'ñu ganydjarrmin. <sup>16</sup> Ga dhanalim yakan banha mañutji-marñgimiyum dhâwun rakaran waripuwun yolñuwu warrawu, bayikuwuyña banha dirramuwuyña ga bikipikiwuyña malany. <sup>17</sup> Bala dhanalim banha yolñuyum warrayu yakan wäjanan Djesunham ñarruñanharawun yana.

<sup>18</sup> Ga djinañmu bili nhan yakan Djesu ñalthuwanam marthanaylim, bala nhanmam banhayam dirramu banha nhangul yakan ñätjil nyenan maliku birrimbirr malany, wäjanan yakan mariminan dhika girin'thuwanan bitjanan, "Dhanum ñaya ñarru nhunñu malthuna yana!"

<sup>19</sup> Ñarru nhanmam Djesum yaka'yuwanan nhangu, ga wäjan nhan nhangu bitjanan, "Gatjuy, nhunum balaya ditjuwa gurruñumiwul warrawul nhunñuwaywul, ga rakaran dhanalñgul banha nhâ nhunñul God-Wañarryu ñuwakurru warkthuwan, ga nhalpiyan nhan nhunñu mañutji-wuyuan."

<sup>20</sup> Bala nhan banha dirramum ñarruñanan ditjuwanan balaya makali ñayili Dikapulitjin, bala yana ñarruñan rakaranan bukmakulim, banha nhalpiyan nhan yakan Djesuyu warkthuwan nhangul. Ga gulkuuyun banha yolñuyum warra dhâwum nhanguñ ñäkul ganyim'thuwanan bitjanan, "Yo ... yuy Wamarrkani!" bitjanan.

*Djesuyu dukthuman Djäratjku gäthu'minjuny, ga waripum dhäykany banha nhan girri' nhanbal gathan*

*(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)*

<sup>21</sup> Ga bewaliyam dhurrwaranuru nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñoy'yuwanan marthanayyum ñunha gali'ñan bayikuyam gulungu, ñayinja yäkuña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal yakan marthanayñurum wapthuwan, ga malamin banha yolñum warra luñ'thuwan nhangul. <sup>22</sup> Ga banhalaya malaja yakan dirramu yäku Djäratj dhäyan banha nhan ñurruðawalañu Djuwwu biryamiwu bunbuñu. Ga banha nhan nhâñal Djesunham, bala nhan yana bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurrin nhangul. <sup>23</sup> Bala nhan wäjanan mälinganminan Djesuwulim bitjanan gam', "Marrkapmi! Yothu nyäku ñunha dhäyka 12-mi dhunñgarrami rirrikthun yaka, galki nhan ñarru ñunha rakunyidin! Buku-djulñi ñätjil ñarrya gu, ga goñ-ñalthuwa nhangul mä nhân ñarru ñuwakurryi, ga dhâwulnha wanñayim."\*

<sup>24</sup> Ga ñärrun nhan Djesu malthuwanam nhangu Djäratjukum.

Ga gulkuñ banha marimin yolñum warra yakan malthuwanam dhupalingu ñarru ñur'turyunminan ñarruñan bala.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaja yakan dhäyka ñarruñan, ñarru nhan yakan banha rirrikthuwanam ñurru-maliku. Ñarru wiyin'ñumi nhan yakan banha 12-nha dhunñgarram

\* 5:23 1. Ñunha Gurikmurrum yaka bitjan dhäya, "Gu goñ-ñalthuwan nhangul." Banhayam mayali' bilanyan, "Gu dukthuman nhanany." 2. Ñunha Gurikñam Dhuyunam Djorra'ña dhanal bitjan gunyan, dhanal ñarru gälkuñam ga baya ñarru namba 42-ñan rakaramam dhunñgarram nhangu bayikuya dhäykawum.

gathan. <sup>26</sup> Ga gułkumi nhan yakan ñarruñan märrñgitjkuł warrawuł guñga'yundawu ñarru gułkurun. Ga warrpam'thuwan nhan yakan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanaliñguł, ñarru bayañun nhan banha yuwalkma ñuwatjiny, ga rerrim banha mariminan yindiyyin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayiñyaya dhäykayu ñäkuł Djesunham, bala nhan bitjanan guyañinam, "Bilañ ñaya ñarru dhañu girrim' nhanbal gathan ñayam ñarru yana manyaktjin." Bala nhan yana ñarruñanan ðiltjimurrun dhałakarr-yarpuwan yolñuwułin warrawuł malamurrun. Ga banha nhan goñ-djarryuwanam batnha gathan girrim' nhanbal.

Bala dhunupan nhangu banha ñurru-małikum gulyuwanan, bala nhan dhäky-ñäkulan banha rerriyum nhanany gananan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu bili yana nhanmam Djesuyum dhäky-ñäkulan nhanguwał nhan rumbalyum, banha nhanany ganydjarryum gananan. Bala nhan gulyuwanan, bala gumurr-bilyuwanan bala dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Yolthu nyäku girrim' gathan?"

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu bitjanan wäñan, "Nhäña ñatjil dhañu yolñuny warrany mitjji, ñapa-ñalthumanmi ñarruñ bala ður'-turyunmi nhunğurumurru, nhäwu nhunu bitjanam wäñan, gułkun dhañu marimin yolñum warra," bitjan.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum ðawa'yuwanam bala ñarruñan nhäñalan yolñunham warrany mä nhan ñarru małñ'thuman yolthu nhangu banha girri' gathan. <sup>33</sup> Bala dhunupan yana banha dhäykam marñgiyyinan bala nhan marmarryuwanan ñarruñan biyanuyum nhanguwaywuł nhan, bala nhan djalkiri dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu-djipthuwanan gumurr'lin nhanguł Djesuwułin bala rakaranhaminan, "Marrkapmi, ñaya banha nhunğgu girri' gathan."

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum wäñanan nhangu bitjanan, "Wäy ... gäthu, bilin nhunu dhañu nyäku mä-yuwalkmiyyinan, ga linygun nhunu dhañu rerrinurum ðukthuwanan. Gatjuy ñarrayn ñoy-ñuwatjiyan bilin nhunu dhañu dhawatthuwanan dhañga-ðirñurum," bitjan.

<sup>35</sup> Ñarru nhanmam yakan banha Djesum baðak yana wäñan, bala dhanalim banha yolñum warra ðoy'yuwanan dhäwumim beñurum Djäratjkułim ñayinuru, bala dhanal rakaranan bitjanan, "Wäy, ñayim dhañu ñonun bay! Dhäwulnha nhanany biyapulma lay-layyuma Marñgiyumandaminham," bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djułkthumanan ñäkuł, bala nhan bitjanan Djäratjkułim wäñan, "Dhäwul warwuywa ga biyañiya, yana mä-yuwalktjiya nyäku," bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Gul'yuan nhumam waripum warra ga dhañum ñarru ñalinyuñum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjin Djayimnha ga Djonnha ga bilin." <sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjkułim ñayinaya ðoy'yuan bala dhanal nhäñalan yolñunham warrany dhanal ñarruñan galñarrarrayuwanan, warkthuwanan ñarruñan dhika waripum ga waripum bäpurruwun romgu. Ga waripum yolñu warra yakan ñätjinyaraminan, ga waripum yakan gurrum'nha ñätjin ga waripum dhä-rirrakaymin manikaynha yutunğurrnha rakaran. <sup>39</sup> Bala nhan Djesum gulñiyanan balayan ñayili, bala nhan wäñanan dhanaliñgu bitjanan, "Nhä nhuma yaka dhañu galñarrarrayunma, nhä guyañin yana warri dhañu bäpurrun? Ga nhäwu nhuma yaka dhañu ñätjinyaramim? Dhañum wirrkuł yothu dhäwul nhan wañayin, dhañum nhan ga yakurr yana ñoya."

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yolñu'-yolñuyum warrayu warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan yakan Djesuyum wäñanan dhanaliny bitjanan, "Gatjuy nhumam buk-maknha yana dhawatthuwa." Bala dhanal buk-maknha yakan dhawayawatthuwanam bunbuñurum. Manymak, ga gaðaymanam nhan ñänði'miñuny yana ga nhananhan mälu'miñunhan Djäratjñhan ga ñurrkun'nhan malthundaminy warrany nhanguway, bala dhanal gulñi'-gulñiyanan balayan bunbułin banha ñalaña yakan yothu wirrkuł ñoyan. <sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum ñarambiyan nhanany gathan banha wirrkułnham, bala wäñanan dhanaliñguwaymurrun dhärukurru Arram-murrun, "*Dalitha gom!*" (Mayali' "Wirrkuł dhäyka ñakaman.")

<sup>42-43</sup> Ga dhunupan yana nhan banha wirrkułma ñakamanan, bala yana ñarru'ñarruñanan. Bala nhan Djesum wäñanan, "Gatjuy bilanñ nhä warra nhanbal guña nhan ñokan," bitjan.

Ga gułkuyun banha nhäñalam ñayañu-ganyim'thuwanan bala nhan Djesuyum wäñanan dhanaliny mariminan dhika bitjanan, "Dhäwul yana rakaranñ bilanñ yolkm yolñuwu djinakuwuyma," bitjan.

## 6

*Yolŋum warra yakan ŋurru-bil'bilyuwanan Djesuwum  
(Mathuy 13:53-58; Luk 4:16-30)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ŋarrunjan gananan banhayam ŋayi Gapuniyamma, bala ditjuwan balan nhanguwaywulim ŋayili Nätjuritjlin, ga bukmak yana banha malthundamim warra nhangu malthuwanya. <sup>2</sup> Ga waripunuyun Djuwuwul Nyenanharamiyu Waluyu, nhan yakan Djesuyum marŋgiyumanan gułkunhan yolŋunham warrany ŋunhalam banha biryaminam bunbuŋa. Ga banha dhanal yakan ŋäkulam nhanany banha nhä nhan yakan dhanaliny marŋgiyuman bala dhanal bitjanan wäŋanharaminam, “Wäy, dhanum yolŋu gađamannha ŋatja? Nalaja nhan yakan dhanu marŋgiyinanam djinakum mala? Ga ŋalanuru nhan yakan dhanu ganydjarrma mäyan ŋayanu-ganyin'thundamiwum romgu warkthundawu? <sup>3</sup> Dhanum dhanu banha bala'-dhuł'yundami gay' yolŋu! Banha ŋalma djinakuwuynha wanŋanybuynha ŋayiwuy, ga marŋgi mu ŋalma dhanu nhangu ŋändi'minuwum Meriwum. Ga marŋgi ŋalma nhangu wäwa'minuwum warrawu Djayingum ga Djawutjipkum ga Djadatjkum ga Djäyungum, ga marŋgi ŋalma nhangu yapa'minuwum warrawu.” Bala yakan banha yolŋum warra nhangu dhäwulnha gumurr-ŋuwatjinam, ŋurru-bil'bilyuwanan dhanal yakan nhangu.

<sup>4</sup> ŋarru nhanmam Djesum bitjanan wäŋan, “Banha ŋarru God-Waŋarrwum djawar-rkmi yolŋu ŋarruŋa waripulim ŋayili, ga dhanalim bayin banha ŋayi nininyuyum yolŋuyu warrayu dhärük nhanany mäyan ga mä-ŋalthun nhangu. Ga banha nhan ŋarru nhanguwaywulim ŋayili ŋarruŋa, nhanguwaywulim wal'ŋu yolŋuwul warrawul gurruumiwulim warrawul, ga dhanalim bayin banha yolŋuyum warrayu dhäwulnha nhanany dhärükma mäyan, ga mä-ŋalthun nhangu.”\*

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäŋal, bili yolŋum warra banha ŋayanum-wanyu'yinan ga dhäwulnha dhanal banha biyapuł bitjuwalak mä-yuwalktjin. Ga dhäwulnha nhan yakan banha ganydjarmim rom malany bäki mariminam, lurrkun'ŋha yana, banham nhan yakan wanŋa-wanŋanygułin rerrimiwulim yolŋuwul warrawul goŋ-ŋalthuwan, bala dukthumanan.

*Djesuyu djuy'yuwan 12-nha malthundaminy warrany God-Waŋarrwuru djämawu  
(Mathuy 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan ŋarrunjan Djesuyum marŋgiyumanan yolŋu'-yulŋunham warrany buku-liw'yumanan banhalayam makaŋa ŋayija. <sup>7</sup> Ga luŋ'thunan nhan banha 12-nham malthundaminy warrany nhanguway nhan, bala nhan ŋarrunjan gänaŋ'thunan dhanaliny bulal' ga bulal' ga bulal', ga bitjan nhan banha wäŋanam dhanaliŋu, “Ma' ŋarryan warra ŋayilin malaŋułi ga marŋgiyuman yolŋunham warrany God-Waŋarrwuruynha. ŋaya nhumaliny yaka dhanu ganydjarrma gujana nhuma ŋarru yaka dhawatthumana malikunham birrimbirrnha malany. <sup>8-9</sup> Ga dhäwul mäyan gułkum girri', linygu nän mu ŋarru nhunŋu banha God-Waŋarryu djämam nätjilmingana. Dharpan yana mäyanam gaŋdji'yunminyarawun ga djalkiriwuynha dhuwan ŋukuŋa nhunŋul ga dhuwan bili girrim' galŋayu nhunu yaka golam. Ga dhäwul golan ŋunhuŋ nhäm ŋatham ga rrupiyam ga bilan nhä batjim. <sup>10</sup> Ga banha nhuma ŋarru doy'yun birrkaminam ŋayija ga gawaw'yunma dhanal ŋarru nhumaliŋu gumurr-ŋuwatjim bitjuwalak, bitjanma ŋarru wäŋa, 'Gu, ŋunhal nhuma ŋarru nyäkuł bunbuŋa ŋoya,' nhumam yana ŋarryan ga ŋoya nhuma ŋarru banhalaya bunbuŋa ga yana linygu-u-u, ga wark nhumaliŋu ŋarru dhawar'yun, ga ŋarrun ganakam dhanaliny. <sup>11</sup> Ga banha nhuma ŋarru doy'yun birrkaminam ŋayija ga dhäwulma nhumaliŋu ŋarru banha ŋayi-bayikuwuyma yolŋu warra gumurr-ŋuwatji, ga dhäwul dhanal ŋarru duktukmiyi nänharawu nhunŋu, nhumam ŋarru ganana banhayam ŋayi bala munatham' djalkirinurum dawatawayuwan bayikuwuyma ŋayiwuy, bala bitjan wanjiya dhanaliŋu, 'Dhanu nhuma dhäwul nyäku djälmiyin buthuru-witjundawum, ma', ga bayin ŋarru bilan nha marim nhumaliŋu malŋ'thun, banham nhumaliŋuwaynha mari,' bitjan yana, bala ŋarryan.”\*

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha malthundamim warra ŋarrunjan barrkuwalyinan bulal'nha ga bulal'nha waripulim ga waripulim ŋayilim. Ga banhalayan dhanal yakan rakaranam yolŋu'-yulŋuwum bitjanam, “Gulyuwan warra dhuwurr-malikuŋurum nhumaliŋuwaynuru nhuma bala malthuwan God-Waŋarrwun yulthawun yana dhukawum.” <sup>13</sup> Ga gułkun marimin dhanal yakan banha malikunham birrimbirrnha

⊛ 6:4 Djon 4:44 \* 6:11 Nhäŋa Luk 10: 4-ŋuru ga bala 11-li ga Djuy'yundawuŋ Dhäwu 13:51.

malany dhawatthuman yolñuwurum warrawuru. Ga gulkuwuļ dhanal yakan rerrimi-wulim yolñuwuļ wiyikam' rraryuwan mulkurr'im, ñarru lurrkun' yana, dhäwul gulku, mä dhanal yana ñuwatjinan.\*

*Djon Buku-lupthumandamim yolñu rakunydjinan  
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)*

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyum waluyu gulkuyun yakan banha yolñuyum warrayu dhäwum ñäkul Djesuwuruyma. Ga nhän banha yindiyum bungawayu yäkuuyu Gej Yaritthum ñäkul yana ganydjarr nanguruy. Ga bitjanan yakan banha waripum yolñu warra wäñan, "Dhanum nhän ñatja, Djonhha banha dämbu-lupthumandamin yolñu, ñarru Djesuwurum rumbalyum, dhañu nhan barpuru biyapul wälñayi rakunyñurum, ga djanajanyan nhan yaka dhañu Djesuyu banha ñayañu-ganyim'thunamim rom warkthun."

<sup>15</sup> Ga waripum yolñu warra yakan wäñan bitjanan, "Dhanum baya Yilaydjan ñatja banha God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuyña?" Ga biyapul waripum bitjuwalak yolñu warra wäñan bitjan, "Yaka dhanum Yilaydja, dhanum bilan yolña waripun God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuyña."\*

<sup>16</sup> Ga banha nhan Yaritthum ñäkul banha nhä ñarruñan yolñu warra rakananhamin bala nhan yana dhäruk-guñanminan bitjanan, "Dhanum Djonhha banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga linygu mu ñaya banha ñätjil yana dhäruk-guñanminam nyäkul djämamiwulim warrawuļ bitjanam, 'Gatjuy gupan warra nhanany gulkuwu.' Ga dhanum nhan linygun wälñan."

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan banha malñ'thuwanam gam' ñätjilim. Banha yindiwu bungawawu yäkuwu Gej Yaritku yakan yukuyuku'miñu nyenan yäku Bilip, ga dhäykam nhangu banha yäku Yiritiya. Bala nhan banha yindiyum bungawayu Gej Yaritthum djawuywanan nhangu yukuyuku'miñuwum dhäykany. Manymak, gulku mi nhan yakan Djon ñarruñan ga wäñan nhan yakan manutji-dhunupa Yaritku, bitjan, "Dhäwul nhunu ñarru dhanum djawuyun, dhanum nhungu yukuyuku'miñuwun dhäyka. Dhanum nhunu yaka bakthumana ñalmalingu romnha, Djuwun bapurruru." Ñarru nhanmam banha Yaritthum mäyan yana banha dhäykanham. Bala nhan yana dhäruk-guñanminan nhangu djämamiwum warrawu dhanal ñarru Djonhham dhethuñgana dharruñgulin.\*

<sup>19</sup> Ga bitjanan linygu nhan yakan banha Djondhum ñayañu-biyarrthanan wäñanam, bala ñarruñan banha dhäykam ñoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga duktukmiyinam nhan yakan mariminan murrkay'kunharawun yana boyanharawum nhangu, ñarru dhäwul nhan bilan dhukam malñ'thuman. Bala nhan Yaritthum yakan gathanan Djonhham dharruñgana, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha dhäruk-guñanminam djägamiwulim warrawuļ gam', "Djinakum nhuma ñarru yaka ñuwatjuman yana djäka."

Ga mariminan nhan yakan banha yindiyum bungawayu Yaritthum Djonhham mäyudapthuman mä-biyaniyin manapan. Ga marñgi nhan banha, banha nhanany God-Wañarryu bitjuwalak djuy'yuwan ga nhäpa nhan banha ñayañu-dhunupa bilanya yolñu ñuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ñarru yaka ñäma nhanany wäñanaha dhäwuli rakananhal. Ñarru gulku mi nhan yakan banha Djondhu ñayañu-malikuymun nhanany banha nhan bayiñ dhäwum rakanarra.

<sup>21</sup> Manymak, ga wanganyamiyum waluyu dhanal ñarruñan luñ'thuwanan ñathawun nyan'thundawu, bilanyamiyum dhanal guyanjin banha Yaritku dhawal-guyaninyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyum nhan banha bayiñyaya dhäykayum yäkuuyu Yiritiyayum yakan guyaninan bitjanan, "Yä-a-a, dhanum ñaya ñarru bayarran Djonhham bayikuwuyña." Ga gulku mi banha gämurru' yolñu warra ñarruñan balaya ñathawum nyan'thundawu, bilanya bitjan ñarru-warryundayñu gapman warra, ga madakarritjiwu miriñuwu warrawu bungawa'miñu, ga ñalapalmin ñunhukuwuyña makawuy ñayiñuwu warra ñunha Galaliwuyña. <sup>22</sup> Yo, nyan'thuwanan dhanal ñarruñan banha ñatham ga gapum, ga banhalaya yakan wirrkul dhäyka marryuwan, ñarru nhan banha waku'miñum bayikuyan dhäykawu yäkuwu Yiritiyawun. Yo, marryuwanam nhan yakan banha wirrkulma ñuwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim bungawa Yaritma ga yolñum warra mariminan dhika mä-manjanñdhuwanam nhangu bungulyum. Bala nhan banha Yaritma gawa'yuwanan nhangu bitjanan, "Banha nhunu ñarru nhänany ñañ'thun bilan nhäwu nhunu djäl, ñayam ñarru guñana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bilan nhunu djälma, ñayam ñarru malawulkthumana bukmaknha yana, ga ñala ñayi maka malany nyäkuļ gumurrña, ñaya ñarru gulku mi nhanany nhungun ga nyäkuwayña. Ga banha ñarru dhäwulma bitjana

\* 6:13 Djayimguñ 5:14 \* 6:15 Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19 \* 6:17-18 Luk 3:19-20

malñ'thun, ñaya yaka ñañ'thun, nhan ñarru nhänany God-Wañarryum dhä-gir'yuna yana." bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkułma dhäyka ñarruñan ñätjil dhawatthuwan bala ñañđi'miñuwu rangan ga ñañ'thuwan nhan bitjan, "Wäy ... ñañđi, nhäwu ñaya ñarru ñunha yindinham buñgawany ñañ'thun?" bitjan.

Bala nhanmam banha ñañđi'miñum wäñan bitjanan, "Gatjuy ... buku-djulñi, ñañ'thuwam Djongurun yana mułkurrwum."

<sup>25</sup> Bala nhan banha wirrkułma balaya ñitjuwan yutthuwan Yaritkuł, bala bitjanan wäñan, "Yindi buñgawa, djälma ñaya dhanu nhunu ñarru mułkurr gulkthun Djonhha banha Dämbu-lupthumandaminy yolñuny, djinañun bala yana, ga gunyanma nhunu ñarru banha mułkurrma bilittin, bala guñana nyäkułin," bitjanan.

<sup>26</sup> Ga banha nhan Yaritthum bilanyawuyuma ñäkuł, bala nhan yana ñayanum-malikiyinan mä-dhumbal'yuwanan manapan. Ñarru dhäwulnha nhan yakan banha duktukmiyin nhan ñarru dhawum' nhanguway baktuman, linygu nhan banha dhawu'-nhinathuñganam nhanany dhuli'namanan ñalapałmiwułin. <sup>27</sup> Bala nhan banha Yaritma gawa'yuwanan miriñuwurun buñgawa'miñuwum bala dhäruk-guñanminan, "Gatjuy ñarryan ñunha dharruñgułin banha ñala yaka Djon nyena bala gupan nhanany gulkthuma." <sup>28</sup> Bala dhanal banha mäyanan nhanany gupam ñayanany bilittin bala golanan banha wirrkułwułin. Ga nhanmam banha bayiñuyaya wirrkułyum mäyan bala guñanam ñunha ñañđi'miñuwułin. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djonguł malthundamiyum warrayu ñäkuł dhäwum nhanguruy banha nhan wanayinam, bala dhanal yana ñarruñan ga mäyanan nhangu rumbalma bala molułin märrkitjkuwan.

Ga bitjanan nhan yakan banha Yaritthum guyañin be warri nhan banha Djesum Djonhha banha Buku-lupthumandamin yolñu. Ga bilanya banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-guñan gułkuny yolñuny warrayu djulkułthumanan banha 5000-nham malany*

(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)

<sup>30</sup> Manymak, ga banha dhanal nhangu malthundamim yolñu warra gumurr-ñitjuwanam djämañurum, bala dhanal yakan rakaranan Djesuwułim nhä dhanal yakan warkthuwan ga nhä dhanal yakan marñgiyuman yolñuny warrayu. <sup>31</sup> Ga bilanyamiyum yakan banha gułkun marimin yolñum warra ranganam nhangu Djesuwum, ga dhäwulnha banha dhanalingum walu ñathawum nyañ'thundawu, Djesuwum ga nhangu malthundamiwum warrawu. Bala nhan wäñanan banha malthundamiwum warrawu bitjanan, "Go, ñalma ñätjil ñarruñan ñay, bilanñ nhäli gänañułi ñayili mä ñalma ñarru ñir'yunmi."

<sup>32</sup> Bala dhanal ñalthuwanan marthanaylin bala ñarruñanan gänañułin ñayili.

<sup>33</sup> Ga gułkuyun yakan banha yolñuyum warrayu nhäñalam banha goyur-rma marthanayma ñalambal yakan yutthuwan. Bala yakan banha yolñum warra law'yuwanan goyurr-ñupanan banha marthanaynhan ñarru ñunha ñitji-djaw'yuwanan, ga dhanalin banha ñarruñum ñoy'yuwan ñunhalayam ñayina. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu wapthuwanam marthanayñurum bala yakan banha yolñum warra gälkułanan nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäñalam dhanaliny malam bitjanan, banha dhanal dhäwulnha marñgi nhalpiyan dhanal ñarru yaka nyena, bilanyan dhanal banha bitjan bimbi malany djäganharran. Bala nhan marimanan dhika ñayanu-wuyuwanan dhanalingu. Bala nhan yakan marñgiyumanan dhanaliny God-Wañarrwuruynha rom,<sup>\*</sup> <sup>35-36</sup> walu-ñupanan ga yanatj linygu ga räy-bilyuwan. Bala banha malthundamim warra nhangu wäñanan, "Wäy, räy-bilyuwanan dhanu ga bayañun dhanu ñatham, gatju-wilak waniya dhanu yolñuny warrayu, dhanal ñarru ñatha dhanalinguway mäyan dhanu ya' bunbu gułku'miña ñayina."

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan wäñan, "Dhäwul dhuwanma ñuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-guñan."

Ga dhanalim ñañ'thuwan nhanany mä-dhumbal'yuwan manapan bitjan, "Wäy, ñalaja dhika ñanapm ñarru malñ'thuman bilanyam rrupiya malany, djinakum yolñuwu warrawu maranhuwu? Dhanum ñarru yolñu warkthun wangany dhuñgarra, ñatja, dhaluñ'thun ñätjil rrupiyany, ga ñärrun nhan ñarru ñatham banha wuñili'yun."

<sup>38</sup> Ga nhanam Djesum wäñan, "Malñ'thuma warra ñätjil yolthi yaka bilanñ ñatha golam?"

Bala dhanal ranga-ranganan ga ñitjuwanam dhanal bala rakaranan bitjanan, "Goñ-wangany dhanu dämbam ga bulal' ñarirrim'."

<sup>\*</sup> 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Chronicles 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum wäñanan dhäruk-guñanmin malthundamiwum warrawul nhanguł bitjanan, "Ma', wanjıyan dhanu yolñunham warrany dhanal ñarru nyenan mulmuñan, ñarru malaña ga malaña." <sup>40</sup> Bala yakan banha yolñum warra mala-wulkthumanminan waripum yolñu warra 100 malaña ga waripum ga 50 ga bitjanan bala, ga bitjan mu yakan nyenanam.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goñ-wañanyama dämba ga ñarirrim' wulaynha mäyanan. Bala buku-garrwartjinan balan djiwarr'lin, bala buku-wikanan God-Wañarnhan, bala bakthumanan bala guñanan ñunha malthundamiwułin warrawul mä dhanalim ñarru guña'-guñana ñunha yolñuwun warrawu malañin ga malañin. <sup>42</sup> Ga nyan'thuwanam dhanal ñarruñan banha ñatham ga bukmak yana gana'yin. <sup>43</sup> Ga nyan'thuwanam dhanal ñarruñan bala ga dhawar. Bala yakan banha malthundamiyum warrayu wapthumanan bäytjinyaram ñatha, ga dhananñuwanam dhanal banha 12 batjim malany.

<sup>44</sup> Ga bilañ nhämunha banha 5000, ñirramum mala, ga bayaya banha dhäykam warra ga yumurrkum bilanyaya linygu mu mala.†

*Djesu yakan ñarruñan ñapamurru gapumurru  
(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga bondi yana nhan banha Djesuyum wäñan nhangu malthundaminham warrany bitjanam, "Wäy yulparra, nhumam ñarryan marthanayun ñunha raypalin Bithdjaydalın." Bala dhanal ñarruñanan budapthuwanan bayikuya gułungum, ga nhanbayim Djesum ñurr'yuwanan banhalayan bäyman, ga yolñuny warrany ñatjil yakan djuy'yuwan ditjuman ñayili. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolñum warra latjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukuñin ñalthuwan bukumiñgandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha ñayim munhakuyin, bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuñurum. Ga dhanalim banha malthundamin warra nhangu marthanayim bilanyamiyum ñunhalan dhulmuñan. Ga marimanan dhanaliny yakan banha watayum gumurr-nhinathuñgan ga marimin yana dhanal yakan banha liw'yuwanam. Ga munhakumin nhan Djesuyum guyurr-ñupanan dhanaliny, ñarru ñarruñanam nhan yakan ñapamurrun gapumurrun. Ga djinañmu linygu nhan ñarruñan banha djulkthumanam dhanaliny marthanayminham warrany, bala dhanal nhanany nhäñalan. Bala biyaniyinan dhanal banha nhangu marimanan dhika ñapa-ñayathanminan dhä-wirrka'yunminan bitjanan, "Wäy-y-y nhän yaka dhanum ñarruñan wuñili yolñu ñatja?"

Ñarru nhanmam Djesum wäñan, "Ñaya dhanu ... ñaya, yulparra. Yaka warra biyaniyiya!"

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum ñalthuwanan balan marthanaylin bala watam banha wapurarryinan. Ga dhanalim banha malthundamin warra nhangu marimanan dhika mä-marjanñdhuwanan bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga bili mu dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywuł nhan maranhu-guñan yolñuny warrany 5000-nha malany. Ga bañak yana dhanalim dhäwul yana dharanñan nhangu ganydjarrma, bili dhanalingu banha ñayanum wanyu yana.

*Gułkun yakan banha rerrimim yolñu warra ñarruñan Djesuwułim  
(Mathuyu 14:34-36)*

<sup>53</sup> Ga banha dhanal ñoy'yuwanam ñunha galim' banha bayikuyam gułungu, bala dhanal bala'ñum ñupthuwanan banhalayan linygu gumurrñan ñayinña Ginañjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal yakan wapthuwanan marthanayñurum, bala gułkuyun yolñuyum warrayu nhäñalam nhanany dharanñanan bala wäñanan bitjanan, "Dhanum Djesum linygun ñoy'yuwanan yulparra." <sup>55-56</sup> Bala yakan yolñum warra yuñthuwanan, rakaranhaminan ñarruñan buku-liw'yumanan, ga dhanum räli yolñuyum warrayu yakan gola-gulanan rerriminham yolñuny warrany.

Ga ñalambal nhan yakan Djesu ñarruñan banhalaya ñayinña, dhanalim yolñuyum warrayu ñäkul yana, ga bitjan mu yakan guyukan rerriminham yolñuny warrany bala ñarruñan gunyanan yakurrkuwanan, ñarru ñurru-dakthunminan yakan, banhalaya marañña ñayinña. Ga bitjan dhanal yakan banha guyaninam gam', "Banha dhanal ñarru girrim' nhangu Djesuwu gathan, dhanalim ñarru ñuwakurruyin yana." Ga banha dhanal gathanam nhangu girrim' bala dhanal ñuwakurruyinan.

† 6:44 5000 banha ñirramum warra, ga bulu dhäyka warra dhanalingu ga yumurrkun' mala dhanalingu.

## 7

*Yoljuwurum romdhu bayin yaka dhanu gali'lin-dupthun God-Wanjarwum rom (Mathuyu 15:1-9)*

<sup>1</sup> Wanjanmiyumu waluyu Djuwuwu rom-waƙaƙu warra Baratji warra, ga mä lurrkun' rom-marngikunhami warra ƙayi Djurutjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam yolju warra bayin ga marimi yana dhanalinguwaywun romgu malthun. Bilanya mala rom gam': banha ƙarru yolju djälmiyi ƙathawu nyan' thundawu, ƙarrunjam dhanal bayin be goƙ-ƙurrwuyunmi ga ƙarrun ƙatham noka, romgu yana malthun. Ga banha dhanal ƙarru ƙatham mäyam bilan ƙalanan yolju guƙku'minjam ƙayin, ƙarrunjam dhanal bayin waƙapthun ƙarrtjalkunharami romgu malthun. Ga ƙarrun banikin'ma malany ƙurrwuyun, bilanya bitjan djujpan' mala, ƙathawuy biyarƙanda rupa mala, ga gapuwuy wurkthunda ga gap ga bilin ga guƙku waripu ga waripu. Warrpam' ƙarru ƙurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bilan ƙarru waripu Djuw yolju warra dhäwulma malthun bayikuya romgu, dhanalin ƙarru banha Baratjin yolju warra maƙakarritjin dhanalingu.

Ga bilanyalin dhanal banha Djesuwum malthundaminy warrany nahan, bala dhanal maƙakarritjin dhanalingu, linngu dhanal yakan ƙatha noka, goƙdhu-ƙurrwuyundanharramiyumu, dhäwulnha romgu malthuwan. Bala dhanal rom-nyamir' yuwanan nhananham Djesunham bitjanan, "Nhäwu bayin yaka dhanu nhanguru malthundamiyumu warrayu ƙatha noka goƙdhu-ƙurrwuyundanharramiyumu? Romnha dhanal bayin yaka dhanu bakthuman ƙalalalmiwun!"

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesuyumu buku-ganitjuman bitjanan, "Nhumam dhanum gali-märrman' yolju warra. Dhunupamu nhan banha yoljuyu yäkuwu Yitjayayumu baman'ma wukirri God-Wanjarwum dhäruk bitjanam gam',

'Dhanum yolju warra bayin yaka wokthun nyäku dhärukthun yana wanjan dhu,  
ga dhäwul ƙayanuyumu.

Dhäwul dhanal bayin yaka dhanu yultham nyäku buku-ƙalthun,

ga marngiyumanma dhanal bayin yaka yoljuwun yana romma malany, be warri banham God-Wanjarwun rom bokmanda.

Ga gathanma dhanal bayin ga dhanu yoljuwun yana romma malany,' bitjan.\*

Bilanyayan dhanu nhumam. <sup>8-9</sup> Diltji-gunanminan nhumam God-Wanjarwun rom-nyipanda malany, bala nhumam bayin yaka dhanu malthunma yoljuwun yana romgu. Gaƙamanna warra dhanu nhumam marimin dhanum warra malikuyumandawum djämawu!

<sup>10</sup> Dhanum banha rom nhangun God-Wanjarwun, banha nhan gunan Mawtjijku bilanya gam', 'Mä-ƙalthuwa nhanguwuy ƙanƙi'minuwumu ga mälu'minuwumu.' Ga bulum nhan bitjan wanjan gam', 'Bilan ƙarru yolju dhä-waripunuyi wänja ƙanƙi'minuwu ga mälu'minuwu, nunha yaka romma barranƙa'yun bilanyanham yoljuny nhumam ƙarru boyana yana wanjanmanam.\* <sup>11-12</sup> Yo, bitjan nhan banha God-Wanjarwum romma gunyan, ƙarru nhumam bayin dhanu waripuyumana marngiyumanma bitjana gam', 'Nunha nhangun ƙanƙi'minuwu ga mälu'minuwu yaka djälmiyi, nunu ƙarru gunan'yun dhuwaliny, ƙarru nhumam banha bilin dhawu'-nhanathunan God-Wanjarwum, ƙarru baƙaƙa yana nunu yaka dhanu mäyu-ƙapthuman, ga dhäwulnha nunu ƙarru dhuwaliny banha gunan'yunma.' <sup>13</sup> Ga bilanyawun naya banha bitjanan rakaran nhumalingu ƙatjilim, nhumam banha gali'lin-dupthuwan nhangum God-Wanjarwum rom, bala bilyumanan nhumam, ga waripun rom gunyan. Ga guƙku mu nhumam yakan dhanu romma malany bil'-bilyuman.'

*Malikum rom bayin dhawatthun yoljuwurun ƙayanunuru (Mathuyu 15:10-20)*

<sup>14</sup> Bewalijam dhurwaranuru nhan Djesu gawawuyumanan yoljuwum warrawu bala bitjanan wanjan, "Dharr-bitjan warra ƙakam, mä nhumam ƙarru dharanjan yana. <sup>15</sup> Nhä bayin banha guƙiya nunha guƙunli, dhäwul bayin banha bayinuyam yoljuny ƙayanun-malikuyuman. Ga nhä bayin banha dhawatthuna ƙalmalinguru ƙayanunuru bayinuyam bayin banha malikuyumanma. <sup>16</sup> [Bayin nhumam buthurumim warra, ƙakam warra ƙuwatjuman!]"\*

\* 7:6-7 Yitjaya 29:13

\* 7:10 Dawatthun Yetjipuru 20:12;21:17; Rom Mala Dalkarramiwu 20:9;

Dämbu-wil'yundami Rom 5:16

\* 7:16 Nunha ƙarrunjan dhorra'na Gurikmurrum dhärukthun, dhanu namba 16-ma dhäwul yaka dhäya.

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu njarrunanan gananan yolnuncham warrany bala gulnjanan bunbulin. Bala dhanal dhä-wirrkayuwanan Djesunham bitjanan, “Marrkapmi, natjil rakaranj njanapilingu mayali' bayikuwuy dhäwu'wuy.”

<sup>18-19</sup> Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman dhanalingum bitjanan, “Nhalpiyan nhuma yaka dhanu dhäwul dharanganma, natja? Bilanya nhan dhanu mayalim' gam': nhä bayinj yolnuyu noka banhayam njuwakurru, bili njaru banha dhawatthun mu. Njaru nhä bayinj banha dhawatthun njanunurur, banhayam nhän yakam njuwakurru.” (Ga bitjanam nhan banha wäjan, banha bukmakma dhanu natha malany darrtjalk nokanharawum.)

<sup>20</sup> “Ga nhä bayinj banha yolnuwul dhawatthun njanunurur, bayikuyan nhan bayinj banha God-Wanjarrma marimin yana milnyanj'thun, gulumana bayinj nalmaliny God-Wanjarrwulin. <sup>21</sup> Djinanun malañuyu romdhu malikuyu nalmaliny bayinj gulumanma nhangu gam': gyanj yaka malikum yana nhä malany, ga marramba'-djaw'yundami rom, ga mananjan rom, ga boyan yolnuny murrkay'uman, <sup>22</sup> ga rây-wanyuyi, ga gupawakalmingandami rom, ga dhuwurr-maliku, ga yalkum yaka, ga mayali'-wilktundami rom, ga djäl-gänanumi, ga manutji-diy' rom, gupa-wañanhamami rom, ga marngi-rakaranhami rom, ga romnharran, ga nyanju-däl rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha malikum mala bayinj yaka dhawatthun dhawurum njanunurur, bala malikuyumana nalmalingu nyanjun. Ga bitjanaya bili bayinj banha God-Wanjarrnham gulumana nalmalinguru, banhayam God-Wanjarrwulin milnyanj'min.”

*Djesuyu gunga'yuwan dhäykany mulkuruny banha nhan dhäwul Djuw-m  
(Mathuy 15:21-28)*

<sup>24</sup> Bewalijam dhanal banha Djesum ga nhangu malthundamiyum warrayu gananan banhayam nanyi. Ga njarrunanam dhanal banha bunbu-gulkumilin nayilim yakuli Däyalin. Ga doy'yuwan dhanal banhalaya nayija bala dhanal gulnjanan bunbulin, linygu dhäwul nhan Djesu duktukmiyin dhanal njaru yolnu warra nhangu marngiyi, banha nhan yakan banhalayan nyenan. Njaru gulkurun nhan banha djulu'yumanminam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya yakan dhäyka nyenan njaru nhan banha dhäwul Djuw-m bäpurru. Ga yolnum nhan banha dhawal-gyanjnyaram ga Bänitjawuy, makañam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham näkul doy'yundam bala nhan njarrunanan bala wäjanan nhangu bitjanan, “Buku-djulni, natjil nunha malikuny birrimbirrha dupthuwa waku'minuwul nyäkul dhäykawul.”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrun wäjan, “Dhanum njaru njarunum natha noka yumurrku'yu, ga bäytjinyaran mungunya njaru banha wungandhum noka.” [Bilanya banha mayalim' gam': njarunum nhan njaru Djesuyu gunga'yun nhanguway nhan yolnuny warrany Djuw malany ga njarun nhan njaru gunga'yun waripunham bäpurruny yolnuny warrany.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha dhäykayum buku-ganitjuman bitjanan, “Yultha yana dhuwaniam, marrkapmi. Njaru nhanmam bayinj banha wungandhum noka yana gälkinyaram natha bewalim banha yumurrku'wurum bilinjuru.” [Ga djinalanjam banha bilanyan mayali' gam': banha nhan yakan Djesuyu nhanguwayma yolnuny warrany gunga'yuwan, ga bitjanaya linygu nhan njaru banha waripunham yolnuny warrany gunga'yunya.]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyuma näkul bala nhan bitjanan wäjanam, “Wäy, dhanum nhunu yulthan yana wäjanam. Gatjuy, njaran nayilin linygun banha malikum birrimbirr yutthuwanan waku'minuwulin nharuguru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha dhäykam ditjuwanan nayilin. Ga doy'yuwanam nhan nayinjam, nhägalam nhan banha waku'minunham nhan yakan nyanam yakurr-njuwatjinan, linygun nhangura banha malikum birrimbirr dhawatthuwanan.

*Djesuyu dukthuman dhoñuluny'*

<sup>31</sup> Ga dhurrwaranjuru bewalijam nhan Djesuyum gananan banhayam nanyi Däyam, bala njarunam balan Djäydanlin, njaru dhukam nhan banha mäyanam nunha rây-warryuwanan, gumurr-djaw'yuwan noymurrun narkula'murrin. Ga mä-wanganyha njarunam balan Galalilin gulunli ga doy'yuwan dhanal banhalayan nayija makañ yakuña 'Dikapulitjaha'. <sup>32</sup> Ga banhalayam yakan yolnu nyenan dhoñulu' banha lundu'minuyu warrayu nhanany dup'thuan balaya Djesuwul. Ga njan'thuan dhanal bitjan, “Buku-djulni, natjil gon-nalthuwa djinakul yolnuwul mä nhan njaru njuwatjin.”

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gaḍaymanan banha dhoṅulul'nham gānaṅulīn, bala nhan ṅopurrnha gulṅiyān nhangul' buthurulīn, bulal'lin yana. Ga dhupthuwan nhan ṅopurrli nhangwaywulī, bala gathanan banha yolṅunham ṅāṅarrnha. <sup>34</sup> Ga buku-garrwartjin nhan djiwarr'li bala yindi-ṅir'yuwanan bala wāṅanan dhārūkmurrūn nhangwaymurrūn Arram-murrūn bitjanan, “*Yipatha!*” (Bilanya gam' mayali, “Lapthuwan!”)

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha wāṅan bala nhang waywul' buthurūm laphthūwanan, ga ṅāṅarrma nhang banha dhayaḷayinan ṅuwakurrūyinan yana, bala nhan yakan wāṅanam ṅuwatṅumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal ditṅumanan balaya yolṅuwul' warrawul'. Ga bitjan nhan Djesuyū dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, “Dhāwul' nhuma ṅarru rakaram yolṅuwulim warrawul' banha ṅaya dhaṅu yolṅuny dukthuman.” <sup>37</sup> Ga yolṅuyum warrayu banha ṅākul' dhāwum, ga mariminan dhanal banha mā-manṅandhuwanam. Ga bitjanan dhanal yakan banha rakaranhaminam, “Nhān dhaṅuṅ ṅayaṅu-ganyim'thundamin rom ṅatja! Djinanṅum yolṅuyū yaka ṅuwakurrūn marimin dṅāma. Buthuru-dhumukthum yaka ṅāman ga dhārūknharram yaka wāṅan.”

## 8

### *Djesuyū maranhu-guṅan 4000-nha yolṅuny warrany*

(*Mathuyū 15:32-39*)

<sup>1-3</sup> Waṅṅanyimiyum waluyu gulku marimi yolṅu warra buku-luṅ'thuwan nhangul' Djesuwul' ṅānharawu dhāwuwun. Linygu dhanal yakan nhang banha malthuwan lurrkun'nha walum, ga dhawul' yakan banha biyapulma ṅatha ṅoyan. Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhang malthundamiwum warrawu bala wāṅanan bitjanan, “ṅayaṅu-wuyuwanan ṅaya dhaṅu dṅinakum yolṅuwu warrawu. Gulku dhaṅu yolṅum warra barpuru bārrkuṅurum ṅarruṅa ga linygun dhanal lurrkun'nha walum bitjan mala-manapanma ṅalmaliṅgul' ga yanatj linygu-u-u ga ṅatha ṅalmaliṅgu yawungu dhawar'yun. Ga dhāwulnha ṅalma ṅarru dhanaliny dhaṅu dṅaṅṅarrminham dṅuy'yun, dhanal bayiṅ bayan ṅunhuṅ gandarrṅan dalalakthu.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha malthundamim warra nhang buku-ganitjuman, “Wāy, buku-dṅulṅi, dhaṅum dhaṅu ṅayilpin' ṅayi, ... nhalpiyana ṅalma ṅarru dhanaliny maranhu-guṅanma ... nhaliyun?”

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dhā-wirrkayuwān dhanaliny, “Nhāmūnha' nhuma yaka ṅatham gathan?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Marrkapmi, 7 yana dhaṅu dāmbam.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum wāṅanan dhanaliny, “Ma' dāpthuwan warra munatha'lin.” Bala nhan banha lurrkun'ma dāmba māyanan bala buku-wikanan God-Waṅarrnhan. Ga bakthuman nhan bitjan yumurrku'kuwan bala ṅarruṅan guṅanan malthundamiwulīn nhangwaywul'. Ga dhanalim ṅarruṅan guṅanan ṅunha yolṅunhan warrany. <sup>7</sup> Ga lurrkun' dhanal yakan guyam mala ṅayathan. Ga buku-wikan nhan God-Waṅarrnha bayikuya ṅarirri'wu, bala guṅanan malthundamiwulim warrawul' bala dhanalim ṅarruṅan yolṅunhan warrany guṅan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolṅum warra ga 4000 malam. Ga nyar'thuwanam dhanal ṅarruṅan banha ṅatham ga maranhuyin yana. Ga banha dhanal dhawar'yuwanam nyar'thundaṅurum bala ṅarruṅan banha malthundamiyūm warrayu wapthumanan bāytjinyaram ṅatha, ga dhaṅṅuwan dhanal 7 batjim malany. Ga bewaliyam dhurrwaraṅuru nhan Djesuyum yakan yānguwanan dhanaliny ṅayilīn. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolṅum warra yakan ṅarruṅan ṅayilīn, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhang ṅalthuwanan marthanayilīn bala dhanal ṅarruṅanan, ṅayilīn yākulī Dalmanuthalīn.

### *Baratjijum yolṅuyū warrayū yakan birrka'yuwan ṅayaṅu-malikuyuman Djesuyū*

(*Mathuyū 16:1-4*)

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga nhāmūnha banha yakan malthuwan nhang, dōy'yuwan banhalaya ṅayaṅa Dalmanutham. Ga lurrkun' yolṅu warra bewaliya banha Baratjijuwuru malaṅuru ṅarruṅan balaya nhangul' Djesuwul', bala dhanal yakan dhārūkdupthunminan mā dhanal ṅarru bawa'kuṅan nhanany. Ga bitjan dhanal banha nhanany wāṅanam dhā-wirrkayuwān, “Go, wilak maṅutji-guṅa ṅanapiliṅgul' ṅayaṅu-ganyim'thundamin rom mā ṅanapu ṅarru nhāma ga mā-yuwalkmiyi banha nhunu yultha yana yaka ganydjarr gathan God-Waṅarrwul'!”<sup>✠</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ṅir'yuwanan ga wāṅan nhan bitjanan, “Banha ṅaya bayiṅ bilanyawuyūma ṅāma, banham nhuma bayiṅ nhānany ṅayaṅu-liyuna! Nhāwu nhuma

yaka dhañu ñayañu-ganyim'thundamiwum romgu ñäñ'thun? Dhäwul warra bitja wañiya. Yultha dhañu ñayañu-ganyim'thundamim rom yaka ñoya, ñarru ñaya ñarru dhäwulnha nhumalingu mañutji-wuñanma."\*

<sup>13</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ñarruñanan gananan yolñunham warrany bala dhanal malthundamim warra nhangu ñarruñan budapthuwanan marthanayyun bayikuya gulun'ku ñunha gali'in.

*Djägakunhamiya warra Baratjiwulum warrawu*  
(Mathuyu 16:5-12)

<sup>14</sup> Manymak, bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan. Ga gandarrñam gulunjam bala dhanal guyañinan banha dhanal menguwan ñathawu mäyanharawu. Ga wañjanynha dhanal yakan banha dämbam golan. <sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ñäkul, dhanal ñarruñan wäñanharamin ñathawuy bala nhan bitjanan, "Dharrañdayiya, ga djäga warra ñay, mä nhumaliny ñarru dhäwul mu mayali'-golamam Gej Yaritthum ga Baratjiyüm yolñuy warrayu, bilanya dhanalingu banha dhärukma bitjan ñathawuy ñulul'yumanda."\*

<sup>16</sup> Ga banha dhanal malthundamiyüm warrayu nhangu ñäkul bala dhanal mädhumbal'yuwanan. Bala dhanal yakan wäñanharaminan, "Nhalpiyan nhan dhañu marrkapma wäñan, ... wilak ñalma dhäwul ñatha gujukan?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesum marñgiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal yakan guyañin, bala nhan bitjanan, "Nhä nhuma yaka dhañu ñathawuyuma yana wäñanharami, ... dhäwul nhuma banha nyäku mayalim' mäyan? Nhä nhumalingu dhañu mulkurma dhumuknha, ñatja? <sup>18</sup> Linygu mu nhuma yakan dhañu nhäñalam, ñarru nhuma dhäwulnha banha dharanjanam. Dhañum nhuma dhuñamin nhänharawum. Ga linygu nhuma yakan banha ñäkulam, ga dhäwul yana nhuma dharanjanam, ga banham nhuma dhuñamin yana ñänharawum.\* <sup>19</sup> Nhän nhuma dhañu buku-dhumuktjinan, ñatja? Banha ñaya dämba malany bak'-bakhthuman ga maranhu-guñan 5000-nha yolñuy warrayu? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, "12-mu banha batjim, marrkapmi!"

<sup>20</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrkayuwun, "Nhä nhuma yaka dhañu guyañi mu, banha ñaya bakhthuman 7 ñatha malany maranhu-guñandawu 4000-gu yolñuwu warrawu? Ga nhämunha'li batjilim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?"

Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Yo, 7 banha batjim marrkap!"

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wäñan, "Yultha dhañum, bili mu nhuma dhañu nhäñalam nhumalinguru mañutjiyüm, ñarru nhäwun nhuma yaka dhañu dhäwulma dharanjan banha ñalanuru nyäku yaka ganydjarr ñarruñ?"

*Djesuyu ñukthuman mañutji-bambaynha yolñuy ñunhal Bithdjayda*

<sup>22</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñoy'yuwanan ñunhalan Bithdjaydam-n ñayin. Ga banhalayam dhanal yolñuy warrayu gujukan bambaynhan yolñuy nhangu Djesuwul, ga ñäñ'thuwan dhanal Djesuny nhan ñarru gathan banha bambaynha yolñuy, mä nhan ñarru ñuwañi. <sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum garr'yuwanan banha bambaynham yolñuy gänañuñin ñayili. Bala nhan dhupthuwanan nhanany mañutjim bala gathanan, bala dhä-wirrkayuwun, "Ñalan, nhäñalan, ... nhunu?"

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha yolñum buku-garrwartjinam ga dawa'yuwan nhan bala djar-rpuñay'li ga dhunupali gali'li, bala buku-ganitjumanan, "Dhañu ñaya yaka yolñunham warrany nhäman, ñarru mä gannga, bilanya bitjan dharpa malany nyin mali'-maliyün!"

<sup>25</sup> Ga biyapul nhan Djesu ñarambiya-ñalthuwan banha yolñuwul mañutjili. Ga mariminan nhan yakan banha bambayma yolñu mañutji-ñuktkmiyinan nhänharawun yana. Bala nhan banha bayinuya yolñuyum ñuwañuwmanan nhäñal, linygun nhangu banha mañutjim lapthuwanan. <sup>26</sup> Bala nhan Djesuyum dju'yuwun banha yolñunham bitjanan, "Ñarryan ñayilin, ga dhäwulnha ñitjuwa Bithdjaydalim."

*Betayu rakaran banha Djesum dhañu Christ banha Mañutji-dhunupayumanda Yolñu*  
(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)

<sup>27</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan liw'yuwanan ñarruñan ñunhalam Djitjariya Bilipayma ñayin. Ga ñunhalaya gandarrñam bala nhan Djesuyum ñäñ'thuwanan nhanguway malthundaminham warrany bitjanan, "Wäy,

yulparra, nhalpiyan bayin yaka banha yolñuyum warrayu rakaram, ... yol dhanju ñayam?"

<sup>28</sup> Ga dhanalim buku-ganitjuman bitjan, "Yolñuyum warrayu nhunany bayin yaka dhanju rakaram yana warri nhunu dhanju Djonhha banha Buku-lupthundamin yolju. Ga waripuyum warrayu nhuna bayin yaka rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ñalapañha yolju God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuyña. Ga waripuyum nhuna yaka rakaram, dhanju nhunu waripun God-Wañarrwu djawarrkmi yolju baman'ñuwuyña."\*

<sup>29</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirra'yuwan, "Wäy-y, nhumapim yaka nhalpiyan nhänany guyañi, ... yol dhanju ñayam?"

Bala nhan Betayum nhangu buku-ganitjuman bitjanan, "Marrkapmi, dhanjum nhunu Christ banha Mañutji-dhunupayumandan yolju God-Wañarrwujun gänan'thundan ñätjilinjuyuyña."\*

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, "Dhäwulnha nhuma ñarru gułkuwulim rakaran ñay!"

*Djesuyu ñätjilminggan rakaran bunakinyarawun  
(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)*

<sup>31</sup> Ga bewaliyam nhan Djesuyum rakaranan nhanguway malthundamiwum warrayu bitjanan, "Ñayapi yana dhanju Yuwalkñum Wal'ñu Yolju, dhäwulnha wiripu. Yo, yalalanjimim ñayam barkthu banha marimin yana dhangadirryum, ñingu ñurru-warryundayñuyum warrayu ga ñurruñu-djirrikaymiyum ga rom-marñgikunhamiyum yolñuyu warrayu nhänany barkthu likandhu-dupthun, bala dhanal barkthu nhänany boyun wañayumun yana. Ga bulal' munha barkthu djułkthu\* bala ñaya barkthu wälñayin rakunñurum."

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warryuwan bala dhaykuwanan raypirri'yuwanan nhanany bitjanan, "Marrkapmi, dhäwul nhunu bitja wañiya! Ñayam ñarru dhanaliny gulyumana nhunñuru boyandanñurum rakunñunhanñurum."

<sup>33</sup> Ga bitjanam nhan banha Betam wäñan dhäwul God-Wañarrwurum ñayanñuyu. Bala nhan Djesum bilyuwanam bala ñarruñan nhäñalan malthundaminham warrayu nhanguway, bala nhan mañakarritjñun dhärukthum wäñan Betanham bitjanan, "Mukthuwa! Dhuwanma yaka Djaytinnha wäñan banha nhan bungawan wañawun malañuwu. Gatju yutñuwan. Dhanju nhunu yaka yolñuwurum ñayanñuyu wäñan, dhäwul God-Wañarrwurum ñayanñuyu."

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolñuny warrayu ga malthundaminy warrayu nhanguway yurrun'thuman, bala nhan dhanaliny yakan marñgijumanan bitjanan, "Bilan nhan ñarru yolju yaka djälmiyi nyäkum malthundawu, nhan ñarru yaka bitjanma ñingu nyäkum malthun, banham nhan ñarru menñuman nhanguwayma ñayanñu, ga malthunma nhan ñarru God-Wañarrwun ñayanñuwu, bayaya ñarru banha yolju djälmiyi boyandawun nhangu wañayumandawum. Ga nhanmam ñarru yaka bitjana ñingu malthuna yana, bitjan bayin yolñuyu law'yuman nhanguway dharpa-mälakthumanda lambarryu, bala ñarruñan gumurr'yuna rakunydjinyarawun yana.\*

<sup>35</sup> Ga banha ñarru yaka yolju nyena nhanguwaywurum wälñayu, ga lun'thuman ñarru yaka be nhä mala rom, yana yaka yindikunharami, bayikuyam yolñuwu ñarru banha nhäm mala ga wälñam nhangu winya'yuna yana. Ñarru banham yolju, banha nhan ñarru wañayi ñingu nhan bayin yaka nyäku malthun, ga rakaram bayin yaka God-Wañarrwun yana rom, yalalanjimim nhan barkthu gi banha nyinayim wälñam dhawar'yundanharran.\* <sup>36</sup> Ma' ñäkan warra! Bilan nhunu yolju nukunydjam wal'ñu, ñunñuñ nhä gułkumim, ga bayin nhan ñarru banha God-Wañarryum nhunany dupthunma, ga nhän nhunu ñarru banha mäyamam? Dhäwulnha! <sup>37</sup> Ga bayin nhunu yaka mäyu-dapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ñarru dhäwulnha buku-djułkthuman guñan ñunñuñ nhä wälñawum nhunñuwaywuru ditjumandawu!

<sup>38</sup> Yo, ñäkan warra! Dhanjum yaka djinanum bala yolñuyum warrayu djinalam munatha'ñam warkthun gułkun marimin mañikum rom malany. Ga dhäwulnha dhanal yaka ñayanñuyim malthundawum God-Wañarrwum. Ga bayin nhunu ñarru

\* 8:28 Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8 \* 8:29 Djon 6:68-69 \* 8:31 Djesum banha rakunydjin Biraydi waluyu (banhayam wañgany walu). Ga moluñam nhan yakan ñoyan Djatatın (banhayam märrman' walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banhayam lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan märrma' yana munham rakunyma yakan ñoyan, Biraydi gämuk ga Djatati gämuk. \* 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23;14:27 \* 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

yaka räy-nhinathunġanmi nyäkum malthundawu, ga marġġiyumandawum nyäku, ñayam ñarru bitju bili nuñġum räy-nhinathunġanmi, ga dhäwulnha nhunanham rakarañ ñunhalam God-Waṅarrewulim gumurrña. Linyġu ñayam barkthu banha Yuwalkuñum Wal'ñu Yolñu, diñjun bewali djiwarr'ñurum ñapa-malamin ñanapun djiwarr'wuynha dhäwumin yolñu warra. Ga yarrupthum ñanapu barkthu banha djiwarr'ñurum djeñarra'yakaynha bäyman gungurrkugurrnha, ga bilanyamiyum ñarru banha yolñuyum warrayu dharanġum nhänany.

## 9

<sup>1</sup> Yo, yaka warra mengunam nyäku dhärukma ñay! Djinalañam malaña dhañu nnuma yaka dhäya-dhäya, banha nnuma bayañu yana wañayin, yalalañumiyum nnuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolñuyum warrayu nhägun nhan ñarru God-Waṅarrewum nhanguway romnham ñarrunjanharaminġun, ganydjarrewum yindiyyum wal'ñu marimin."

*Djesum djambin waripunuyinan ga girrim' nhangu yakan djalkarr'yuwanan banhalaya bukuñam*

*(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

<sup>2</sup> Ga 6 walu djulkthuwan, bala nhan Djesuyum garr'yuwanan Betanham ga Djay-imnham ga Djonham, mä dhanal ñarru bukuñin ñarrunja yolñunharrañin. Ga banha dhanal ñunha bukum gathan bala dhanal nhäñal Djesunham nhan waripunuyinan mañutjinam dhanalinġul. <sup>3</sup> Ga girrim' nhangu yakan banha biyapulnha wal'ñu dhika djalkarr'yuwan, gaywarañun yana lanyinñha bäyman, banha yaka djulkthumana bilanñ nhä watharr marimi girri'. <sup>4</sup> Ga ganyim'thuwanan dhanal banha nhäñalam nhanany Djesunham nhan yakan wäñan bayikulin banha ñätjilinjuwulin ñalapañwuli wulaykul, Yilaydjawulin ga Mawtjitjukulin.

<sup>5-6</sup> Ga mariminan dhanal banha malthundamim warra biyapinam, ga nhanmam banha Betam mä-dhumbal'yuwanan bala nhan guyañinjanharrañ wäñan bitjanan gam', "Wäy Garray, ñuwakurrun dhanum marimin, ñatja? Nhä banha ñuwakurru ñanapu ñarru nhumalinġu warraw'ma malany warkthun? ... wañganyama nuñġu ga wañganyama Yilaydjawu ga wañganyama Mawtjitjukun?"

<sup>7</sup> Ga bewalim bala wañupinin mañ'thuwan bala yana dhurrthurr'yuwanan dhanaliny. Bala dhanal ñäkulan rirrakaynha nhan yakan wäñan beñuru mañanñurum bitjanan gam', "Ñakan warra! Dhuwaniyan banha nyäkuwayma wal'ñu gäthu'minñu marrakapma. Nhanguwaynha yana warra buthuru-bitjuwam!"<sup>✠</sup>

<sup>8</sup> Ga banha dhanal ñäkul rirrakayma, ga ñawayuwanam, ga nhäñalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

<sup>9</sup> Ga bewaliam bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarrunjanan yarrupthuwanan bukuñurum. Bala nhan Djesuyum wäñanan dhanaliny bitjanan, "Nhä nnuma banha nhäñal, dhäwulnha nnuma ñarru rakaram yolñuwulim warrawul. Naya mu dhañu Yuwalkuñum Wal'ñu Yolñu. Nurrunum ñaya barkthu wañayi, ga biyapul ñaya barkthu banha wälñayi. Ga ñarrun nnuma barkthu banha yolñuwulim warrawul rakarañ."

<sup>10</sup> Ga bañ-bitjanan dhanal yakan banha dhärukma nhanany Djesunham gathan, ga dhäwulnha dhanal banha yolñuwulim warrawul rakaran. Bala dhanaliny banha lurrkun'ma nhangu malthundami warra yakan dhä-wirrika'yunmin bitjanminan, "Nhäwu nhan banha bitjanam wäñan? Be nhan barkthu biyapul wälñayi rakunñurum? Nhalpiyum barkthu banha bitjum mañ'thu?"

<sup>11</sup> Bala dhanal nhanany dhä-wirrika'yuwanan bitjanan, "Nhäwu bayinñ yaka banha Rom-marġgikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ñarru Yilaydjam ñurrunum doyyu, ga ñarrun barkthu nhanmam Christma banha Mañutji-dhunupayumandam yolñu doyyu? Ga nhunupim yaka nhalpiyana guyañi way, Marrakapmi?"<sup>✠</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesuyum buku-bakthumanam bitjanan, "Yultha dhuwanma. Nhän ñatjil ñarru banha banhaya baman'ñuwuy ñalapañ yäku Yilaydja ñurrunum doyyu, ñätjilminġanma dhukam yätkhun nhangum banha Mañutji-dhunupayumandawum Yolñuwu banha nhan God-Waṅarrewum nhanany ñätjilminġan dhä-ñätjil yana. Ga nhäwun nnumam bayinñ yaka dhañu djanarum warrayu dhäwulma banha dharanjan banhayam mala dhäwu banha wukirriwuyama ñunha God-Waṅarrewulim djourra'ña, bayikuwuyama banha Yuwalkkuruyama Wal'ñu Yolñuwuy? Narru linyġu mu dhanal

banha dhäwum nhanguruy wukirri, ga yolñuyum warrayu nhanany ñarru bukuyu-  
 ðupthuna bala dhanal ñarru boyana nhanany wañayumana. <sup>13</sup> Gatjuy, ñuwañjuman  
 warra ñakam! Banhayam banha ñätjiliñum yolñu Yilaydjam linygu nhan ðoy'yuwan.  
 Ñarru yolñum warra dhanaliñguwaynha ñayañuwu malthuwan bala mañikuyumanan  
 nhananham nhäñal. Ga bilanyaya dhanal yakan banha ñätjiliñuyum djawarrkmiyu  
 warrayu dhärukma wukirri ñätjilim."

*Djesuyu ðukthuman yothuny banha mañikuyu birrimbirryu yakan gathan  
 (Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)*

<sup>14</sup> Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' malthundami warra nhangu ðoy'yuwanam  
 waripuwum warrawu malthundamiwu, bala dhanal nhäñalan gułkunhan yolñunham  
 warrayu. Bala banha yolñum warra luñ'thuwanan bala yakan nhäñalan Djesuwun  
 banha malthundaminy warrayu dhanal ñarruñan dhaykunharamin ñunha rom-  
 marñgikunhami yolñu warra. <sup>15</sup> Ga banha dhanal yolñuyum warrayu nhäñalam  
 nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan, linygu dhanal banha bitjan  
 guyañin yana warri nhan yakan baðak nyenan ñunhalaya bukuña. Bala dhanal  
 gumurr-yutthuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan dhanaliny bitjanan, "Nhäwuy nhuma  
 yaka dhañu dhaykunhamim?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam wañyanma yolñu bitjanan wañan gam', "Marrkapmi, ñaka  
 nhänany! Dhañu ñaya yothuny dirramuny nyäkuway gujukan, mä nhunu ñarru  
 ðukthuman nhanany. Dhäwul nhan dhañu dhäruknharra ga dhañu nhanany bayiñ  
 yaka mañikuyu birrimbirryu mala gathan. <sup>18</sup> Ga banha nhanguł bayiñ mañikum birrim-  
 berr gulñiya bala nhan bayiñ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhanguł  
 bayiñ dhurrwarañurum ñarruñ ñälma djalkthunmin bala nhan bayiñ rirra-rathanmin.  
 Ga rumbalma nhangu bayiñ banha wanyuyin bilanyan bitjan dharpan. Ga ñañ'thuwan  
 ñaya dhañu malthundaminy warrayu nhunñu guñga'yundawu, dhawatthumandawu  
 djinaku birrimbirru, ñarru gulkurun."

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma ñäkul bala nhan marimanan  
 madakarritjtinam dhanaliñgu ga bitjan nhan wañanam, "Nhä nhuma dhañu  
 yolñum warra dharañgandanharan, linygu mu ñaya bayiñ yaka nhumaliny dhañu  
 marñgiyumanma bitjan mu bili yana, ga nhä nhumam yaka dhañu dhiryun marñgiyim?  
 Dhäwul nhuma yaka dhañu nyäku yuwalkma mä-yuwalkmiyi, ñatja? Nhämunha'min  
 ñaya ñarru nhumaliñgu gälkułamam? Gu, gujukanan warra yothunham rälin!"

<sup>20</sup> Bala dhanal law'yumanan banha yothunham bala gujukanan nhanany Djesuwuñin.  
 Ga banha nhan bayiñyaya mañikuyum birrimbirryu nhäñal Djesunham bala nhan  
 ðupthuwanan banha yothunham munatha'lin, baya yakan djalkthunmin, ga  
 dhurrwaramurru ñarruñan ñälma yutthuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkayuwanan banha mälu'minjunham bitjanan,  
 "Nhätha nhan yakan dhañu bitjanam?"

Bala nhan banha mälu'minuyum rakaranan, "Bilanyamiyu banha nhan yutjuwala  
 yana. <sup>22</sup> Wiyinñumi nhan yakan dhañu mañikum birrimberr djälmiyi nhangu boyan-  
 dawum. Ga bitjan linygu nhan bayiñ yaka nhanany djalkthun, waripum bayiñ ðupthun  
 gurthañin ga waripum bayiñ gapuñin gułwułyuman. Ga buku-djuñji ñatjil ñalinyuny  
 guñga'yuya, gu? Bayiñ dhañu gumurr-yalñgim, ma' mañutji-wuyuwun ñalinyunñu,  
 ga ðukthuman dhañu yothunham."

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wañan, "Nhäwu nhunu bitjanam wañan, 'Bayiñ dhañu  
 gumurr-yalñgim'? Ñayam ñarru dhañu djäma yana, bayiñ nhunu ñatjil ñarru mä-  
 yuwalktji nyäku!"

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha bäpa'minñum mäñinñanminan bitjanan, "Marrkapmi, linygun  
 ñayam dhañu mä-yuwalktjinan. Gu, guñga'yuwun nhänany mä nyäku ñarru mä-  
 yuwalktjinyaram marimin yana wanyuyi."

<sup>25</sup> Ga bilanyamiyumu waluyu nhan Djesuyum nhäñalan gułkunhan yolñunham  
 warrayu dhanal ñarruñan giñthuwan räli malami. Bala nhan dhäruk-guñanminan  
 bayikuya mañikuwum birrimbirru bitjanan, "Nhunu dhañu birrimberr,  
 dhawatthuwun djinakulim yothuwul, mä nhan ñarru ñäman ga wañan! Ga dhäwulnha  
 biyapulma ðitjuwa nhanguł."

<sup>26</sup> Ga banha nhan bayiñyaya mañikuyum birrimbirryu ñäkul Djesunham wañanmara,  
 bala nhan yatjuwanan marimanan dhika. Bala nhan banha yothum gälkinan,  
 ðalalakthuwanan, bitjan yakan rakunynha ñoyan. Bala yakan banha yolñum warra  
 rakaranhaminan banhalayam, "Wäy, linygun nhan dhañu wañayanin!"

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum ñarambiyan nhanany gathan bala ñakanhaminñanan.

<sup>28</sup> Bala dhanal Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ñayi, bala gulñiyanan bunbulin. Bala dhanal ñunhalam dhä-wirrkä'yuwanan Djesunham bitjanan, "Wäy, nhäwu banha ñanapum dhäwul dhawatthuman banhayam malikuny birrimbirrñha?"

<sup>29</sup> Bala nhan Djesum wäñanan bitjanan, "Ñuwatjuma ñäkam! Bilanyayam banha birrimbirr mala malikun marimin. Ga banha nsuma ñarru yaka dhäwulma buku-minggan guñga'yundawum, nsumam ñarru dhäwulñha bilanyanham birrimbirrñha mala dhawatthuman yolñuwulim."

*Djesuyu biyapul rakaran nhanguway wañayinyarawu*  
(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)

<sup>30</sup> Ga bewaliyam nhan Djesum ga malthundamiyum warrayu nhanguru gananan banhayam ñayi bala dhanal ñarruñan Galalilin makali ñayili. Ga dhäwulñha nhan yakan banha djalmiyan dhanal ñarru yolñum warra nhangu maringgiyi banha nhan yakan ñunhalaya nyenan. <sup>31</sup> Yo, djalmiyanam nhan yakan, nhan ñarru ga malthundaminhan warrany nhanguway marñgiyuman. Ga bitjan nhan wäñanam gam', "Yaka wiyin'ma, bala dhanal barkthu nhänany ñarambiya'-guñun waripuwulñ mulkuruwulñ yolñuwul warrawul. Bala dhanal barkthu nhänanham banha Yuwalknham Wal'ñu Yolñuny boyun murrkay'yumun. Ga wañayi ñaya barkthu yolñum, ñarru ñaya barkthu biyapul wälñayi dhurrwarañuru bulal'ñurum munhanuru."\*

<sup>32</sup> Yo bitjan nhan yakan banha Djesuyum rakaran, ñarru nhangu banha malthundamim warra mä-dhumbal'yuwanan. Ga dhäwulñha dhanal banha biyapulma nhanany dhä-wirrkä'yuwanan.

*Djesuwu malthundami warra yakan dhäruk-duphunmin yol ñarru ñurruñuyi*  
(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)

<sup>33</sup> Ga bewaliyam dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarruñanan, ga ñoy'yuwanan dhanal ñayinña yäkuña Gapuniyamñha. Ga banha dhanal djuðupthuwanam bunbulim bala nhan Djesuyum dhä-wirrkä'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Wäy, yul-parra, nhäwuy nsuma yakan banha dhäruk-duphunminam?"

<sup>34</sup> Ga dhanalin banha dhäwulñha nhangu buku-ganitjuman banha nhäwuy dhanal yakan wäñanharamin dhuka-ñupan, yol ñarru banha ñurruñuyi bewaliya malañuru.\*

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenan bala nhan yakan dhanaliny marñgiyumanan bitjanan, "Bilañ nhunu yaka ñunhuñ yol yolñu djalmiyi nhunu ñarru ñurruñuyim, nhunum ñarru bitjan bitjuwalak dhanu gay' yolñu, djämamin yana birrkä'miwun yolñuwu."\*

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunham law'yumanan bala dhangiyuwanan nhanany, ga guñyanam nhanany ñapungga'lin gumurr'lin dhanalingul, bala nhan bitjanan wäñanam, <sup>37</sup> "Bayiñ nhunu ñarru bilañ yol yolñu gumurr-ñuwatji yolñuwu räywuywum, linygu nhan banha nyäkun yolñu, banhayam nhunu nyäkun gumurr-ñuwatjin. Ga bayiñ nhunu nyäkum gumurr-ñuwatjin, banham nhunu gumurr-ñuwatjin nyäkun mälu'minuwu, bayikuyan banha nhan nhänany djarr'yuwanan ñarruñanharawu räli dhambal munatha'li ñayili."\*

*Yol ñalmalinguram gali'ña?*  
(Luk 9:49-50)

<sup>38</sup> Ga bewaliyam dhurrwarañuru bala nhan Djesuwum malthundami yäku Djonma wäñanan bitjanan, "Wäy, Marrkapmi, ñunha ñanapu yolñuny nhäñal nhan yakan malikuny birrimbirrñha dhawatthuman nhunñuru yäkuuy. Ñarru ñanapum gulyuman nhanany, linygu nhan banha yaka ñalmalingura malaña."

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanalingu buku-bakthuman, "Dhäwul nsuma warri banha gulyumarra dhanaliny, linygu banha ñarru yaka yolñuyu warkthun gany-djarrimim rom nyäkurum yäkuuy, ga yalalam nhanmam ñarru banha dhäwulñha nyäkum malikuyuman wäña. <sup>40</sup> Ga bilañ nhan yolñu dhäwulma baku-ñayathandami, banhayam nhan ñalmalinguran gali'ña.\* <sup>41</sup> Nuwatjuma guyanñyam! Bilañ nhan ñunhuñ yolthun nhuna guñga'yuwanan linygu dhanal marñgi banha nhunum bayiñ yaka malthun Christ-kum, nhanmam ñarru banha God-Wañarñyum banhayannham yolñuny dhäwulñha yana mengum, bayaya banha nhan gapum yana nhunñu guñan."\*

\* **9:31** Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañany walu). Ga molñam nhan yakan ñoyan Djatatn (banham bulal'nha walu). Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyama ñoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. \* **9:34** Luk 22:24 \* **9:35** Mathuyu 20:26-27;23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26 \* **9:37** Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20 \* **9:40** Mathuyu 12:30; Luk 11:23 \* **9:41** Mathuyu 10:42

*Dhäwulnha bu'yuwa dhuwurr-mal'ikuyum romdhu*

(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu wäjan bitjan, "Bilan njaru nunhuŋ yolthu yolŋuyu maŋutji-warryun nyäkum yothuny mal'ikulim romli, bala nhan njaru banha gulyuna nyäkuru mä-yuwalktjinyanurum, nuwakurru nhangu banha bayikuyam yolŋuyu maŋutji-warryundamiwum nhanany njaru mayan'na mata'yuman raki'yun, yindiyn bathuyu, bala dupthuna dhulmulin damurrun'lin gapuli, mä nhan njaru gulwulyuna.

<sup>43</sup> Ga bayin nunŋuru gondu njaru bilan nhä mal'ikum warkthun, nhunum yana gulktuman banhayam gon, linygu nuwakurru nunŋu nhunu njaru djiwarr'lim gulŋiyi gon wanganymin. Ga bayin nhunu badak yana gon-märrma'mim, nhunanham barkthu dupthu balan gurthalin banha dhä-gir'yundamilin nayili.<sup>44</sup> [Ga banhayam dhanu mal'ikum marimin nayi. Ga gurtham bayin dhäwulnha bulŋuyuktji nunhalayam nayiŋa. Ga mewirrim' bayin yaka wälhan yana galyun, mal'ikuyumana bayin yaka nunhuŋ nhän malany.]<sup>45</sup> Ga bayin nunŋuru nukuyum golan nhuna mal'ikulim, gulktuman yana dhanuyam nuku, linygu nuwakurru nunŋu nhunu njaru barkthu djiwarr'lim gulŋiyi nuku wanganymin. Ga bayin nhunu badak yana nuku märrma'mim nhunanham barkthu dupthu balan gurthalin banha dhä-gir'yundamilin nayili.<sup>46</sup> [Ga banhayam dhanu mal'ikum marimin nayi. Ga gurtham bayin banha dhäwulnha bulŋuyuktji banhalayam nayiŋa. Ga mewirrim' bayin yaka wälhan yana galyun, mal'ikuyumana bayin yaka bilan nhän malany.]<sup>47</sup> Ga bayin nunŋuru maŋutjiymin nhuna golan mal'ikulim romli, nhunum yana dulŋurr'yuwan maŋutjim nunŋuway bala dupthuwan, linygu nuwakurru nunŋu nhunu barkthu djiwarr'lim gulŋiyi maŋutji wanganymin, ga bayin nhunu maŋutji märrma'mim yana, nhunanham barkthu dupthu nunha gurthalin banha dhä-gir'yundamilin nayili.\*

<sup>48</sup> 'Ga banhayam dhanu mal'ikum marimin nayi.

Ga gurtham bayin banha dhäwulnha bulŋuyuktji banhalayam nayiŋa, ga mewirrim' bayin yaka wälhan yana galyun mal'ikuyuman bayin yaka nunhuŋ nhän malany,' ga bilanya.\*

<sup>49</sup> Yo, ga God-Wajaruyum njaru banha birrka'yunna nhangwayma malthundaminy warrany gumurr-dälmurru rommuru, bitjan bayin yaka yolŋuyu dämba'dambakum nhangway ganany dhunupayuman gurthayu.

<sup>50</sup> Manymak, dje'lam dhanu nuwakurru, bayinuyan bayin banha nathanham dhäkaymingan. Ga banha njaru dhäkayma dhawar'yun banham njaru mal'ikum, bala bayin djalkthuna. Yo, nhumam bitjan banha dje'lan, dhäkayminganmiyan mä nhuma njaru yaka nuwatjumanan nyenam yolŋuwulim warrawul malaŋa, ga mä-nuwatjinyamin njaru yaka bukmaknha.\*

[Bilanya dhanu! Mä ganŋa warra dhaykunharamiyam, yol njaru buŋgawayi ga yol räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolŋuyu warrayu yakan dhuka mal'jthunman nhalpiyan dhanal njaru mayali'-golam Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom*

(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum njarunanan balan Djudiyalin makaŋi nayili. Ga waripum nhan bitjanan bala njarunanan Djodinlin manili galki gali dhimurruŋan. Ga gulku banha yolŋum warra luŋ'thuwan nhangul. Ga biyapul nhan yakan Djesuyum marŋgiyuman.

<sup>2</sup> Ga Baratji yolŋu warra balaya njarunanan bala dhanal dhä-wirrka'yuwanan nhanany, yäna birrka'yuwan bitjan, "Nhalpiyan yaka nunha nalmalingum rom wäŋa, ... nhan njaru dirramuyu ganan nhangway dhäykanham bala dju'yunna nhanany?"

<sup>3</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjumanan bitjanan, "Guyaniya natjil, nhalpiyan yaka nunha Mawtjijikum Rom wäŋa bayikuyam banha nalmalingum romgu?"

<sup>4</sup> Bala dhanalim buku-ganitjumanan bitjanan, "Nunha nalmalinguram mala-nurrkanhayjuwum Mawtjijikum yaka rom barranŋa'yuwan nalmalingum bitjan gam': Nurrunum nhan njaru djourra' natjil wukirri ganaminyarawu, ga njarun nhan njaru gananna nhanany."\*

<sup>5</sup> Bala nhan Djesuyum buku-ganitjumanan bitjanan, "Näka warra! Yuwalkmu nhan banha mala-nurrkanhayjuwum Mawtjijitthum bitjanayam rom gunyan, linygu nhuma

\* 9:43 Mathuyu 5:30 † 9:44 Nunha njarunanan djourra'na Gurikmurrum dhärukurrum, dhanu namba 44-m dhäwul yaka dhäya. ‡ 9:46 Nunha njarunanan djourra'na Gurikmurrum dhärukurrum, dhanu namba 46-m dhäwul yaka dhäya. \* 9:47 Mathuyu 5:29 \* 9:48 Yitjaya 66:24 \* 9:50 Mathuyu 5:13; Luk 14:34-35

\* 10:4 Dämbu-wil'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31

dhanju n̄ayanju-wanyumi warra. <sup>6</sup> Ga dhäwul warra banhayam dhäwuny mengun̄ n̄ay, banha n̄urruyirr'yundam, banha nhan God-Wañarryu bokman dhanju djiwarr' n̄ayi ga dhanju munathany' n̄ayiny! N̄unha yaka wukirriwuyma dhäya bitjan gam', 'God-Wañarryu banha bokman yoln̄unham, ñirramuny ga dhäykany.\*

<sup>7</sup> Ga bayikuyan gämurru'wu nhan n̄arru banha ñirramuny ganan nhanguway n̄ändi'miñunham ga mälu'miñunham,

bala n̄arrun̄an ga mäyaman nhanguway dhäykanham, mä dhupal n̄arru yaka nyenam n̄ayanju-wañganyinha,

<sup>8</sup> ga bulal'ma banha n̄arru wañganydjinn.\*

<sup>9</sup> Ga banha nhan God-Wañarryu dhupaliny wañganyguwanam, ga dhäwulnha n̄arru banha dhupaliny bilan̄ yolthum gānan'jthuman, linygu banhayam dhanju malikun marimin rom!"

<sup>10</sup> Ga bewaliyam nhan Djesu ga malthundami warra nhangu gulñiyanan bunbulin̄ gānan̄ulin̄. Ga banhalayan dhanal yakan n̄än'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä mu nhunu yakan banha n̄anapiliny marñgiyumanam yut̄ayut̄anjumim?"

<sup>11</sup> Bala nhan Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Bilan̄ n̄arru ñirramuyu ganan nhanguway dhäykany ga mäyam n̄arru n̄unha waripunham, banhayam nhan ga marramban' warkthun. <sup>12</sup> Ga bilanyaya bili dhäykawum. Banha nhan n̄arru ganan nhanguway dhuway'miñuny bala yut̄thuna ga waripunhan mäyam, banhayam nhan marramban' warkthuwan.\*"

*Djesu bukumiñgan yumurrku'wu*

*(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

<sup>13</sup> Wañganyumiyum, yolñuyu warrayu guyukan dhanalinguway yumurrkuny' bala Djesuwul, mä nhan n̄arru goñ-nalthun dhanalingul̄ ga bukumiñgan n̄än'thun God-Wañarrnha mä nhangu n̄arru banha n̄ayanju-n̄uwatjinyaramim rom malñ'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny n̄än'ñandhuwanan.

<sup>14</sup> Ga banha nhan Djesuyu dhanaliny bilanyañim nhāñal, bala nhan mañakarritjinnan nhangu malthundamiwum warrayu bala nhan wāñanan bitjanan, "Yaw, dhäwul dhanjum yumurrku'nham n̄än'ñandhuwa, linygu God-Wañarrwum dhanju yolñu warra bilanyan bitjan dhanju warra, gay'. <sup>15</sup> Yo, n̄uwatjuma warra bitja guyanjyam. Bayin̄ n̄arru banha yolñu yaka yuwalkma wal'ñu djälmiyi God-Wañarrwum, dhanalim n̄arru yulthan yana n̄ayanumiyim nhangu, bitjan dhanju warra yumurrku' ya' yultha bayin̄ yaka n̄ayanumiyi dhanalinguwaywu n̄ändi'miñuwu ga mälu'miñuwu. Ga banha dhäwulma, dhanalim n̄arru banha dhäwulnha yana God-Wañarrwum yumurrku'."\*

<sup>16</sup> Ga dhurrrwaranuru bewaliyam bala nhan Djesuyum dhanaliny yakan yumurrkunham law'lawyumanan, bala nhan goñ-nalthuwanan bala bukumiñgan God-Wañarrwul̄in nhan n̄arru dhayungana nhanguway n̄ayanju-n̄uwatjinyamim rom dhanalingulin̄, bukmakulin̄ yana.

*Nukunydjia' yolñu yakan rangan nyenanharawu God-Wañarrwu gali'wu*

*(Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)*

<sup>17</sup> Ga banha nhan Djesu yakan gurku'yuanam n̄arrun̄anharawum, bala nhangu banha ñirramum ñoy'yuanan. Bala bun'kumu-djipthuwanan nhan gumurr̄lin̄ Djesuwul̄in bala nhan dhä-wirrka'yuanan bitjanan, "Ñuwakurru Marñgikunharami, n̄aya nhuna dhä-wirrka'yun ñatjil. Bilanya dhanju gam': Nhalpiyan dhika n̄aya n̄arru yulñum, mä n̄aya n̄arru yultham yana marñgiyi banha n̄aya barkthu djiwarr'ñam nyenay God-Wañarrwul̄im wiyin̄umim, wälña-dhawar'yundanharra?"

<sup>18</sup> Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Nhäwu nhunu dhanju bitjanam wāñan, 'Ñuwakurru Marñgikunharami'? bitjanam. Dhäwul dhanju bilan̄ yol yolñu yuwalkma wal'ñu n̄uwakurru, God-Wañarr dhanju nhanbayin̄ yana n̄uwakurru. <sup>19</sup> Linygu mu nhuma dhanju God-Wañarrwum dhäruk-guñanminyarawu marñgi banha yaka bitjan wāñan,

Dhäwul yolñuny boya wañayuma;

Dhäwul marramba'yiya;

Dhäwul manañiya;

Dhäwul yalkun̄ rakaran̄;

Dhäwul mayali'-wilkuhuwa yolñuny, bala n̄arriya manañiyannhanbal nhäm malany;

\* 10:6 Dhäwu N̄urruyirr'yundanuru 1:27;5:2 \* 10:8 Dhäwu N̄urruyirr'yundanuru 2:24 \* 10:12 Mathuyu 5:32; 1 Gorinñi 7:10-11 \* 10:15 Mathuyu 18:3

Mä-ñalthuwa nhunguway ñãñdi'minuwum ga mälu'minuwum.'\*<sup>20</sup>

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolñu bitjanan buku-ganitjuman, "Yultha yana marrkapmi marngikunharami. Nayam yakan dhanu gathan ga malthuwan djinakuyam romgu bewali linygu banha ñaya yothu yana."

<sup>21</sup> Bala nhan yakan Djesuyum nhãñalan banhaya yolñunham ñayanuyum mä-ñuwatjinyarayun bala nhan bitjanan wãñan, "Gatju, ñitjuwan ñayilim ga djalimnha nhunguway nhãm malany warrpam'thuwan yana. Ga banha nhunu ñarru rrupiyam mäyam bala mala-wulkthuman banhayam, bala guñan ñunha ñurruwuykminhan yolñuny warrany. Bala nhunu ñarru nyäkun malthun. Ga yalalam nhan ñarru God-Wañarrrayum nhungum buku-ñitjuman guñan nhã mala ñunhalan djiwarr'ñan."

<sup>22</sup> Ga banha nhan bayinuya yolñuyu bilanyawuyma ñäkul Djesunham, bala nhangu ñayanum-malikininan. Bala nhan ñayilim ñarrunjan galña-malikiyinan, linygu nhan banha yuwalk yana ñukunyñjam'.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhãñalan ñarrunjan, bala nhan wãñanan nhanguway malthundamiwum warrawu bitjanan, "Gumurr-wanyun dhanu marimi ñukunyñja'wum yolñuwu gulñiyinyarawu balam djiwarr'lim!"

<sup>24</sup> Ga banha dhanal malthundamiyum warrayu ñäkul nhanany bilanywuyma wãñanhara bala dhanal mä-dhumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul wãñan bitjan, "Ñäkam warra ñuwatjuma! Wanyu dhanu marimi gulñiyinyarawu God-Wañarrruwim gurruñumilim romli. <sup>25</sup> Guyañiya banha wäyin'ña yäkuny gamulnha, yindi nhan banha marimi, ga gumurr-däl nhangu banha gulñiyinyarawum ñunha yutjuwalamurrum ñarngamurru, banha girri'wuy djawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha yulñum ñukunyñja'wum yolñuwu, marimin yana gumurr-wanyun gulñiyinyarawu God-Wañarrruwim romli."

<sup>26</sup> Ga nhãlpiyan nhan yakan banha Djesu wãñan, dhanalim banha marimin mä-dhumbal'yuwanam. Bala dhanal dhã-wirra'yunminan bitjanan, "Ga bilan nhan yaka dhanu yultham wãga, ga yolnha ñarru barkthu gi banha nyenay ñunhalam djiwarr'ñam nhanguram God-Wañarrruwim?"

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ñarrunjan nhãñalan, ga bala bitjanan nhan wãñanam, "Yolñum ñarru banha dhãwul gãnãm gulñiya God-Wañarrruwim Romli nhanguwaywurum ñayanuyu. Ñarru yaka warra mengunjam, nhanmam ñarru banha God-Wañarrrum djãma yana nhã malany bukmak."

<sup>28</sup> Ga nhanmam Betayum buku-ganitjuman bitjanan, "Marrkapmi, ñanapum dhanu bili ganan nhã malany ñanapilinguwayma, bala malthuwanan nhungun. Ga nhã dhika ñanapilingum buku-ñitjumanda?"

<sup>29-30</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wãñan, "Ñaya nhumalingu rakaraman! Bayin ñarru yolñu djãlmiyi malthundawu nyäkum, bala ñarrunjan ganana ñarru nhanguway ñãñdi'minuny ga mälu'minuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'minuny warrany nhanguway ga ñayi nhanguway ga djãma nhanguway ga nhã malany girri' nhanguway, bala nhan ñarru ñarrunjan yaka buku-ñiw'yumana yolñuwun warrawu dhãwun ñuwakurrun rakaram nyäkuryunha. Ga yalalanuyim nhangum barkthu banha buku-ñitjumu biyapulnha wal'ñu gulñun marimin, bukulin-ñalthumu barkthu. Nhã malany nhan ganan, nhangum barkthu gulñun buku-ñitjumu. Ga ñayanu-ñiyundamim rom nhan barkthu gi banha mäyan yana, linygu nhan yakan banha nyäku malthuwan. Ga yalalanumin banha barkthu dhanu munatha' ñayi dhawar'yum, bala nhan barkthu banha nyinayim wiyinñumin wãlña-dhawar'yundanharan ñunhalan galkin yana God-Wañarrruwim. <sup>31</sup> Ga bayin ñarru yaka yolñu bitjanma linygu guyañinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ñarru nyumukuniny'tjin, räywuyunha. Ga räywuyma barkthu ñurruñuyin, gãmurru'ñun nhan yolñu.\*<sup>32</sup>

*Dhanum nhan biyapul rakanhamin wañayinyarawum  
(Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ñarrunjan balan Djurutjalamin, ga nhanmam yakan banha Djesum ñarrunjan ñarrunjan, bala dhanalim banha malthundamim warra ga waripum yolñu warra yakan ñapa-munguyuwanan nhanany. Ga guyañin dhanal ñarrunjan banha dhãrukma nhanany bitjandam wãñanhara, "Yolñuyum warrayu nhãnany barkthu boyun ñunhalam Djurutjalamma." Ga mariminan dhanalim banha dhumbal'yuwan, biyãñiyinan manapan.

\* 10:19 Dawatthun Yetjipñuru 20:12-16; Dãmba-wil'yundami Rom 5:16-20 \* 10:31 Mathuyu 20:16; Luk 13:30

Bala nhanmam dhanaliny Djesuyum njäkul bala nhan luŋ'thumanan nhanguway malthundaminham warrany, bala nhan biyapul rakaranhamin dhanalinguŋ, banha nhalpiyu dhanal barkthu yolŋuyu warrayu nhanany njuhhal Djurutjalalam. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan banha wäŋanam, "Näkan warra yulparra! Dhaŋum ŋalma yaka ŋarruŋan yolŋum Djurutjalalamŋin. Ga dhaŋum ŋaya yolŋum Yuwalkŋum Wal'ŋu Yolŋu, dhaŋum dhanal barkthu nhänany ŋarambiya-guŋun ŋurruŋu-djirrikaymiwuŋin warrawuŋ ga rom-marŋgikunhamiwuŋin warrawuŋ. Bala dhanal barkthu nyäku yoranhamin waŋayinyarawum. Bala dhanal barkthu nhänany ŋarambiya-guŋan njuhha waripuwuŋin yolŋuwuŋ warrawuŋ, banha dhanal dhuŋanmin God-Waŋarrwu. <sup>34</sup> Ga njuhhalayan bala dhanal barkthu nhänany goŋa-wikaŋam. Dhupthun dhanal barkthu nhänany ga bartjumun nyin, ŋanaknha nhänany boyu. Ga dhurrwaraŋuru bewaliyam bala dhanal ŋarru nhänany murrkay'yumun boyu. Yo, yultha yana ŋaya barkthu banha waŋayim, ga bulal' munha barkthu djuŋkthu bala ŋaya barkthu biyapul banha wälŋayi."\*

*Djayimdu ga Djondhu ŋäŋ'thuwan ŋurruŋuyinyarawu*  
(Mathuyu 20:20-28)

<sup>35</sup> Ga bewaliyam dhurrwaraŋuru bala dhupal banha Djibidiwum gäthu'miŋu wulay, Djayimma ga Djonma, ŋarruŋanan guwatjmanan Djesunham. Bala dhupal ŋäŋ'thuwanan nhanany bitjanan, "Wäy, Marrkapmi Marŋgikunharami, dhaŋu ŋalinyu yaka dhäruk nhuŋu gathan."

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhä-wirrka'yuwanan bitjanan, "Nhäwu nhuma ŋarru ŋäŋ'thunma?"

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjan wäŋan, "Wäy, Marrkapmi, yalalaŋumiyum nhunum barkthu dhaŋu ŋurruwuŋmin wal'ŋu, ŋurru-warryundamin ŋanapiliŋgu. Ga bilaŋ nhunu ŋarru bitjanaya bili ŋalinyuŋgum guyaŋi? Mä ŋarru ŋalinyum nhuŋguran gali'ŋa. Waŋganyma ŋarru yaka nyena nhuŋgura dhunupaŋa gali'ŋa, ga waripum ŋarru nyena win'kuŋa gali'ŋa."

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Dhäwul nhuma dhaŋu marŋgi nhäwu nhuma yaka dhaŋu ŋäŋ'thun. Ŋayam barkthu dhaŋu yalalaŋumiyum dhaŋgadirryun marimin yana. Ŋalan? Nhalpiyum nhumam barkthu, ... bitju bili dhaŋgadirryu bitjan ŋaya, ga yanatj liŋygu ga waŋayi barkthu?"\*

<sup>39</sup> Ga dhupalim wäŋan, "Ŋe, ... bitju mu bili, Marrkapmi."

Bala nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Yo, yuwalk yana nhuma barkthu banha dhaŋgadirryum, bitju mu bili bitjan ŋaya. <sup>40</sup> Wäy-y, banhayam ŋarru nhanbayin yana God-Waŋarryun mala-djarryu', yol barkthu nyenay dhunupaŋa ga yol win'kuŋa gali'ŋa. Ga liŋygu nhan bala banha nätjil yana mala-djarr'yuwanan. Banhayam dhaŋu dhäwul nyäku mala-djarr'yundawu," bitjan.

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum malthundamiyu warrayu njäkul dhupalinŋuŋ dhärukma banha ŋäŋ'thundam, bala dhanal maŋakarritjinan dhupalinŋu. <sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny luŋ'thumanan bala bitjanan wäŋan, "Marŋgi mu nhuma dhaŋu: banha dhaŋu djinaŋum bala ŋurru-warryundayŋum yolŋu warra bilanyayan, rom-wanyumin, bungawakunharamin dhanal bayin yaka yolŋuwun warrawu guŋku'wun. Bilayan yaka dhaŋu maŋ'thunma buku-liw'yumanma djinalam munatha'ŋam ŋayaŋa. <sup>43</sup> Ŋarru nhumam ŋarru dhäwul bitjanya. Ga bayin nhunu njuhhuŋ yol yolŋu djinal malaŋa yaka djälmiyi ŋurruŋuyinyarawum, nhunum ŋatjil ŋarru djämamiyi waripuwu yolŋumu warrawu."\*

<sup>44</sup> Ga bayin nhan yolŋu djäl ŋurruŋuyinyarawum, nhanmam ŋarru djämami bukmaŋkun yana yolŋuwu.\* <sup>45</sup> Liŋygu ŋayam banha Yuwalkŋum Wal'ŋu Yolŋu dhäwul räli ŋarruŋan dhanal ŋarru yaka yolŋu warra nyäku warktun. Ŋayam banha räli ŋarruŋan, mä ŋaya ŋarru yaka djäma yolŋuwun warrawu. Ŋayam banha ŋarruŋan ŋaya ŋarru waŋayin mundhurr-guŋanmin, mä ŋarru bayinuyam bäyarran, ditjumanan ŋarru yolŋunhan beŋurun maŋikuŋurun romŋuru."

*Djesuyu dukthuman bambaynha yolŋuny*  
(Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43)

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga malthundami warra nhangu ga waripu yolŋu warra guŋku marimi doy'yuwun njuhhal Djarikawna ŋayaŋa. Ga banha dhanal gananam banhayam ŋayi, bitjanam yolŋu yakan bambay nyenan gali'ŋa dhukaŋa yäku Bätimayatj, Dimayatjku

\* **10:34** Djesum banha waŋayin Biraydi waluyu (banham waŋgany walu). Ga moluŋam nhan yakan ŋoyan Djatatın (banham bulal'nha walu). Ga wälŋayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan bulal' yana munham banha rakunyma ŋoyan, Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. \* **10:38** Luk 12:50 \* **10:43** Luk 22:25-26 \* **10:44** Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26

gäthu' minju, njäj' thuwan nyinan. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayiñuuya näkul nhanany Djesunam banha Näjtiritjpuynam djulkthundam, bala nhan yatjuwanan yindiyun rirrakayyum bitjanan, "Djesu, Daybitkuļ yarraṭaṇa, linygun ṇanapu wiyinṇumin yakan dhañu gälkulanam nhungu. Gu, mañutji-wuyuwan nyäku."

<sup>48</sup> Bala dhanal yolñuyum warrayu näkul nhanany yatjundam, bala dhanal ṇarruñan dhaykuwanan nhanany bitjanan, "Ye, ... mukthuwan!"

Narru nhanmam marimanan dhika yatjuwan bitjanan, "Djesu! Daybitkuļ yarraṭaṇa, mañutji-wuyuwa nyäku!"

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum gulyuwanan bala wäñanan, "Gu, rälin warra nhänany guyukañ!" Ga dhanalim ṇarruñan nhanguļ, bala wäñanan bitjanan, "Ye, bilin, mukthuwan. Nñunha nhungu nhan yaka gawa'yuna. Ma', gu ñakaman!"

<sup>50</sup> Bala nhanmam banha Bätimayatjthum näkul, bala yana yapthumanan nhanguway gärruñma bala ñakamanam ga bondin yana ṇarruñanam-Djesuwulim."

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrka'yuan bitjanan, "Nhäwu nhunu djälma?"

Ga nhanmam banha bambayyum buku-ganitjuman bitjanan, "Buku-djulñi, djälmiyi ṇaya yaka dhañu nhänharawun."

<sup>52</sup> Ga biyapal nhan Djesu wäñan nhangu, "Linygun nhunu dhañu mä-yuwalktjinan, ṇayan ṇarru ḍukthumana nhuna. Yo, bilin nhunu dhañu ṇuwatjinan, gatjuy ṇarryan!"

Bala nhan Bätimayatjukum mañutjim dhunupan lapthuwanan. Ga bewaliyam nhan yakan malthuwanan Djesuwun.

## 11

### *Djesu doyyuwan Djurutjalamna*

*(Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19)*

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga malthundamim warra nhangu yakan ṇarruñanan bala.\* Ga banha dhanal yakan ṇarruñanam Djurutjalamlim, bala dhanal ṇarruñan bukuyu ṇayathan bulal'nha ṇayim yäku Bithanin ga Batpatjnha, ṇunhalayan bukuña yäkuña Wolipñan.

<sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum wäñanan nhanguway bulal'nham malthundaminy wulaynha bitjanan, "Gatjuy nhumam ṇarryan wulay. Ga banha nhumam ṇarru banhalayam ṇayinṇa doyyun, ga malñ'thumanma nhumam ṇarru wäyinnha yäkuñy *dun'kiny*, dhäya ṇarru yaka garrwi'yunda dharpaña. Ga dhäwul nhan banha buñgannharra yulñum. Ga yapthuman nhumam ṇarru raki', bala rälin golañ nyäkuļ. <sup>3</sup> Ga banha ṇarru yolñuyum dhä-wirrka'yun, 'Nhäwu nhumam yaka dhañu yapthumanma?' bitjanma, nhumam ṇarru bitjana wäña, 'Garray dhañu djinaku djälmiyin, ga yalñuwa nhan ṇarru ditjuman nhungu.'"

<sup>4</sup> Ga banha dhupal ṇarruñanam bala dhupal nhäñalan banha dun'kinham, ṇarru yutjuwala, dhäyan nyinan garrwi'yunda gumurrña yana buñbuña. <sup>5</sup> Bala banha yolñuyum warrayu dhä-wirrka'yuan dhanalim dhanalim bitjanan, "Wäy! Yulpulay, nhäwu nhumam yaka dhañu dun'kiwulim yapthuman?"

<sup>6</sup> Ga dhupalim wäñan, "Garray dhañu djinaku djälmiyin, ga yalñuwa ṇanapu ṇarru ditjuman." Bala dhanal yana dhayunñanan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha guyukanan banha dun'kinham Djesuwulim. Ga ṇunhalam dhanalim ṇarruñan banha näkirriñyawuyma girri' dhanalinguway ṇalthumanan dun'kiwulim ṇarakali, bala nhan Djesum ṇalthuwanan nhanguļ ṇarakalim, bala ṇarruñanan Djurutjalamlin.

<sup>8</sup> Ga gulñuyum yakan banha yolñuyum warrayu näkirriñyawuyma girri' dhanalinguway rarr'yuan dhukalim. Ga waripuyum yolñuyum warrayu ṇarruñan bak'pakthuman bañan man'tjarrmin bitjan gulwirri baña, banha yakan dhäya'dhayan gali'murru dhukamurru. Bala dhanal ṇarruñan dhukalim rarr'yuan mä nhan ṇarru yaka dun'kim gayanh'thamurrun ṇarruñan.† Ga rom dhanalingu yakan ṇoyan dhanal ṇarru bitjan goñmiwum yolñuwu gumurr-ñuwatji. Ga waripum yolñu warra yakan ṇarruñan gumurmmurru, ga waripum warra dhurputj yakan ṇarruñan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal ṇarruñan banha yatjunminam gam',

"Yo yo-yo, *Hosanna!* God-Waṇarr marrkapmi, dhañu ṇanapu yaka wokthuna nhungu! Dhañum nhan ga ṇarruñam God-Waṇarrwurun yäkuymum.

\* **11:1** Ga yäkuñ nhan banha bukum 'Wolip', linygu gulku marimi yakan borum mala wolip ṇathan banhalaya bukuña. Bala dhanal bayiñ yaka wiyikan' birriñri'yuarra borumñurum. Ga bewaliya bukuñuru ga bala Djurutjalamlim galkin. † **11:8** Mäkkunum banha ṇurruñum wukirriwuy yaka bitjan dhäya, 'baña'. ṇarru yaka Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'baña man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'.

Nhän banha God-Wañarryu nhanany dju'yuwanam, ga dhanun nhan rälin yaka ñarrunam.\*

<sup>10</sup> Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu yaka wokthuna nhungu!

God-Wañarr marrkapmi, nhunum ñarru dhanunham yolñuny buñgawayumana bukmakkun yana Djuuwum yolñuwu warrawu, bilanyan bitjan banha mala-ñurrkanhayñuny nhangu Geñ Daybitnha.

Yo, yo-yo! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhanu ñanapu yaka wokthuna nhungu! God-Wañarr, ñunha djiwarr'ñam nhunum dhanu yindi-marimi!"

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga malthundami warra ñoy'yuwanam ñunhalam banha God-Wañarrwulim Dharrpalñam Buñbuña, bala nhan ñarrunjan nhäñalan liw'yumanan, banha mungurrma malany banhalaya loluña, banha yakan djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum gilyuwanan, bala nhan Djesuyum gananan banhayam buñbu bala ditjuwanan ñarrunjan balan Bithaniñin, ga dhanalin banha malthundamin warra nhangu galkiwuynha 12-nha.

*Djesuyu wäñan dharpany wanyuyu dhärukthu*  
(*Mathuyu 21:18-19*)

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu djañaw'yundayun nhan Djesu ga malthundamim warra nhangu ñarrunjanan bejurum Bithaniñurum balan Djurutjalamlin. Ga gandarrñam bala nhan Djesum marrya'yinan. <sup>13</sup> Bala nhan nhäñalan dharpan, dhäyan yakan gali'ña dhukaña. Banhayam dharpa bilanyan bitjan muthir'. Ga ñarrunjan nhan galkiyin borumgu malñ'thumandawu ñarru dhäwulnha. Yo, marwatma gulku yakan goyuwan ñarru borumnha bayañum, linygu dhäwul banha bayikuya walum borumdjinyarawum. <sup>14</sup> Bala nhan Djesum wanyuyun dhärukthum wäñan bayikuya dharpadwum bitjanan, "Dhäwul ñarru yolñuyum biyapulma nhungunum borum ñoka!" bitjan.

Ga dhanalim banha malthundamiyum warrayu nhanguru ñäkul nhanany bilanyañim wäñanharali.

*Djesuyu darrtjalkkuwan God-Wañarrwu Dharrpal Buñbu*  
(*Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22*)

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarrunjanan balan Djurutjalamlin. Ga biyapul nhan ñarrunjan balaya God-Wañarrwul Dharrpalli Buñbuli. Ga banhalaya goñuña ñayinña banha yakan loluwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolñuyum warrayu ñarrunjan wäyinnha mala wuñili'yuan mundhurrwugunadawu. Ga waripum dhanal yakan buku-djulkthumanmin banhalaya rrupiya.† Dhäwulnha dhanal banha bayikuya buñbuwum rum'rumdhuwan, malikun dhanal yakan warkthuwan. Ga waripuyum yolñuyu warrayu yakan rrupiyan malany buku-djulkthuman, ga waripuyum yakan gon-djulul'yuwanan, manañinan manapan. Bala nhan yakan Djesuyum dhanaliny bukmakkuwanan yana dhawatthuman bejurum banha mungurrñurum, djalkthuwanan nhan ñarrunjan dhanalingu daybulma, rrupiya manapanan ga nyenanhamin mala dhanalingu. <sup>16</sup> Ga gulyumanan nhan yakan banha yolñunham warrayu girri'ñurum gujukanharanuru, banha dhanal yakan ñunhawitjan mungurrmurru räy-ñarr'ñarr ñarrunjan.

<sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum yakan dhanaliny marñgiyumanan gulkuhan yana bitjanan, "Baman' ñätjil nhan God-Wañarr wäñan nhanguñ djawarrkmiwuñ yolñuwul nhan ñarru wukirri dhäruk djorra'li bitjan, 'God-Wañarrwum Buñbu ñarru yaka dhäya bukmakku yana bäpurruwu yolñuwu buku-ñalthundawu.' Ga nhumam dhanum Buñbuny rrorru, yanawarri dhanu manañanmiwun buñbu."\*†

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ñarrunju-djirrikaymiyum ga rom-marñgikunhamiyum warrayu ñäkul, banha nhanany Djesunham banha nhä nhan yakan djäma, bala dhanal marimanan ñayanu-malikinam. Bala dhanal yakan wäñanharaminan dhukawun rangen boyandawun nhangu, ñarru dhanal dhäwul banha biyanñiyinam nhangu linygu yakan dhanaliny ñuwatjuman marñgiyumanan.

<sup>19</sup> Ga banha walum gulñyan bala dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu ñarrunjanan bejurum Djurutjalamlñurum balan Bithaniñin.

\* **11:9** Manikay Mala 118:26 † **11:15** Ga bitjan dhanalim yakan buku-djulkthumanmin rrupiyam: Dhanu nhumam ñay' Rawuman rrupiya mäyan, ga rälim guña Djuuwu rrupiya bitjan, mä dhanal ñarru bayinñuya wuñili'yun ñunha buñgawany warrayu banha God-Wañarrwuru Dharrpalwu Buñbuwu. Ñarru dhanal yakan banha banhalaya God-Wañarrwulim Dharrpalñam Buñbuña bitjanam djäma. \* **11:17** Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11

*Näj'thuwam God-Wañarrnham mä-yuwalktjin yarayun ñayanuyum  
(Mathuyu 21:20-22)*

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun djaḍaw'yundayu waluyu nhan Djesum ga malthundami warra nhangu ñitjuwan balaya Djurutjalamli. Ga gandarrnam dhanal djulkthumanan banhayam dharpany banha nhan Djesuyu wājan wanyuyu dhärukthu. Ga dhanalim banha malthundamim warra nhangu mariminan yana ganyim'thuwanam, linygu dhanal banha nhāḡal dharpanm räwaknha yakan dhāyan, rakunynha, bewali linygu marwatjuru ga baḡ-gathan ṅunha wārrurr'. Bala nhan Betayum dhäruknha guyanjin Djesunhan banha nhalpiyan nhan wājan bayikuya dharpawu. Bala nhan Betam bitjanan wājan, "Marḡikunharami, dhanun banha dharpanm räwaknha nyin dhāya rakunynha, banha nhunu wanyuyu dhärukthu wājan!"

<sup>22</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wājan, "Banha nhuma ṅarru God-Wañarrwum mä-yuwalktji, nhunum ṅarru bitjanya bili warkthun bitjan ṅaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ṅarru yultham mä-yuwalktji warppam'thum yana ṅayanuyu, ga dhāwulma mä-yulkthun, nhumam ṅarru wājan dhanjuny gay' bukuny ṅayiny nhan ṅarru ṅakamana bala gapulin ḍamurrṅ'lin lupthun. Nhanmam ṅarru God-Wañarryum giṡthumana yana bukuny ṅayiny.\*

<sup>24</sup> Yo, dhāwul warra meḡḡam. Banha nhunu ṅarru yultham yana mä-yuwalktji, nhunum ṅäj'thuwan nhānany birrka'miwun, ga nhanmam ṅarru ḡḡana yana. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ṅarru bukumiḡanam, ṅurruḡum ṅatjil guyanija: Bayin nhunu yolḡuny ṅayanu-malikuyuman, ṅarrya ṅätjil, ga doyyuwa nhangu ga baya-rakaran, dhāwul guyanija bāyarrawu. Ga banha nhunu ṅarru bitjanayam warkthun, nhanmam ṅarru God-Wañarryum baya-rakaran nhunḡum, nhā malany maliku banha nhunu yakan warkthuwan. Nhunum dhanalingu ṅatjil baya-rakaran, ga ṅārrun bukumiḡa God-Wañarrwulim. <sup>26</sup> [Ga banha nhunu yolḡu dhanun baya-rakaranharawu, nhanmam ṅarru God-Wañarryum banha dhāwulnha nhunḡum maliku mala meḡḡam.]<sup>†</sup> § \*

*Ñalapaḡmiyu yakan dhā-wirrkayuwam Djesuny  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal doyyuwan Djurutjalamma bala dhunupan dhanal djuḍupthuwanam mungurr'lin banha yakan loluwunuwan God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu. Ga dhanalim banha ṅurruḡu-djirrikaymim ga Djuwwu ṅurru-warryundayḡum warra ga rom-marḡikunhamim yolḡu warra doyyuwanan nhangu. <sup>28</sup> Bala dhanal dhā-wirrkayuwanan Djesunham bitjanan, "Wāy, gu rakaran wilak ṅanapilingu, yolthu nhuna banha wājanam djinakum bunbuwum ḍarttjalkkunharawu? Yolthu nhuna dhanu barka-nhinathunḡanam?"

<sup>29</sup> ṅarru nhanmam banha Djesum marḡiyin dhanalingu. Bala nhan bitjanan buku-ganitjuman, "Ñaya ṅatjil nhumaliny ṅäj'thun, ṅay'. Nhuma ṅatjil ṅarru nyāku rakaram, ga ṅārrun ṅayam ṅarru nhumalingum rakaram. <sup>30</sup> Marḡi nhuma banha Djongum, banha Buku-lupthumandamiwum yolḡuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathunḡan yolḡuwum warrawu buku-lupthumandawu? God-Wañarryu, wo yolḡuy?"

<sup>31</sup> Bala dhanalim banha wājanharamin bitjanminan, "Wāy, nhalpiyana ḡalmam ṅarru dhanu buku-ganitjuman nhangu? Banha ḡalma ṅarru bitjanma wāja, 'God-Wañarryu nhanany banha wājan,' bitjanma. Ga nhanmam ṅarru bitjana wāja, 'Ga nhāwun nhumam banha nhangum Djongum dhāwul mä-yuwalkin dhärukku?' <sup>32</sup> Ga banha ḡalma ṅarru bitjanma wāja, 'Yolḡuy warrayu nhanany banha wāja bayikuya ḍāmawu,' bitjanma, dhanalim ṅarru yolḡum warra maḍakarritjijn, linygu dhanal marḡi banha dhanu Djonma yolḡu God-Wañarrwu ḍjawarrkmi."

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan buku-ganitjumanam, "Dhāwul ṅanapu dhanu marḡi!"  
Ga ṅārrun nhanmam Djesum dhanalingu buku-ganitjuman bitjanam, "Ñayam ṅarru dhāwul yana nhumalingum rakaram yolthu nhānany banha barka-nhinathunḡan."

## 12

*Djesuyu rakaran dhāwu mayali'mi borum-djāgamiwuy  
(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)*

<sup>1</sup> Ga bewaliyam dhurrwaranjuru nhan Djesu biyapul wājan bayikuya banha ṅurruḡu-djirrikaymiwu ga rom-marḡikunhamiwu ga Djuwwu ṅurru-warryundayḡuwu warrawu. Ga bitjan nhan banha dhāwum rakaran mayali'minḡanam gam',

\* **11:23** Mathuyu 17:20; 1 Gorinli 13:2 § **11:26** ṅunha ṅurruḡunḡam djorra'ḡa Gurikmurrum dhärukmurru, dhanu namba 26-ma dhāwulnha yaka djingaryun. \* **11:26** Mathuyu 6:14-15

“Wanġanymiyum waluyu nhan ñayi-waṭaṇu yolṇu dukṭukmiyin nḥan ṅarru borum, wuḷuyumuṅ'tjinya lämu-nyipan. Yo, ga ṅurruṇum nhan ṅätjil lerr'yuwan ṅayiny banarra'yuman, dharpa gulkuṭhuwan, bala loḷun warkṭhuwan. Ga bala'pala nhan djäma ṅanara' garramatli mel'ṅuwun djägamiwu nyenanhawu. Ga banikin' nhan yindi ṅunyan bayikuya borumḡum wiyika'wun. Bala nhan yolṇunhan warrany mäyan djägaminhan warrany, mä dhanal ṅarru yaka djägan bayikuya borumḡum. Ga yalala ṅarru banha borumdjim bala dhanal ṅarru gänaṅ'thumana nhangum bayikuyam ñayi-waṭaṇuwum yolṇu. Manymak, bala nhan banha ñayi-waṭaṇum ṅarruṇanan waripulṇin ṅayili.\*

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galkiyin borumḡum gulkuṭhundawu, bala nhan banha ñayi-waṭaṇuyum djuy'yuwanan nhanguway djämaminham, mä nhan ṅarru balayan ṅarruṇam borum-djägamiwulṇin warrawul dhanal ṅarru nhangum borum mala-wulkuṭhumana bewaliyam gätṇinurum. <sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolṇuyum warrayu nhäḡalan bala barkan warruywan bala boyanan, bala ḡupṭhuwanan nḥanany warraṇullin goṅ-waṅaranhan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha ñayi-waṭaṇuyu djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu mulṭkurnnha yakan djuḡul'yuwan maṅgu'-yutthumanan ga baya nhan djetji gulkuṭmiyin. Bala dhanal nḥanany dhawaṭthumanan bewaliyam goṅ-waṅaran. <sup>5</sup> Ga biyapul nhan banha djuy'yuwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha boyan murrkay'yuman. Ga mä-wanġanyinha yakan banha bilanyayam maḷṇ'thuwan. Waripuny dhanal djämaminy boyan yana, ga waripunham dhanal boyan waṅayumanan. <sup>6</sup> Yo, ga wanġanyinha yakan banha yolṇum nyenan, gäthu'miṇun nḥanbal, ḡirramun, banha nhan yakan marimanan nhangu mä-ṅuwatjin. Ga bitjanan nhan banha mäḷu'miṇuyum guyaṅin, 'Banha ṅaya ṅarru gäthu'miṇunham nyäkuway djuy'yun, dhanalim ṅarru banha nhangum gumurr-ṅuwatjim ga buṭhuru-witjunma.'

<sup>7</sup> Bala nhan djuy'yuwanan nhanguway gäthu'miṇunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu nhäḡal gäthu'miṇunham bala dhanal wäḡanḥaraminan, 'Wäy, yulparra, nhäḡa ṅätjil warra dḥaṅu! Dḥaṅum nhan gäthu'miṇunhan mäḷu'miṇuyum djuy'yuwan. Ga yalalaṇumim ṅarru bala mäḷu'miṇum waṅayi, bala nhännha barkṭhu banha djinaṇun bukmakma nhä malany mäyan ṅhanguṇum. Gu, ṅalma boyana waṅayumana nhangu gäthu'miṇunham, mä ṅarru dḥaṅu bukmakma nhäm mala ṅalmaliṅgun.' <sup>8</sup> Bala dhanal gathanan nḥanany, ga boyanam dhanal nḥanany murrkay'yumanan, waṅayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma ḡupṭhuwanan warraṇullin, diltji-ḡuwaṭthumanan bayikuya banha loḷuwum."

<sup>9</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrkay'yuwanan banha ṅaḡapalminham bitjanan, "Nḥalpiyana nḥumam yaka guyaṅi? Nḥalpiyana nhan ṅarru bayiṇuyaya ñayi-waṭaṇuyum yolṇuyuy guyaṅi ṇunha borum-djägaminham warrany? Banham nhan ṅarru ṅarruṇan yana bala boyana waṅayumana banha borum-djägaminham warrany. Bala nhan ṅarru banḥayam ñayi borummim ḡuṅan waripuwulṇin yolṇuwul warrawul djägawu.

<sup>10</sup> Linygu mu nḥuma dḥaṅu marḡimi banha God-Waṅarrwulim Djorra'ṅa yaka bitjan dhäya,

'Wanġanyma banha bätḥu dhanal djämamiyum warrayu ḡupṭhuwanan, linygu dhanal maḷiku rakaranan.

ṅarru banḥayam bätḥu ṅuwakurru'ṅun wal'ṅu, ga banḥayan nhan djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Waṅarryun nḥanbayim banha mäyanam bala manymak rakaranan.

Ga marimin banha maṅuṭji-widi'min yulṇum!'"\*

<sup>12</sup> Ga dhanalim ṅaḡapalmiyum dḥaraṅanan yana banha nhan Djesuyum yakan dhanalinhan waywayyuwan bayiṇuyam dhäwuyu. Dhanalim banha bilanyan ṅaḡapalmim warra bitjan banha borum-djägamin warra. Ga marimanan dhanal banha ṅayaṅu-maḷikinam. Ga djälyinam dhanal yakan banha Djesuwum ṅayathandawun, dhanal ṅarru nḥanany dharruḡuḡin dhethuḡan. ṅarru dhanal yakan banha yolṇuwun warrawu biyaṇiyinam, bala dhanal yana ṅarruṇanan.

*Yolṇuyuy warrayu yakan mayali'-wilkuṭhuwan Djesuny ḡapmanguru rrupiyayuyäku tax (Mathuyuy 22:15-22; Luk 20:20-26)*

<sup>13</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam Djuwwul ṅurru-warryundayṇuyuy luṇ'thuman yolṇuny warrany banha Baraṭjiny yolṇuny warrany ga Gej Yaritku lundu'miṇuny warrany. Bala dhanal djuy'yuwanan banha yolṇunham warrany balan Djesuwun mayali'-wilkuṭhundawun, mä nhan ṅarru be nḥalpiyan maḷikuyuman wäḡa, mä dhanal ṅarru mari-ḡoy'yuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal wäḡanan nhangu Djesuwum bitjanan,

\* 12:1 Yitjaya 5:1-2

\* 12:11 Manikay Mala 118:22-23

“Marngikunharami, bukmak ñanapu dhanu marngi nhungum, banha nhunum bayin yaka dhanu ñuwakurru yana warkthun, ga wäña nhunu bayin yaka yultha yana ga dhunupa. Ga dhunupa nhunu dhanu mala-djarryundami yolñu, linygu nhunu bayin yolñuwu yaka djäma rrambanjuman bukmakku yana, ñalapañmiwu ga yaka birrkamiwu. Ga God-Wañarrwum dhärük nhunu bayin yaka yuwalk yana marngiyuman.\* Ñanapu ñäj'thun nhuna ñay... Nhä banha dhunupa ñalmalingu Djuwwum bäpurruwu ñalma ñarru yaka molum-rrupiya buku-ditjuman Rawumbuywum gapmangu yäku *taxma*, banha dhanal buñgawan djinakun ñayiwu ñarakawu?”

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marngiyin dhanalingu ñayanuwu. Ga banha nhan warri bitjarram wäñarra, ‘Dhäwul dhuwanma ñuwakurru, nhuma ñarru wuñli'yun dhanalingu banha molu-rrupiya *tax*,’ bitjarram, ga nhanmam warri banha marilin gulñiyarra Rawumanguñin gapmangu warrawul. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, ‘Yuw, Gatjuynha wuñli'yuan warra djinañuyam wawañdayu,’ bitjarram. Ga banham nhan marilin dhethungganmin Djuwwulin yolñuwul warrawul, linygu dhäwulnha dhanal yakan ñuktukmiyin dhanal ñarru yaka Rawumbuy buñgawa warra dhanalingu buñgawayi. Bala nhan Djesum bitjanaan wäñan, “Yaka nhänany warra mayali'-wilktuwa. Milkuwa wilak nyäkuñ wawañda, ñaya nhäma.”

<sup>16</sup> Bala dhanal guñganaan nhangul Djesuwul wangany ñaraka. Ga nhäñal nhan, bala wäñanan bitjanaan, “Yol dhanum wuñli ga ñaykänä djinalañam wawañdaña ñarakana?”

Ga dhanalim buku-ganitjuman, “Dhuwanma wuñli nhännha Djetjan banha nhan buñgawan Rawumbuywum Gapmangu!”

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanaan wäñan, “Gatjuy, ditjuman warra guña nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangum God-Wañarrwum bitjaya bili nhangum ditjuma guña.”

Ga guñkuyun banha ñakulam nhanany dhärükma ñirryuwanan, linygu nhan dhanalingu banha buku-ganitjumanam djambatjthun dhärükthum.

*Djesuny dhanal dhä-wirrkayuan rakunymiwu yolñuwu warrawu*  
(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)

<sup>18</sup> Ga waripu mittji yolñu warra yäku Djatutjiyu yakan yolñuny warrany marngiyuman, be barkthu dhäwulnha yolñum warra wälñayi rakunyñurum. Ga bilanyamiyum dhanal birrka'yuan mayali'-wilktuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal nhangu wäñanam,<sup>19</sup> “Marngikunharami, bitjan ñunha Mawtjijtjthum wukirri God-Wañarrwum rom: Banha ñarru yolñuyu dhäykany mäyam, ga wäñayi nhan ñarru walkunharra, bala nhanguru yukuyuku'miñuyun ñarru banha dhäykanham mäyam. Ga yalalañumi dhupal ñarru banha yothum malñ'thuman, nhangun bayikuyam wäñawun ñirramuwu.<sup>20</sup> Ga nhämi dhanum gam'? Guñku dhanal yakan banha nyenanam, 7 wäwa'manydjim warra. Ga nhän ñatjil ñalapañyu wäwa'miñuyu mäyanam banha dhäykanham bala wäñayinan, ga dhäwulnha nhan yothum nhanbal guyakun.<sup>21</sup> Bewalim nhännha malpurayun mäyan banhayin dhäykany, yana bayin romgun malthuwan. Ga wäñayin nhan banha ñirramum yothunharra yana. <sup>22</sup> Ga bitjanaan linygu yakan banha malñ'thuwanam bukmakku yana dhanalingu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal yakan banha romgun malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha mäyanam banhaya dhäykanham. Ga bukmak yana dhanal banha wäñayinan yothunharran yana. Ga dhä-yurputjinha nhan dhäykam wäñayin.

<sup>23</sup> Ga djinakun ñanapu ñarru nhunany dhanu dhä-wirrkayunma, gam': Banha ñarru God-Wañarryu yolñunham warrany wälñayumu rakunyñurum ñunhalam djiwarr'ñam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydjim warra ga banhaya dhäykam wälñayi, ga yolkun nhan barkthu banha dhäykam, linygu guñku'wura dhanalingul nhan yakan banha nyenanam?”

<sup>24</sup> Ga nhanmam Djesum wäñan bitjanaan, “Bukmak yana nhuma dhanu djarrpi'mi warra. Dhäwul yana nhuma dhanu God-Wañarrwum dhärükku yultham marngi, ga dhäwul nhuma marngi nhanguru ganydjarrwu.

<sup>25</sup> Banha barkthu yolñum warra wälñayi rakunyñurum, banhayam dhanal ñarru bilanyan bitjan God-Wañarrwum dhäwumin warra, djiwarr'wuyña yolñu warra. Dhanalim barkthu banha dhäwulnha mäyanharami ñunhalayam. Bukmakma yolñu warra ñunhalam djiwarr'ñam barkthu wanganyñha yana mala. Dhäwulnha barkthu banha yolñum warra dhawu'-nhinathungganmi dhäykany, ga biyapul mäyanharami.<sup>26</sup> Nhumam yaka dhanu bitjan guyañi yana warri ñarru dhäwulnha yolñum warra

\* **12:14** Rawumbuywu yolñuwu warrawu yindi buñgawa yäku 'Djetja'.   \* **12:18** Djuy'yundawuñ Dhäwu 23:8

† **12:19** Dämbu-wil'yundami Rom 25:5

wälñayi rakunyñurum. Guyañiya warra banha dhäwu Mawtjitjukñ ñunha God-Wañarrwul' Dhuyunja Djorra'ña: banha nhan nhäjal dhanutha dharpaña, ga God-Wañarr yakan wäñan nhangul' bitjan, 'Ñayam dhanu God-Wañarr dhanalingu Yipu-rayingu ga Yitjakku ga Djaykupku.'\* 27 Dhäwul nhan bitjan wäñan banha nhan bilanyamiyu bili yana waluyu dhanalingu God-Wañarr. Banham nhan bitjanam wäñan, linygu nhan God-Wañarr dhanalingu djinakun bala waluwu, linygu dhanal banhayam yolñu warra wälñan yaka nyena God-Wañarrwul'in, dhäwulnha dhanal rakuny. Linygu wälñami yolñu warra bayin yaka banha God-Wañarrwum buku-ñalthun, dhäwul rakunymi. Werra nhumalingun dhuwan guyanjinyaram."

*Mä-ñuwatjiya God-Wañarrwum ga mä-ñuwatjiya yolñuwum warrawu (Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

28 Ga ñunhalaya yakan nyenan wangany rom-marñgikunharami yolñu, mäkiril-witjuwan nhan yakan Djesuwu. Ga bitjan nhan banha guyañinam: banha nhan Djesuyum ñuwakurrun yana dhanalingu dhärukma buku-ditjuman Djatutjiwum warrawu. Bala nhan ñañ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä dhanu ñurruñum marimim wal'ñu God-Wañarrwum rom?"

29 Ga nhanmam Djesuyum buku-ganitjuman bitjanan, "Dhanu banha ñurruñum wal'ñu rom ñunha God-Wañarrwul'in djorra'yu yaka rakaram bitjan gam', 'Ñäkam warra ñuwatjuma, nhumam Yitjuralpuyñuyum yolñuyu warrayu! God-Wañarr yana dhanu nhanbay ñurruñum bungawa ñalmalingum, dhäwul yaka dhanu waripu yolñu nyena bilanya bitjan nhän.

Ga nhanguway yana ñalma ñarru yaka dhanu mäkiril-witjunma!

30 Ga mä-ñuwatjim ñarru yaka dhanu djinakum God-Wañarrwu ñuwatjuman yana, yaka bukuyu-djin'kayñuyu.

Ñunhuñun bala mä-ñuwatjiyam nhangu djinawa'yun ñayanuyum, ga bukmakthu yana nhungul' dhäkay-ñanharayu, ga guyañinyarayum.

Ga mä-ñuwatjiya God-Wañarrwum bukmakthu yana nhungul' ganydjarryum, bitjan nhunu bayin ñunhuñ nhäwu mala ganydjarr-law'yuman djämawu.\*

31 Ga dhanu nhan banha waripum rom bilanya bili bitjan ñunha ñurruñu rom, dhanun gam':

'Gatju, mä-ñuwatjiyan ñunha waripuwum yolñuwu warrawu bitjaya bili bitjan nhunu bayin ga nhunguway nhunu mä-ñuwatji.'

Dhanun banha bulal'nha rom wulanyinha biyapulma wal'ñu ñurruñu."\*

32 Bala nhan banha rom-marñgikunhamim yolñu bitjanan wäñan, "Yultha dhanuyam! God-Wañarr yana dhanu nhanbay ñalmalingum ñurruñu bungawa. Dhunupa yana nhunu dhanu bitjanam wäñan banha 'Dhäwulnha dhanu bilan waripum God-Wañarr, ... nhanbayin yana wanganyinha, ga linygun!'\* 33 Dhika ñalma ñarru yaka ñuwatjuman nhangu God-Wañarrwum mä-ñuwatji, dhäwul buku-djinbumam. Yultha yana ñalma ñarru yaka nhanbal mä-ñuwatji ñunhuñ bala djinawa'yu ñalmalinguru ñayanuyu. Ga bitjanaya linygu ñalma ñarru nhangu mä-ñuwatji dhäkay-ñanharayum, ga guyañinyarayum, bitjan ñalma bayin ga warr'warryun guyañi bilan nhä mala. Ga bitjan nhangu mä-ñuwatji ganydjarryum ñalmalinguwaywuru bitjan bayin ñalma ganydjarr-law'yuman ñunhuñ nhäwu djämawu. Ga bitjanaya linygu ñalma ñarru banha waripuwum yolñuwu mä-ñuwatji, bitjan ñalma bayin nyin ñalmalinguway mä-ñuwatji. Dhuwaniyan banha rom wulanyinha ñurruñum ñalmalingu. Yo, djulkthumana nhan yaka djinañum romdhu, dhanun banha waripunham romnha malany, banha nhä ñalma bayin yaka mundhurr-guñan, wo biyarrrhan bayin wäyin mundhurr-guñandawu."\*

34 Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyuma ñäkul bala nhan djambatjthun dhärukthum wäñan bayikuyam ñirramuwu, ga bitjanan nhan buku-ganitjumanam, "Bilin nhunu dhanu dharanjanan, dhanu nhunu yaka guya'-guyañin nhunu ñarru God-Wañarrnham bungawayumana nhunguwaywuru wälñayum."

Ga dhäwulnha banha biyapulma bilan yol yolñu dhurrwara-wapthuwan wäñan nhangu, linygu dhäwulnha ñarru banha bilan yolthun nhanany dhärukma djulkthumam.\*

*Manutji-dhunupayumandam yolñu dhanu Geñ Daybitkuru yarratñuru, ñarru nhan banha bungawa yulñum nhangum Daybitkum (Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)*

\* 12:26 Dawatthun Yetjipñuru 3:6 \* 12:30 Dämbu-wil'yundami Rom 6:4-5 \* 12:31 Rom Mala Dalkarramiwu 19:18 \* 12:32 Dämbu-wil'yundami Rom 4:35 \* 12:33 Yotjiya 6:6 \* 12:34 Luk 10:25-28

<sup>35</sup> Ga bilanyamiyum nhan yakan baḍak Djesuyum dhanaliny marḡgiyuman yolḡunham warrany ḡnhal God-Waḡarrwura Dharrpalḡa Buḡbuḡam. Ga bitjan nhan rakaranam, “Marḡḡi mu nhuma dhanḡ banha Daybitma yakan nyenan be baman' ḡtḡjil, ga dhanalim yakan dhanḡ nhumaliḡgurum rom-marḡḡikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Waḡarrwum Maḡḡtji-dhunupayumanda barkthu maḡḡ'thu nhanguran Day-bitkuran yarraḡaḡuru be nhā'miḡu, nhanguran ḡarru yarraḡaḡa maḡḡ'thu. <sup>36</sup>Yo, ḡtḡjil nhan banha God-Waḡarrwuḡ Dhuyu Birrimbirryu dhāruk-guḡan Daybitkuḡ dhāwu'wu wukirriwu bitjan:

'God-Waḡarr wāḡan nyākuḡim buḡgawawuḡ bitjanan,

“Gu rālin ḡarrya, ga djinalan nyiniyam nyākuran dhunupa'ḡuḡan gali'ḡam, mā nhunun ḡarru banha galkim nyākuram,  
ga baya ḡaya ḡarru miriḡnyu nḡuḡu dhunuwapthuman, bala nhunu ḡarru yaka ḡuku-goyuman dhanaliḡḡu.’”<sup>⊛</sup>

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha yakan Maḡḡtji-dhunupayumandanhan yolḡnyu nhan Geḡ Daybithum buḡgawa rakaranan. Ga nhāwun nhan banha be Daybitkuram yarraḡaḡa buḡgawa'miḡu nhangum Daybitkum?”

*Rukitḡtjiya ḡarrya bala rom-marḡḡikunhamiwum yolḡuwu warrawu*

*(Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)*

<sup>37b</sup> Ga guḡkuyu yakan banha yolḡnyum warrayu ḡākul nhanany Djesunham dhārukma, ga mā-ḡuwatḡin dhanal banha nhangum marimin dhika. <sup>38</sup> Ga baḍak nhan yakan banha Djesuyum marḡḡiyuman yolḡunham warrany, bala nhan bitjanan wāḡanam, “Wāy, djāga warra ḡay, ḡunhukum banha rom-marḡḡikunhamiwum warrawu! Dhanḡm dhanal bayiḡ yaka yindikunharamin. Ga banha dhanal bayiḡ do'lim ḡarruḡa, ga girrim' dhanal bayiḡ yaka guyakam wikarran be marimin, mā ḡarru yolḡnyum warrayu nhāmam dhanaliny bala wokthuna dhanaliḡḡu, ga bitjana wāḡa, 'Yo, nhāmi way yolḡu,' bitjana. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayiḡ biryamiliḡm buḡbuḡi ḡarruḡa buku-ḡalthundawum, wo ḡathamiḡim ḡayili, dhanalim bayiḡ ḡuwakurruwun yana nyenanhamiwum rangam, mā ḡarru yaka yolḡnyu warrayu nhāma dhanaliny balaya. <sup>40</sup> ḡarru dhanal bayiḡ yaka banha bawa'-guḡan ḡunha buku-gurthawuyḡnam dhāykany warrany bala yaka manāḡin buḡbuḡn mala dhanaliḡḡu. Ga bewaliḡyam dhurrwaraḡuru bala dhanal bayiḡ ḡarruḡan balan biryamiliḡm buḡbuḡi bala nyin bukumiḡḡana, djaka'-wikarra be, mā ḡarru yolḡnyum warrayu dhanaliny ḡuwakurru-rakaraman. ḡarru nhanmam God-Waḡarryum barkthu banha dhanaliny marimin yana dhā-gir'yum maḡikuwuyma.”

*Buku-gurthawuyyu dhāykayyu warrpam'thuwan guḡan nhangawayma rrupiya God-Waḡarrwun*

*(Luk 21:1-4)*

<sup>41</sup> Ga bewaliḡyam nhan yakan banha Djesum gumurrma nyenan balan liḡnyu banha ḡalaḡa yakan banikin' rrupiyawuy dhāyan ḡunhal banha God-Waḡarrwuḡ Dharrpalḡa Buḡbuḡa. Ga nhāḡal nhan yakan banha yolḡnyu warrany waripuny ga waripuny dhanal ḡarruḡan rrupiya malany rarr'yuwan balaya rupa'li. Ga ḡukunydjā'yu yolḡnyu warrayu ḡarruḡan rarr'yuwan yindiḡi rrupiya. <sup>42</sup> Ga bulum banha gurruḡu-ruḡun buku-gurthawuyḡna dhāyka ḡoy'yuwan, ga guḡyanam nhan banha bulal'nha yutjuwalaḡ marimin ḡaraka rrupiya, dhāwulnha yindi.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum gawaw'yuwanan nhangum malthundamiwum warrawu bitjanan, “Dhanḡm ḡaya ḡarru dhunupa yana nhumaliḡḡu rakaram: Djinaḡm dhāykayu guḡan warrpam'thuwanan, djuḡkthumana yaka ḡukunydjā'wuḡum mundhurr-guḡanda. <sup>44</sup> Djinaḡm ḡukunydjā'yu yolḡnyu warrayu guḡan yana warri dhanal guḡku guḡan. Ga ḡunha ḡayḡam dhanaliḡḡu ḡarruḡ guḡku yana rrupiya ḡalthunmi. Ga nhanmam djinaḡm dhāykayu warrpam'thuwanan guḡan, dhāwulnha nhān bilaḡ dhurpu'yuman rrupiya nhangawayma nhan ḡathawu.”

## 13

*Djesuyu rakaran ḡtḡjilmiḡan mari banha Dharrpalwu Buḡbuḡu*

*(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhanbal dhawayawatthuwanan benurum banha God-Waḡarrwuḡim Dharrpal'ḡam Buḡbuḡa. Bala nhan wanḡanyama yolḡu wāḡan bitjanan, “Wāy Marḡḡikunharami, nhāḡa ḡatḡil dhanḡ ya', dhanḡm latjun' buḡbu ḡatḡa? Nhān dhanḡm bāthu malany yindiḡin marimin, ḡatḡa?”

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum wäjan bitjanan, “Dhanju nhuma yaka nhäma latju' bunbu, dhanjum barkthu bakhthun. Ga dhäwulnha njaru gi banha biyapulma djinal dhäyi. Bala njaru yaka dhanju bäthum mala njoja bakhthundan.”

*Djesuyu yakan rakaran nhalpiyu barkthu banha walu dhä-dhawar'yu  
(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)*

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga malthundamim warra nhanbal njarunjanan balan bukulün yäkulü Woliplin banha dhupal yakan nhänharamin God-Wañarrwu Dharrpal Bunbu, ga banhalayan dhanal yakan nyenanam. Bala dhanal banha lurrkunhan dhanal malthundami warra yäku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum njarunjanan guwatjmanan Djesunhan bala dhanal dhä-wirrkayuwanan, <sup>4</sup> “Marrkapmi, natjil njanapilingu rakaran dhunupayuma, nhä nhunu yakan banha rakaranam. Nhätha njaru banha yolnjuyum bakhthumu dhanjum bunbuny, ga nhaliyu njanapu njaru marngiyim?” bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesum wäjan, “Djäga warra njarra yulnjum, mä nhumaliny njaru dhäwul mu yolnjuyum mayali'-wilkthu. <sup>6</sup> Gulkun njaru banha yolnjum warra doyyu, ga bitjun wanatji, 'Naya dhanju Manutji-dhunupayumandam,' ga gulkunhan dhanal barkthu banha yolnjunham warrany mayali'-wilkthun. <sup>7</sup> Ga mariwuyuma nhuma barkthu banha ganydjarrma näku. Ga waripu yolju warra barkthu doyyu bala njarunjay dhäwu-golanharamin waripuwuyinha mariwuy. Njaru nhumam dhäwulnha njo-bunakiya bayinjuyam mala dhäwuy, njar? Mariwuyuma nhuma njaru dhäwu näku yana, bäymanjuli ga bärrkuli, njaru banhayam dhäwul yana dhä-dhawar'yundamim walu. <sup>8</sup> Gulku ga gulku barkthu banha marim malany gamurru'-dhawatthu. Yolju warra wanjany bäpurrum barkthu mari-doy'yun waripunjwun bäpurruwu. Ga wanjanybuyma njarakawuy njarwuy barkthu mari-doy'yu waripunjün njarjili. Bala barkthu banha njarim dhanjum njanbayim marrmarryun, ninä-warr'warryun. Ga natham barkthu banha dhawar'yun wiyinjumiwun waluwu, ga yolnjum warra njaru banha marim djanjarryim. Ga njarunjum njaru banha dhuwanian mala mari malj'thu, ga bulum barkthu banha yindin marimin mari malj'thu. Bitju nhan barkthu banha malj'thum gam': Bitjan bayinj dhäykayu njaruyirr'yuna näma'naman rerrin yothuwun dhäwal-guyaninyarawun.

<sup>9</sup> Djägan warra nhumalinguway yulnjum, mä nhumaliny njaru yaka mu yolnjuyum warrayu bawa'-wikanj. Yolnjum warra nhumalingu njaru njaru-bil'pilyun bili nhumam bayinj yaka banha nyäku malthun. Ga njarathu dhanal barkthu nhumaliny bala dupthun dhä-wirrkayandawun, bala njaru bartjumun nhumaliny nunhalam biryaninjäm bunbuna. Ga dhäyanhamingun dhanal barkthu nhumaliny njanungalin yana gumurrün bunjawawulin warrawul ga gapmangulin yoljuwul warrawul. Ga bilanyamiyüm nhunum barkthu banha nhänanham rakaranun yoljuwulin warrawul, <sup>10</sup> mä njaru banha bukmakthun bäpurru'yum näku dhäwum nyäkuruwuy. Yo, njarunjum njaru banha bukmakthum bäpurruyu dhäwu nätjil njuwakurru näku, ga njarun barkthu banha walum dhä-dhawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yolnjuyum warrayu nhumaliny barkthu banha mata'yumun bala bangalanj nhumaliny dhä-wirrkayundawun, njaru nhumam njaru dhäwul yana warwuyun nhalpiyan nhuma njaru wäja. Nhänna njaru banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinham dhäruk-gunan wäjanharawum.\*

<sup>12</sup> Ga bayinj njaru banha yolju mä-yuwalkmiyi nyäkum, yolnjuyum gurruumiyum warrayu njaru nhanany boyun wanjayumun yana. Wäwa'manydjim njaru boy-anmi wanjayinyarawun. Ga mälu'minjuyum njaru wanjayumun boyu nhanguwayma walkurnha warrany. Ga yumurrkum' njaru banha napa-bilyun nändi'minjuyum ga mälu'minjuyum, yolnjunhan njaru dhupalingu dharrwunuj. <sup>13</sup> Ga gulkun yolnjum warra nhumalingu barkthu njarumurryim, linygu nhuma bayinj yaka nyäku malthun. Ga banha nhunu njaru yaka wanyum yana dhäya ga dhäwulma nhunu njaru mä-djawaryun, nhanmam njaru God-Wañarryum nhunany wäljayumana.\*\*

*Be nhän malikun njaru malj'thu God-Wañarrwuran Dharrpal'nam Bunbuna  
(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)*

<sup>14</sup> Ga bađak nhan yakan banha Djesum wäjan bitjan, “Dhikam barkthu malikun marimin malj'thu. Ga dhäyim nhan barkthu banhayam God-Wañarrwuran Dharrpalnan Bunbunam nunhal Djurutjalammha, malikuyumun barkthu banhayan njariny, banha dhäwulnha warri yultham bitjara malj'thuwarra. Njaru, girri'-nuwatjijan ki nyinyiam,” bitjan. (Ga bayinj nhunu yaka nhäma dhanju dhäwuny, marngiyian yana ga yuwalknha dharangam, ga bitja bili nhunum girri'-nuwatjija nyinyia.) Ga

baḍak nhan nyin banha Djesum wäñan bitjan, “Banha nhuma ñarru bilanyawuyma nhäñu, banham dhä-dhawar'yundamim walu galña'kalñan yana. Ga banha nhumam ñarru Djudiyawuyyüm yolñuyu warrayu bilanyawuyma nhäñu, ñakaman bala yutthuwan ñunha buku'pukumilin ñayili.\* 15 Ga banha nhunu yaka warranjulma nhunḡuwaywuḷ bunḡunja ñarru'ñarrunja, dhäwulnha yutthuwa ðitjuwa djinawa'lim bunḡuli be nhäwum ñokan. 16 Ga banha nhunu yaka ðiltjinam nyena, dhäwulnha yutthuwa nhunḡuwaywuḷ bunḡulim girri'wum nhunḡuwaywuru, yutthuwan bala ganydjarryun.\* 17 Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin galña-ñonunmiwum ga yothu-yalñgimiwum dhäykawu warrawu.

18 Bukumiñgan God-Wañarrwuḷim, mä ñarru banha gumurr-wanyum rom mañ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalñgin yutthundawum nhawun yolñuwum. 19 Ga djinanum mariyu ñarru yolñum warra galñam-marimin dhanḡa-ðirryum, maḷikuyin ñarru. Bewali linyu banha nhan God-Wañarryu ñurruñu ñurruyir'yuwan dhanu ñayi, bilanyamiyu yakan banha yolñum warra ñurruyir'yuwanam dhanḡa-ðirryuwan. Ñarru djinanum mariyu barkthu banha yolñum warra marimin galñam-maḷiki. Ga yalalam dhäwulnha nhan ñarru banha biyapulma bilanya gumurr-wanyu mañ'thu.\* 20 Ga banha nhan ñarru God-Wañarryu dhäwulma banhaya mariny gulyumu, nhanmam ñarru yolñum warra warrpam'ha yana murmurruyu. Ñarru God-Wañarryum banha linygun nhanguwayma yolñuny warrany gäñan'thumanan, ga dhäwulnha nhan ñarru nhäma dhanaliny wañayinalim, bala nhan ñarru banha marim gutikuman, mä dhanal ñarru wälñayi.

21 Ga banha barkthu yolñu bitjum wañatji, ‘Dhanun ñanapu linygun mañ'thumanan banha Mañutji-dhunupayumandanham yolñuny, dhanun nhan yulñum.’ Nhumam dhäwulnha mä-yuwalktjiya. Ga banha dhanal ñarru bitjanma wäña, ‘Ñunhan bala nhan, ya ñunhan,’ dhäwul yana mä-yuwalktjiya. 22 Guḷkuyu barkthu banha yolñuyum warrayu rakarañ bitjun, ‘Ñaya dhanu God-Wañarrwuḷum Mañutji-dhunupayumanda yolñu.’ Ga waripum ñarru bitju wañatji, ‘Ñaya dhanu djawarrkmim yolñu,’ ñarru yultham dhanal barkthu nhumaliny mayali'-wilkthu, ga bitju mu dhanal barkthu banha ñayanu-ganyim'thundamim rom malany warkthu. Ga bitju dhanal barkthu banha guyanim, ‘Gu, ñalma bawa-guñan dhanu God-Wañarrwu mala-djarr'yundany yolñuny warrany.’ Ñarru gulkurun dhanal barkthu banha bitjum warkthu. 23 Gatjuyu djägan warra! Dhanum ñaya yaka rakaraman nhumalingu yulñum, mä ñarru banhayam walu ðoy'yu, nhumam ñarru yaka girri'-ñuwatjin nyena bayikuyam.”

*Banhayam Yuwalkñum Wal'ñu Yolñu ñarru ðitjun rälin munatha'lin*

*(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)*

24 Ga bulum nhan Djesuyu bitjanan rakaran, “Ga dhurrwarañuru banha yindiñurum mariñuru, 'walum ñarru warumuktjan,

ga ñalindim ñarru dhäwulnha bulum djarratawunmiyi.\*

25 Ga ganyum mala barkthu larryun djiwarr'ñurum,

ga nhä mala ganydjarr bilan nhäwu malañuwu ñunha djiwarr'ñam ñarru rurr'urruryun.\*

26 Ga bewaliyam barkthu banha yolñuyum warrayu nhäñun nhäñanham banha Yuwalknham Wal'ñu Yolñuny. Ga yarrupthum ñaya barkthu djiwarr'ñurum rälim wañupini'yun. Ga guḷkuyun yolñuyum ñarru banha nhäñum nhänany djenarra'yakaynha dhikan, bäyman galumanyañnha, ganydjarrmin.\* 27 Bala ñaya ñarru djuy'yuna God-Wañarrwuḷum djiwarr'puyñham dhäwuliminy yolñuny warrany, dhanal ñarru luñ'thumana nyäkum mala-djarr'yundanham yolñuny warrany dhanu buku-liw'yuman yaka nyena, beñuru dhimurruñuru ga ðupthun barra'li ga dhawuru bala luñgurrmañuru ga yanatj linygu-u-u ga djalathan wapthun.”

*Gumurr-wanyuyum waluyu yaka mañutji rakaram Djesuwun ðitjundawu*

*(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)*

28 Ga baḍak nhan yakan banha Djesum wäñan bitjan, “Banha nhuma bayin nhäma marwatma dharpany galadar'yundam, bala nhuma bayin marñgiyin banha dharrathar-ramim walu galkin, 29 Yo, banha nhuma ñarru bilanyawuyma nhäma, bayinuyam yaka banha gumurr-wanyuyum romdhu mañutji-rakaram nyäku ðoy'yundamim walu

\* 13:14 Danyul 9:27;11:31;12:11 \* 13:16 Luk 17:31 \* 13:19 Danyul 12:1; God-dhu Mañutji-wuñan Djongul 7:14 \* 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10,31;3:15; God-dhu Mañutji-wuñan Djongul 6:12 \* 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-dhu Mañutji-wuñan Djongul 6:13 \* 13:26 Danyul 7:13; God-dhu Mañutji-wuñan Djongul 1:7

galkin. <sup>30</sup> Dhanum ñaya ñarru dhunupa yana nhumalingu rakaram! Dhawuru ñurrukjuru, dhanu nhuma yaka dhäya'thaya, waripum nhuma barkthu banha wälña yana nyenay, ga nhäñu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyum rom malñ'thunda. <sup>31</sup> Yo! Nhä mala bukmakma ñarru dhawar'yun, ñunha djiwarr' ñayi ga dhanu munatha' ñayi ñarru dhawar'yuna. Ñarru dhärukma nyäku ñarru banha dhäwulnha dhawar'yu, banhayam ñarru yaka dhäyan yana wiyinñumin, dhawar'yundanharran."

*Dhäwulnha dhanu yolju marñgi nhangu gumurr-ditjundawum waluwu*  
(Mathuyu 24:36-44)

<sup>32</sup> Ga biyapul nhan Djesu wäñan bitjan, "Dhäwul dhanu wañgany yolju marñgi nyäkum waluwu ditjundawu. Ñunha God-Wañarrwu djiwarr'wuy dhäwumi yolju warra dhäwul marñgimi. Ga ñayapim dhanu dhäwul yana marñgi. Nhanbayin yana dhanu mälu'minun nyäku marñgim, ga linygun.\* <sup>33</sup> Gatjuy, gaðamandjiya warra gi nyinayim, linygu nhuma dhanu dhäwul marñgi bayikuyam banha waluwu.

<sup>34</sup> Dhanu ñaya ñarru dhäwu nhumalingu rakaram mayali'mi: Wañganydhum waluyu ñayi-wañanyu yolju ganan nhanguway ñayiny bala ñarrunanan bärrkuñin ñayili. Ga wäñan nhan nhanguway djämaminy warrany, dhanal ñarru yaka djäma yulñum, ga djäga nhanbal nhäwum malanyñuwu ñuwatjuman yana. Ga wäñan nhan dhurrwara-djägaminyham warrany dhanal ñarru yaka dhuka-nhäma yana, ga gumurr-ditjun nhan ñarru.\* <sup>35</sup> Ga bayanun dhanal banha marñgim nhaliyu waluyu nhan ñarru banha gumurr-ditjun. Wilak nhan ñarru walu gulñiyinyarayuwu ðoy'yun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhakumi.

Yo, yulparra, nhumam dhanu bilanyayan bitjan banha djämamin yolju warra, ga bayanun nhuma dhanu marñgi nhätha ñaya ñarru ditju räli. Gatjuy, nhumam ñarrya girri'-ñuwatjiyan yulñum. <sup>36</sup> Dhuka-nhäñan warra nyiniyam, bitjan banha yolju dhurrwara-djägami yaka dhäya dhuka-nhäma nyin yana, mä nhan ñarru dhäwul nhuna malñ'thunan wawuñulim.

<sup>37</sup> Dhanu ñaya ñarru wäñan nhumaliny, ga gulñuny yoljuny warrany, 'Gatjuy djägam warra ñuwatjuman, dhuka-nhänharayun.'"

[Yo, djinalan nhan dhäwum banha Djesuyum gunyan, banha nhan yakan rakaran nhanguwaywu malthundamiwu warrawu ñunhalaya bukuña yäkuña Wolip.]

## 14

*Gämurru'ñu yolju warra yakan wäñanharamin nhalpiyan dhanal ñarru Djesuny ñayathan*

(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)

<sup>1-2</sup> Yo, bala dhanal ñurruñu-djirrikaymim yolju warra ga rom-marñgikunhamim warra luñ'thuwanan, bala yakan wäñanharaminan nhalpiyan dhanal ñarru Djesuny ñayathan, ñarru gayul, linygu dhanal yakan marimin banha djälmiyin dhanal ñarru wañayumana nhanany. Bala dhanal bitjanan wäñanam, "Wäy, gälkulam ñalma ñay, linygu rom ñalmalingu yaka dhanu yindi ñarruñu. Dhanal bayin yoljun warra ñalmalingu mari-ðoy'yu, linygu dhanal nhangu dhanu Djesuwum djälñha marimin."

Ga banha dhanal bitjanam wäñan linygu banha bulal'nha yana walum bala banhayam ñarru rom ñurruyirr'yuna banha Rây-djuñkthumandamim Walu, ga waripu rom yäku Dambanharra Ñatha. Ga bayinuyam waluyu dhanal bayin guyanñyarru dhanalinguway ñalapañminy, gurruñuminy warrany, banha dhanal ñarrunjan, ganan ñayiny yäkuñu Yetjiñnha.\*

*Dhäykayu rarryuwan buñgan-bäw' Djesuwul*  
(Mathuyu 26:6-13; Djon 12:1-8)

<sup>3</sup> Ga nhanman yakan banha Djesum nyenan ñunhalan ñayinña yäkuña Bithanin, ñatha yakan ñokan Djäymangura ñayinña. Ga ñätjilim nhan yakan banha Djäymanma nyenan rerrimi, burruñdhiya'yu yakan buñakin. Ñarru nhan banha linygun ñuwakurrin.

Ga yaka wikarram bala dhäykan banhambal gulñiyin gon-muñungarri'min, ñarru bätthu banha yulñum. Ga guyukanan nhan yakan buñgan-bäw, ga buñganma banha

ñuwakurrun dhika marimin, ñarru rrupiya yindimin.\* Ga ñapthuman nhan banha mulkurr muñungarrim, bala rarryuwanan buñgan-bäw'ma Djesuwulin mulkurrli.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, "Wäy! Nhäwu nhunu dhanu buñgan-bäw'ma djalkthuwan?" <sup>5</sup> Bilan warri nhunu dhanu djalimnha rrupiyawun yindiwan, ga rrupiyam nhunu warri banha guñarra ñunha ñurruwuykkun yolñuwu warrawu."

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum wäñanan dhanalingu bitjanan, "Ganaka warra nhanany. Yaka warra nhangu mari-doy'yuwa. Dhanum nhan ñuwakurrun warkthuwan nyäku. <sup>7</sup> Ñunham banha ñurruwuykma yolñu warra ñarru yaka nyena nhumalinguñ djinal bitju bili, ga bilanyamiyun nhuma barkthu dhanaliny banha guñga'yum. Ñarru ñayam ñarru dhanu nhumalinguñ dhäwulnha wikarra nyena, guñin nyäku walu.\* <sup>8</sup> Dhanum ñaya barkthu wanayin bala dhanal ñarru nyäku rumbalma märrkitjuñun. Ga djinañum banha dhäykayu rarryuwan nyäkuñ dhanum buñgan-bäw'ma, banhayam nhan bitjan ñätjilminganan nyäku rumbalaha. Ga ñuwakurrun nhan dhanu marimin yulñum bitjanam warkthuwan. <sup>9</sup> Ñäka warra nhänany. Dhanum ñaya ñarru nhumalingu yulthan yana rakaram. Banha barkthu ñarruñay yolñum warra dhanu dhäwum rakaranhami buku-liw'yumum, ga ñäku yana dhanal barkthu djinakuruy dhäykawuyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku warkthuwan ñuwakurru gäthura. Ga guñkun ñarru banha yolñum warra nhangu marñgiyi."

*Djudatjithu yakan dhuka-ñamanamayuwan nhan ñarru mulkuruyin Djesuwum (Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)*

<sup>10</sup> Ga dhurwarañuru bewaliyam nhanmam banha wanñanyama yolñu yäku Djudatj-Gariyatma bewaliyam malaña banha 12-kurum malthundamiñuru ñarruñanan. Yo, ñarruñanan nhan banha guwatjmanam banhayanan banha ñurruñu-djirrikayminhan warrany, mä nhänha ñarru dhanaliny guñga'yunma ñarambiya-guñanma Djesunham dhanalinguñ. Ga rakaran nhan dhanalinguñ nhanguway ñayanum. <sup>11</sup> Ga banha dhanal ñalapalmiyum warra ñäkulam bala dhanal ñoy-ñuwatjjanan. Bala dhanal dhawu'-nhinathuñanan nhanany bitjanan, "Bayin nhunu ñarru Djesuny ñanapilinguñ ñarambiya'-guñanma, ñanapum ñarru nhuna wuñli'yuna bayikuwuyma." Bala nhan Djudatjma ñarruñanan, bala yakan dhukawun rangan nhalpiyan nhan ñarru Djesuny dhanalinguñ guñan.

*Djesuyum ga malthundamiyum warrayu nanguru ñatham Räy-djulktumandamim ñokanan*

*(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14,21-23; Djon 13:21-30)*

<sup>12</sup> Ga bitjan ñingyu dhuñgarra ñupan banha ñurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwul romña, dhanal bayin dämba ñomarra bayikuya romgu yäkuwu Dambanharrawu Ñathawu, ga liyun dhanal bayin bimbiny romgu yäkuwu Räy-djulktumandamiyu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu bili yana waluyu, dhanalim banha malthundamiyum warrayu wäñanan nhanany Djesunham bitjanan, "Ñalaja ñayinjam ñanapu ñarru ñatham banha Räy-djulktumandamim ñätjilminganan?"

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum wäñanan nhanguway malthundaminham wulanynha bitjanan, "Gatjuy ñarryan wulay balan Djurutjalamlin. Ga banha nhuma ñarru ñoy'yunma bala nhuma ñarru nhämam ñirramunhan nhan ñarru yaka ñambarryu guyukam banikin'mi gapu. Ga malthuwa wulay nhangu, ga guññiya nhan ñarru buñbulim, ga nhumam ñarru malthun yana nhangu. <sup>14</sup> Ga ñunhalam djinawam' nhuma ñarru wäñan buñgawanhan bayikuya buñbuwum, ga bitjan nhuma ñarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, ñunha Marñgikunharami ñäj'thuwan ñalaja ñalinyu ñarru Räy-djulktumandamim ñatha ñamanamayun, mä ñarru ñanapu ñoka, nhanbay ga ñanapu nhangu malthundamiyu warrayu.' <sup>15</sup> Bala nhan bayinuya buñgawayum marutji-wuñanan ñunhan banha garramatnha bala'pala, ñingyun dhäyan yaka, bäkiwun ñalmalingu, ga ñunhalayan nhuma ñarru banha ñatham ñalmalingu ñamanamayun."

<sup>16</sup> Bala dhupal banha malthundamim wulay ñarruñanan. Ga banha dhupal Djurutjalamma ñoy'yuwan, ga malñ'thumanam dhupal banhaya ñingyu banha nhalpiyan

\* **14:3** Banhayam buñgan-bäw' rrupiya yindimin, bilanyan rrupiya mala, banha bayin yaka yolñu djäma-ñuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayin banha guñyan, bukuñi-ñalthuman ñarruñ, djäma ñarru yaka wanñany dhuñgarra-ñupan. Yo, bilanyayan banha yulñum, rrupiya yindimin. Ga Gurikñam Dhuyunja Djorra'ña dhärukurrum yaka djingaryun banha banhayam balanydja 300-nha ñaraka yäku 'denari', ga yäku nhan banha buñgan-bäw'ma 'nardos' banha bayin ga yolñuyu warrayu mäyam yutunñurru dharpañuru. Ga muñungarrim' dhanal bayin banha djarrkthuwarra bätñuru. Ga bilanya ñingyu yana banha yulñum rrupiya yindimin, Ga Gurikñam Dhuyunja Djorra'ña banha yäku 'alabastos'. \* **14:7** Dämbu-wil'yundami Rom 15:11

nhan yakan Djesuyu dhupalingul rakaran. Ga njunhalayan dhupal banha Rây-djulktumandamim ñatha ñamañamayuwan. Ga goñ-dhawar'yuwan dhupal, bala ditjuwanan Djesuwulin.

<sup>17</sup> Ga banha ñarruñan walum gulñiyen, bala nhan Djesum ga malthundamim warra nhangu banha 12-ma ñarruñanan balayan ñayili. <sup>18</sup> Ga banha dhanal ñarruñan ñatham nokan, bala nhan Djesum wāñanan dhanalingu bitjanan, “Yultha yana ñaya ñarru dhanum nhumalingu rakaram. Dhanu gay' djinalaña malaña ñatha ñalma ñarruñ noka rrambañi, wañganyama yolñu ñarru mulkuruyin nyäku,” bitjan.\*

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha malthundamim warra nhangu galña-malikin bayinuyam dhärukthum nhangul. Bala dhanal ñarruñan dhä-wirrika'yuwanan nhanany bitjanan, “Wäy, ... yolthu way, ... ñaya ñatja, Marrkapmi?” bitjanan.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum bitjanan wāñan, “Wañganydhum yaka djinal malaña ñathan lupthuman banikin'lin, ñalinyun rrambañin, banhayan yolñu ñarru nyäku mulkuruyim. <sup>21</sup> Guyañiya warra, ñayam dhanu Yuwalkum Wal'ñu Yolñu wañayin ñarru, bitjan yana bili bitjan ñunha yaka God-Wañarrwura Dharrpalña Djorra'ña wukirriwuy dhäya. Ga yindin marimin ñarru banha bayikuyam gumurr-golanharamiwum yolñuwu mari malñ'thu. Ga manyamakma nhangu nhan warri dhäwul dhawal-wuyañiyarra.”

*Djesuyu mayali' rakaran ñathawuy ga borumbuy wiyika'wuy*

*(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinli 11:23-25)*

<sup>22</sup> Ga bañak dhanal yakan banha nokan ñatham, bala nhan Djesuyum dämban mäyan ga buku-wikan God-Wañarrnhan bayikuya. Ga bakthuman nhan, bala ñarruñan guñanan dhanaliny. Ga wāñan nhan bitjan, “Dhanum dämba nyäkun rumbal. Ma' mäyañan bala nyanthuwan.”

<sup>23</sup> Ga bitjanya bili nhan mäyan wiyika' banikin'mi ga buku-wikan nhan God-Wañarrnha, bala nhan guñanan banha wiyikam' ñunha malthundamiwulin warrawul wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan wāñan, “Dhanum borum wiyika' nyäku mañgun', banha barkthu djalkthunmin gulkuwun gulkuwum wälñakunharawun. Ga ñätjil nhan banha God-Wañarryu warkthuwan gumurrkunhaminyawuyama rom wälñakunharawu gulkuwum yolñuwu. Djinañun banha mañgu'yun nyäkuñ ñarru romnham ñarruñanhamingana, malñ'thuna ñarru yuwalktjin. Ma', mäyañan bala wurkthuwan.\*

<sup>25</sup> Ga dhanuñ gam', dhäwulnha ñaya barkthu biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya ñalinyu ñarru rrambañin nyenay njunhalan djiwarr'ñan God-Wañarrwuran romña.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Wañarrwulin. Bala dhanal ñarruñanan balan bukuñin yäkuñi Woliplin.

*Djesuyu ñätjilmingan rakaran banha Betam ñarru mä-dhumbal'yuna*

*(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal yakan ñarruñanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan ñätjilminganan bitjanan, “Yalñuwam banha munhakuñ nhuma ñarru dhanum warra yutthuna nyäkura, ganana nhānany. Yo, ñätjil mu yana banha wañganydhu yolñuyu dhäwum banha wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam',

'God-Wañarryum ñarru boyana wañgayumana banha wäyin-djägaminham, bala nhangu ñarru bimbim mala latjuwarr'yun.\*

<sup>28</sup> Ñayam ñarru wañayin. Ñarru ñaya barkthu biyapul wälñayi bala ñarruñu-djulktun nhumalingum, ga njunhalan ñaya ñarru nhumalingu gälkuñamam Galalinan makaja. Yo, njunhalayan nhuma barkthu nhānany nhāñum.\*

<sup>29</sup> Ga nhanmam Betam wāñan bitjanan, “Ñayam ñarru nhuna dhäwul ganam, marrkapmi. Bayatj ñarru banha dhanum warra latjuwarr'yun, ñarru ñayam dhäwul.”

<sup>30</sup> Ga nhanmam Djesum wāñan bitjanan, “Ñäka nhāna ñuwatjuma Beta. Djinañum bala munhaku, yalalam nhunu ñarru nyäku dhä-bayañu'yuna ñarru dämbu-lurrkun'min, ga ñärrun nhan ñarru banha wäyinma gulawurrma ñätji bulal'mim.”

<sup>31</sup> Ga nhanmam Betam buku-duwatthuwan wāñan bitjan, “Dhäwul dhanu ñayam ñarru nhuñu mä-dhumbal'yun, baya banha ñaya ñarru wañayim!”

Ga dhanalim banha waripum lundu'minju warra ga bitjanaya bili wāñan dharañanda yana dhäruk.

*Djesum yakan bukuminganan njunhalan Githtjamanin*

*(Mathuyu 26:36-46; Luk 22:39-46)*

\* 14:18 Manikay Mala 41:10 \* 14:24 Dawatthun Yetjipñuru 24:8; Djarimaya 31:31-34 \* 14:27 Djakaraya 13:7

\* 14:28 Mathuyu 28:16

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesum ga malthundamim warra nhangu doy'yuwanam banhalayam nayaña yäkuña Githjtamanim, bala nhan Djesum wäñanan, "Djinal warra dāpthuwa, naya njaru bukumiñgan God-Wañarrwul," bitjan.

<sup>33-34</sup> Bala nhan gaḍaymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala njarruñan. Ga banha dhanal yakan njarruñanam, bala nhan bitjanan wäñanam dhanaliñgul, "Wäy, yulparra, nayañum nyäku dhanu mariminan dhika ñonunjdin, wilak naya njaru dhanu wanayin. Djinal warra dāpthuwa, njaru djāga warra gi yulñum," bitjan.

<sup>35-36</sup> Ga njarruñan nhan mä bilan ganja, bala nhan gälkinan munatha'lin bala bukumiñganam, "Mälu nyäku marrkapmi, dhäwulnha dhanu nhunñum gumurrwanyu bilan nhäwum mala djämawu. Mälu', duktukma naya dhanu nhunu njaru yarrkthumana dhanu marim nyäkura. Njaru nayañim njaru dhanu nhunñuwaynha yana djälwum malthun, yakan nyäkuwayma naya," bitjanan nhan yakan banha bukumiñganam.

<sup>37</sup> Ga ditjuwan nhan balaya malthundamiwul warrawul nhanguwaywul, ga malñ'thumanam nhan dhanaliny yakurr'lin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan Betawulñ bitjanan wäñan, "Wäy,† nhalpiyan nhunum yaka dhanu, ñoya yana? Dhäwul njaru nhuma dhanu bilan mä guñim yana bira'yun? <sup>38</sup> Djāga warra nhumaliñguway, ga bukumiñgan warra God-Wañarrwulñ, mä nhumaliny njaru banha ñunhuñ nhäyum birrka'yun, nhumam njaru yaka dhäya wanyun yana. Linygu nayañum nhunñu yaka dhuwan djälmiyi nhunu njaru yaka dhäya wanyu yana, njaru rumbalma nhunñu dhuwan ganydjarrnharayinan yalñgiyinan," bitjan.\*

<sup>39</sup> Ga biyapul nhan Djesu njarruñan bukumiñgandawu, ga bitjanaya bili nhan bukumiñgan bilanyaya bili yana dhäruk. <sup>40</sup> Ga ñakaman nhan, ga ditjuwan bukumiñgandaruñum ga malñ'thumanam dhanaliny yakurr'lin, yindiyy dhanaliny yakurru dhurrthurrywan. Ga banha dhanal durryuwanam bala goñayinan, ga dhäwulnha dhanal nhangu bilan buku-ganitjumanam.

<sup>41</sup> Ga biyapul nhan dämbu lurrkun'min gumurr-ditjuwan bukumiñgandawu. Ga banha nhan ditjuwanam bala wäñanan nhan bitjanan, "Linygun, yakurrñam warra rrur'yuwan! Walum dhanu galkin, nhan njaru bayinuyam yolñuyu ñarambiya-ñuñana banha Yuwalkñunham Wal'ñu Yolñuny malikumiwulin yolñuwul warrawul. <sup>42</sup> Ma'! Durryuwan warra ñalma njarruñan. Nhāñan warra, dhanuñ nhan banha yolñum banha nhan dhanaliny guñga'yuwam nayañhandawu nyäku."

#### *Djesunham dhanal nayañathanan*

*(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)*

<sup>43</sup> Ga njarruñu-djirrikaymiyu ga rom-marñgikunhamiyu warrayu ga Djuwuwu njaru-warrundayñuyu warrayu dju'yuwam waripunhan yolñuny warrany Djudatjkuñ napa-wu malthundawu. Ga nhanmam yakan banha Djesum baḍak wäñan, bala nhan Djudatjma doy'yuwanam napa-malamin. Ga njarruñanam dhanal yakan malkarr, goñ ganamin, ga goñ birku'min warra, gathandawun nhangu Djesuwun. <sup>44</sup> Ga linygu nhan banha Djudatjthum dhanaliñgu rakaran bitjan, "Banha yolnha naya njaru burumun' wälkum banhayan banha yolñunham nhuma njaru gathanma."

<sup>45</sup> Ga banha dhanal doy'yuwanam bala nhan Djudatjma njarruñanan Djesuwulñ bala wäñanan, "Marñgikunhamami," bitjanam bala wälkuwanan nhanany, mä banham nhan manutji-wuñanan dhanaliñgul banha yolnha dhanal njaru gathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolñu warra djalkiri-dhathar'yuwanam bala gathanan Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha wañganydhum Djesuwuru lundu'minuyu yikin dhawatthuman bala yana buthurun gulkthuman, liya-ñarra'miwun yolñuwu djämaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum wäñanan bayikuya yolñuwum warrawu bitjanan, "Nhäwu nhuma ñalin njarruñan malkarrma? Dhäwul naya dhanu maḍakarritj yolñu. <sup>49</sup> Nayañ yakan bitjan linygu walu-ñupan marñgiyuman yolñuny warrany ñunhalam God-Wañarrwuram Dharrpalñam Bunbuña, ga dhäwul nhumam nhānany bilanyamiyum gathan, ... njaru dhanuñ nhumaliñgun walu. Yo, bitjan mu nhan yaka ñunha wukirriwuyma dhäya ñätjiliñuwuyma God-Wañarrwulim Djorra'ña," bitjanan nhan Djesu wäñanam.\*

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum lundu'minju warra biyañiyinan bala dhanal yutthuwanan, gananan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya yakan gurrmulyu dirramuyu napa-munguyuwam Djesuny, njaru dhurrthurryunminam nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanaya linygu dhanal banha nhananham nayañathan. <sup>52</sup> Njaru dhanal nhanany banha baḍatjuwan, ga girrin' yana

dhanal nhangu gathanam. Ga nghanbayim yakan yutthuwan ñayilim girri'ngharran, linygu nghan banha marimanan biyaniyin.

*Djesunham dhanal golanan Djuwwulin ñalapałmiwuł ñarra'li*  
(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55,63-71; Djon 18:13-14,19-24)

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham geyukanan balan liya-ñarra'miwulin ñayili. Ga balayan yakan banha ñalapałmim lun'thuwan bukmak yana, ñurruñu-djirrikaymi warra ga rom-marngikunhami warra ga Djuwwu ñurru-warryundayju warra.

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny geyukanam, ga nghanmam yakan banha Betam malthuwan bala, balaya liya-ñarra'miwul ñayili, ñarru djułul'yuwan ñarruñan bala. Ga gulñiyen dhanal rrambanji, bala nghan mala-manapanan nyenan bilittjumangulin warrawul banha yakan ñapthuwan ratjuwan gurthana.

<sup>55</sup> Ga ñunhalam banha djinawam' bunbuñam dhanalim banha ñurruñu-djirrikaymiyum warrayu yakan dhawun' malñ'thunan Djesuwuruyña, mã dhanal ñarru dhä-gir'yuna nghanany malikuwuyña warkpuy. Ñarru dhawul dhanal banha malñ'thunanam bilan nhäm malikum nhangura. <sup>56</sup> Yo, gul'kunyu dhanal yakan yolñuny warrayu mañyan mañtji-marngiminy mã dhanal ñarru yalkum dhawu nhanguruy rakaram, ga dhawum mala dhanalinguñ yakan barrkuwalyinan.

<sup>57</sup> Yo, waripu yolñu warra banha mañtji-marngimi ñaka'ñakaman bala yakan yalkuwanan dhawu rakaran <sup>58</sup> bitjanan, "Dhanum ñanapu yolñuny ñama nghan bitjan wäña, 'Dhanum ñaya ñarru bakthumana God-Wañarrwum Dharrpalma Bunbu yolñuwuñum goñbuy dhul'yunda. Ga lurrkun'thum waluyu waripun bunbu ñarru ñalthu, ga banhayam dhawulnha yolñuwuñ ñarambiyawuy.'" <sup>59</sup> Ga dhawum dhanal yakan banha rakaranam dhawulnha dhunupam.

<sup>60</sup> Bala nghan banha liya-ñarra'mim yolñu ñakamanan gumurrñan yolñuwulin warawul bala wäñanan Djesunham bitjanan, "Dhanu yaka yolñuyum warrayu rakaram be warri nhunu malikun warkthuwan. Ñama mu nhunu yaka dhanaliny? Nhawu nhunu yaka dhanu mukthunma yana nyena?"

<sup>61</sup> Ñarru nghanmam Djesun dhawulnha dhanalingu buku-ganitjuman. Mukthuwanan nghan yakan nyenan. Bala nghan banha liya-ñarra'mim wäñanan bitjanan, "Ma', rakaranan ñanapilingu. Nhunu dhanu Mañtji-dhunupayumandam yolñu, ñatja? ... God-Wañarrwum gäthu'miñu?"

<sup>62</sup> Ga nghanmam Djesun bitjanan wäñan, "Yo, ñaya mu dhanu. Ga yalalam nhuma ñarru nhämnan Yuwalkjunham Wal'ñu Yolñuny, ñaya ñarru yaka nyenan ganydjarrmin, dhunupa'ñujan God-Wañarrwuran gali'ñam ñunhalan djiwarr'ñan. Ga ditjum ñaya barkthu räli djiwarr'ñurum wanupiniyun. Bilanyawuyña nhuma barkthu banha nhänany nhäjum." <sup>63</sup>

<sup>63-64</sup> Bala nghanmam banha liya-ñarra'mim yolñu marimanan dhika mañakarritjin, bala ñarruñan girrin' nhangway barr'parryuman, ga wäñan nghan yatjuwan bitjan, "Linygun ñalma dhanu ñakulan nghanany dhärukma gul'kuyun wäñanharam, banha nghan dhä-waripunuyinan wäñan nhangun God-Wañarrwum. Dhawulnha ñalma ñarru biyapulma mañtji-marngimiwuñum dhawu ñama. Nhalpiyana nhumam yaka guyañi, way?" bitjan.

Ga dhanalim banha bukmakma yolñum warra yoranan, "Yo, boyan nghanany murrkay'yuman." <sup>64</sup>

<sup>65</sup> Bala ñarruñan banha waripuyum yolñuyum warrayu Djesunham dhupthuwanan. Ga garrwi'yuwan dhanal nghanany mañtji manydjarrka'yu bala yakan bartjumanan, ga wäñan dhanal bitjan, "Ma' rakaran wilak, yolthunhuna liyuwan?" Bala banha bilittjumandhum warrayu Djesunham djawyuwanan bala yakan boyanan nghanany.

*Beta buku lurrkun'mi dhumbal'yuwan Djesuwu*  
(Mathuyu 26:69-75; Luk 22:56-62; Djon 18:15-18,25-27)

<sup>66-67</sup> Ga bilanyamiyum nghanmam yakan Betam badak yana nyenan ratjumanmin. Ga banhalaya liya-ñarra'miwul bunbuñam djämamiyu dhäykayu nhäñal Betany banham-balaya, bala bitjanan wäñan, "Wäy, nhunum dhanu Djesuwu lundu'miñu, ñatja? ... bayikuya yolñuwu banha ñayi Nätjiritjipuywu?"

<sup>68</sup> Ga nghanmam Betam buku-ganitjuman bitjan, "Dhawul dhuwanma dhunupa. Yaka dhanu ñaya marngi nhawuy nhunu yaka dhanu wäña." Bala yana nghan Betam dhawatthuwanan gali'lin [ga dhunupan yana banha gulawurrma ñätjinan].<sup>‡</sup>

✧ 14:58 Djon 2:19 ✧ 14:62 Danyul 7:13 ✧ 14:63-64 Rom Mala Ñalkarramiwu 24:16 ‡ 14:68 Ñunha Gurikmurrum dhärukurrul lurrkun'ña djorra'ña yaka dhawu dhäya birakitini.

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayinjuya djämamiyu dhäykayu Betany nhäjal, ga wäñan nhan yoljuny warrany banha yakan dhäya'-dhayan bitjan, "Dhanum yolju Djesuwu yana lundu' miñu yulparra."

<sup>70</sup> Ga nhanma Betam wäñan, "Dhäwul! ... yaka ñayam!"

Ga yaka mu wikarra ga waripuyum yoljuyu nhanany wäñan bitjan, "Nhunupi yana dhanu, dhanum nhanu ñayi Galaliwuy."

<sup>71</sup> Bala nhanmam banha Betam marimanan dhika ñayanu-malikinam bala nhan wäñanan, "Dhäwul, yaka ñayam dhanu marñgi. God-Wañarr dhanu nyäkum marñgi, ga banha ñaya yaka yalkumam, nhanmam ñarru nhänany God-Wañarryum dhä-gir'yuna."

<sup>72</sup> Ga dhunupan yana banha guławurrma ñätjinan, banhayam buku-bulal'yinan. Bala nhan Betayum guyañinan banha nhalpiyan nhangul Djesu wäñan bitjan, "Ñärrun nhan ñarru banha guławurrma ñätji dämbu-bulal'mim, nhunum ñätjil ñarru nyäku mädhumbal'yu dämbu-ñarrkun'mi."

Bala yana nhan Betam ñätjinan marimanan dhika murruy'-murruyuwanan.

## 15

*Djesunham dhanal golanam Rawumbuywulün ñalapalwul Bäylitkulün ñarra'li*

*(Mathuyu 27:1-2,11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38)*

<sup>1</sup> Ga munhakumin, bala dhanal banha Djuwuwu ñalapalmim luñ'thuwanan bala yoranan Djesuwum dhä-gir'yundawun wanayinyarawun yana. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ñarambiyan, bala dhanal ñalapalmiyum guyukanan nhanany balan Bäylitkulün banha nhan Rawumbuy gapman bungawa. Ga wäñan dhanal Bäylitnha nhan ñarru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bäylitthum dhä-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, "Nhanu dhanu bungawa Djuwuwum yoljuwu bäpurruwu?"

Ga nhanmam Djesum buku-ganitjuman bitjan, "Dhuwanian bili yana dhärukma."

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ñarrunju-djirrikaymiyum warrayu rakaranam yakan Bäylitkulim bitjanan, "Djinanum yoljuyu yakan warkthuan gulkun marimin malikum rom mala."

<sup>4</sup> Bala nhan Bäylitma bitjanan nhangu wäñan, "Ñäma mu nhanu yaka? Njunham dhanal yaka nhunanhan rakaramam be malikuwynha warkthunda. Dhäwulnha nhanu ñarru dhanu bilaj wäñam?"

<sup>5</sup> Ñarru nhanmam Djesum dhäwulnha wäñan, bala yakan banha Bäylitma mämanñdhuwanan nhangu.

*Bäylitthum dhayunganan Djesunham wanayinyarawun*

*(Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16)*

<sup>6</sup> Ga bitjan linygu dhungarra-ñupan dhanal bayin Djuw bäpurru yolju warra buku-luñ'thumanmi wannganygu romgu yakuwu Räy-djulktumandmiwu Waluwu. Ga bitjan bili nhan bayin Rawmanbuyyu Gapmandhu dhawatthumarra wannganyha yoljuny dharrunjunuru, yolku dhanal bayin Djuwuy bäpurruyu ñän'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyum yakan yolju yaku Barabatjnha gulñyan ga mala nhangu bili dhanal yakan mari-doy'yuwan Rawumbuywu gapmangu warrawu. Ga waripunham yoljuny dhanal bayin boyarran wanayumarran yana. <sup>8</sup> Manyamak, dhanalim banha Djuw malam yolju warra ñarrunanan bala ñän'thuwanan Bäylitnham wannganygun ñapthumandawuywu yoljuwu dhawatthumandawu, bitjan nhan bayin yaka ñätjil bitjanya warkthun.

<sup>9</sup> Bala nhan Bäylitthum wäñanan bitjanan, "Yolnha dhika ñaya ñarru dhawatthumanma? Nhämi dhanu banha Djuw-malawum yindinham bungawany?"

<sup>10</sup> Ñarru nhan banha Bäylitma ñätjil yana maringiyin banha dhanal ñarrunju-djirrikaymiyum warrayu golanam nhanany Djesunham balam nhangulim, linygu dhanal yakan banha manutji-diy'yuwan nhanany.

<sup>11</sup> Ñarru dhanalim banha ñarrunju-djirrikaymiyum warrayu yakan dhar'thar-ñunan yoljunham warrany dhanal ñarru Bäylitnham ñän'thun Barabatjkun yana dhawatthumandawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bäylitthu dhä-wirrkayuwana banha yoljunham warrany, "Nhalpiyana ñaya ñarru dhanum gay' yoljuny, banha nhuma bayin yaka rakaram be nhan bungawa Djuwuwu yoljuwu warrawu?"

<sup>13</sup> Ga dhanalim gulkuñ yana wäñan yatjuwanam bitjanan, "Boyan yana nhanany wanayuman! Ga dhul'yuwan nhanany malakthumandamiliñ dharpañi!"

<sup>14</sup> Bala nhanmam Bäylitma wäñan, "Nhä yulñum? Nhä nhan nhumalingu malikum warkthuan?"



wilak birrka'yuwan yapthumanmiyan dhawuruya dharpañurum, mä ñanapu ñarru nhäma bala mä-yuwalktjin nhungu, banha nhunu God-Wañarrwum be gäthu'miñu?"

<sup>31</sup> Ga bitjanya bili dhanalim banha ñurruñu-djirrikaymiyum ga rom-marngikunhamiyum yolñuyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal wäñan gam', "Wäy, dhañu nhan yakan ñunha waripuny yolñuyu warrayu wälñayuman, ... ga dhäwulnha nhan ñarru dhañu nhanbayim wälñakunharami?"

<sup>32</sup> Dhañu nhan yakan 'Manutji-dhunupayumanda' rakaranhamin, be God-Wañarrwun dju'yunda ñätjilñuwuy. Ga waripuyum yolñuyu warrayu yakan rakaran be warri nhan dhañu Yindin Buñgawa Djuwwun warrawu. Ga banha yulthan, nhan ñarru yapthuna dharpañurum mä ñalma ñarru nhäma bala mä-yuwalktjin."

Ga bulal' yolñu wulay yakan banhalaya goyuwan rrambarji dhanal Djesu. Ga bitjanaya linygu dhupalim nhanany yakan warku'yuwan.

*Garrayma Djesum rakunyðinan*

*(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ga walum banha dämbuyun waluyu, ñarru munhayun banha dhurrthuryuwanam warppam'thuwanan banhayam ñarakany ñayiny, bitjan munhakun. Ga goyuwan yakan banha munham ga yanatj linygu-u-u ga räy-bilyuwan. <sup>34</sup> Bala nhan ñunhalam Djesum yatjuwanan dhärukurrum nhangurumuru Arram-murrum bitjanan, "Eloi, Eloi, lema sabachthani?" (mayali', God-Wañarr nyäku, God-Wañarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku räy-nhinathunñanminam?)"<sup>\*</sup>

<sup>35</sup> Ga banhalaya yakan yolñu warra dhäya'dhayan, ga ñäkul dhanal banha Djesuny yatjundam. Bala dhanal bitjanan wäñan, "Way, ñäka warra! Ñunham nhan yaka Yilaydjawun gawa'yun." <sup>36</sup> Bala nhan wañganyma yolñu yutthuwanan bala yalñgin gadharran mäyan bala borumlin wiyika'lin lupthuman. Bala mam'thuman nhan dharpalin bala ñarruñan garwarkuwanan Djesuwulin, mä nhan ñarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan wäñanam, "Bulnha ñatjil ñalma gälkuñam ñay, nhan bayan bilan Yilaydjan yarrupthu gunga'yundawun nhangu."<sup>\*</sup>

<sup>37</sup> Bala nhan Djesum mariminan yatjuwan, bala wañayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linygu ñunhal Djurutjalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Wañarrwuram Dharrpalñam Buñbuña banha yakan gungan dharrpalnhan goðuny yolñuwurun, banhayam yarrar'yuwanan, beñuru linygu bukuñuru ga dupthuwan ñunha ñoyli, bala yana bärrkuwalyinan.<sup>\*</sup>

<sup>39</sup> Ga ñunhalaya Gulgatha yolñu yakan dhäyan ñurru-warryundayñu miriñuwu warrawu, ga nhäñal nhan yakan Djesuny beñuru ñoyñuru dharpañuru banha nhan milma wañayin. Bala nhan wäñanan, "Nhän way! Dhañum yuwalknha yana yolñu God-Wañarrwun Gäthu'miñu, ñatja?" bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya yakan dhäyka warra dhäya-dhayan, ñarru mä bärrku. Ga banhayam dhäyka warra bayin garra Djesuwu malthuwarra, ga gunga'yuarra nhanany ñunhal Galali. Ga dhañu warra banha yulñum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ñändi'miñu dhupalingu gurrmulwu wulayku Djayingu ga Djawutjipku,<sup>§</sup> ga gulku banha waripu dhäyka warra banha dhanal ñapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalamlj.<sup>\*</sup>

*Djawutjipthu märrkitjkuwan Djesuny rumbal mathirrañin*

*(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)*

<sup>42-43</sup> Yo, ga wañayinan nhan banha Djesum waluyum Biraydin räy-bilyundayun. Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djawutjipthum guyañinan nhan ñarru Djesunham rumbal yapthumana mälakthumandamiñurum dharpañuru. Ga yolñum nhan banha ñayi Yaramithiyawuy, ga ñurrukñurum nhan banha Djuwwul ñalapañmiwul ñärra'ñuru. Ga ñuwakurru nhan banha yolñum. Yo, ga dhuka-nhäñal nhan yakan banha God-Wañarrwum romgu-ñarruñanhamingandawum. Ga ñärrun banha waripum walu djaðaw'yun banhayam banha Djuwwun bäpurruwu Nyenanhamin Walu, nhanmam Djawutjipma ñakamanan, bala yana ñarruñanan ñayañu-mulka'ñinan Bäylitkulin ga wäñanan, "Nhalpiyan ñaya ñarru Djesunham rumbal mäyaman?"

<sup>44</sup> Bala nhan banha Bäylitthum ganyim'thuwanan ñäkul, bala bitjanan wäñan, "Nhä, bilin nhan wañayinan?"

Bala nhan dhäruk-gunñanminan banha miriñuwun buñgawawu guwatjmandawun nhangu, ga dhä-wirrkä'yuwan nhan bitjan, "Nhä, yulthan nhan wañayinan?"

<sup>\*</sup> 15:34 Manikay Mala 22:2    <sup>\*</sup> 15:36 Manikay Mala 69:22    <sup>\*</sup> 15:38 Dawatthun Yetjipñuru 26:31-33    <sup>§</sup> 15:40-41 Waripuna djorra'ña Gurikmuru dhärukurrum yaka bitjan dhäya 'Djawutjipku ñändi'miñu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ñändi'miñu'.    <sup>\*</sup> 15:40-41 Luk 8:2-3

<sup>45</sup> Bala nhan banha mirinjuwurum buŋgawayu rakaran bitjanan, “Yuw, yulthan yana! Bala nhan Bäylithum dhayunġanan Djesunham rumbal Djawutjipkuġin.

<sup>46</sup> Ga nhanmam Djawutjipthum wuŋġi'yuwanan manydjarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan dijuwan Gulgathali Djesuwun rumbalwu mäyanharawu bejurun dharpaŋurun. Ga bayinuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garrwi'yuwanam, bala dhanal gunyanan nhanany mathirraġin, banhambalayan banha dhanal nätjilminggan nġangi'yuwan bala yana gal'kalyumanan yindin marimin bäthum dhurrwarawum dhal'yundawu.

<sup>47</sup> Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkuġin nändi'minju maŋutji-marġin wulay nälambal dhanal banha Djesuny rumbal märrkitjikuwan.

## 16

*Djesum bulu wälġayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

<sup>1</sup> Ga banha Djuwuwu Nyenanhamim Walu dhawar'yuwanam njuhunjun yuŋuŋgurr-munhamiyun. Ga dhanalim banha Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimġum nändi'minju njarunanan buŋgan-bäw'wun wuŋġi'yundawu mä dhanal njaru njuwatjumanana yana narambiya-njuwatjim nhangu rumbalwum. <sup>2</sup> Ga Djandin njarunanan djađaw'yuwan, bala dhanal dhäykam warra nġaykanan balan mathirraġin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal yakan njarunanan dhuka-nġupanam, bala dhanal njarunanan wäŋanharaminan, “Yolthu nälmalinġu njaru nġunha bäthum gitthuman dhurrwararurum? Bathalan nġunha marimin yulġum.”

Ga banha dhanal doy'yuwan njunhalayam, bala nhäŋal bäthum gali'nġan yakan dhäyan. <sup>5</sup> Ga ġulġayan dhanal balaya mathirraġi bala nhäŋal gurmulnhan diŋramuny girri' watharrmin yakan nyenan. Ga mariminan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan banha dhanalinġu wäŋanam, “Dhäwul warra biyaŋiyiya. Dhanum nhuma yaka Djesuwun rumbalwum rangam nġayi-Nätjiritjipuywun banha nhanany dhanal boyan rakunġuwan. Linygun nhanany banha God-Waŋarryum wälġayumanan rakunġurum, ga dhäwulnha nhan dhanum. Nhäŋan warra, dhanum banha dhara-pulma banha dhanal märrkitjikuwan nhangu rumbalma. <sup>7</sup> Ma' dijuwan warra balaya ga rakaranġ nhangu malthundamiwuġim warrawul mä dhanal njaru dijuwana Galalilin makali. Ga bitja rakaranam banha nhanmam njaru nätjilin njaruŋa, ga banha dhanal njaru doy'yunma, njunhalayan dhanal njaru nhanany malġ'thumanma. Ga rakaranġ yana Betawuġim. Yo, linygu mu nhan banha Djesuyum nätjil dhanalinġul bitjanam rakaran,” bitjan nhan banha gurmulma wäŋan.\*

<sup>8</sup> Ga nhäŋal dhanal banha dhäykayum warrayu dharapulma bala yana dhäruk-mukthuwanan bala dhawatthuwanan mathirraŋurum, bala yutthuwanan. Ga dhäwulnha dhanal banha bilaj yolkuġum dhäwu rakaran, linygu dhanal banha mariminan biyaŋinam.

*Garrayma Djesum maŋutji-ġuŋanminan Meri Magdalawuywuġin*

*(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)*

<sup>9</sup> Ga Djandi walu djađaw'yuwan njaru godarr'min, nhan Djesum maŋutji-wuŋanminan Meri Magdalawuywuġin. Djinakulġin banha dhäykawul nhan Djesuyum dhawatthuman djabinham malikuny mala birrimbirnha nätjilim. <sup>10</sup> Bala nhan yana Merim njarunanan malthundamiwun doy'yuwan, dhanal njarunanan nätjinyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanalinġu rakaran bitjanan, “Yulparra, Garrayma dhanu biyapul yawungu wälġayi, ga linygun dhanu nġayam nhanany nhäŋalan.”

Ga dhanalim bitjan wäŋan linygu dhanal mä-yulġkthuan nhanany, “Nhä nyin dhanum djinarum rakaram way!

*Djesu milkunhamin bulal'kuġ yolġuwuġ*

*(Luk 24:13-35)*

\* **16:7** Mathuyu 26:32; Mäk 14:28 **16:8** + Nġunha nätjilinġunam wal'ņu wukirriwuyġa banha Gurikmurrum dhärukurrum Mäkkunġum yaka dhawar'yun namba 8-nġan. Ga waripuyu yolġuy warrayu yakan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: waŋganyma (Mäk 16:9-nġuru ga bala 20-li) mä ġanġa wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-nġuru ga 10-li) mä dhumbul'nha. Ga ġađamanmiyum yakan rakaran banha Mäkkunġum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga njarun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. Njaru rrambaŋi dhupal yaka rakaram Djesuwuruy wälġayinyawuy bewali rakunġuru ga rakaram yaka bayikun yolġuwu banha nhan yaka mä-yuwalkmiyin Djesuwun, nhä nhan njaru yaka dġama.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Djesu mañtji-wuñanmin bulal'wulin malthundamiwuļ wulaykuļ, banha dhupal ñarruñan bala yutthuwan ðiltjimurru. Ga waripuyuyinan nhan banha rumbalma dhupaliñguram mañtjiña. Ga ñärrun dhupal nhanany banha dharanjanam. <sup>13</sup> Bala dhupal ðitjuwanan balaya Djurutjalamlı ga rakaran malthundamiwuļim warrawuļ bitjanan, "Wäy, yulparra ñäka warra, linygun dhanu ñalinyum nhäñalan nhanany Djesunham ñunhalan dhukanan!"

Ñarru dhanalim banha lundu'minum warra bitjanan wäñan, "Dhäwul wulay yalkuwa."

*Djesum milkunhamin malthundamiwuļin nhanguwaywuļ*

(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanbayim milkunhaminan 11-guļin malthundamiwuļ warrawuļ, dhanal ñarruñan ñatha ñokan. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, "Dhanu nhamu ñayanu-wanyumin yolju warra. Linygu mu yakan banha yolñuyum warrayu nhumalinguļ rakaran, banha dhanal nhäñal nhänany dhanalinguwaywuļ mañtjiyu, ñarru nhumam dhäwulnha dhanalingu mä-yuwalktjin. Ga dhanum ñaya ñayapin nhumalingu nhawun ðoy'yuwun. Yuwalk yana ñaya banha wanayinam, ga bulu ñaya dhanu wälñayi.

<sup>15</sup> Gatjuy ñarryan warra ga rakaranan manymakma dhäwu nyäkuwuruyma buk-makkuļin yana yolñuwuļim warrawuļ, dhanu buku-liw'yuman yaka nyena munatha'ña ñayinja.\* <sup>16</sup> Ga bilan nhan ñarru ñunhuñ yol yolñu mä-yuwalktjim nyäku, ga bukulpma mäyam, nhanam ñarru God-Wañarryum dhanaliny wälñayumana. Ga bilan nhan ñarru ñuyulktjim, dhäwulma nyäku mä-yuwalktji nhananham ñarru banhayam yolñuny dhä-gir'yuna bala ñarru ðupthuna warrañuļlin djiwarr'ñurum. <sup>17</sup> Ga banha ñarru yolñu warra yaka mä-yuwalktjim, dhanalim ñarru yaka djämam ñayanuganyim'thundamin romma malany, banha ñarru yaka bayinuyam mañtji rakaram banha banhayam God-Wañarrwun ganydjarr. Ga nhänhanan dhanal ñarru yaka banha ñaykañam bäki wakinumiwum birrimbirru dhawatthumandawu. Ga wäñam dhanal ñarru yaka banha waripun mulkurun dhärukma. <sup>18</sup> Ga bayin dhanal ñarru bilan bäpim gathan, nhä wilak botjinma ñoka, dhanalim ñarru banha dhäwulnha rirrikthun. Ga goñ-ñalthun dhanal ñarru rerrimiwuļim yolñuwuļ, ga dhanalim ñarru banha ðukthuna yana."

*Djesum ñarruñanan djiwarr'lin*

(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:9-11)

<sup>19</sup> Ga banha nhan yakan Djesu wäñanam malthundamiwuļim warrawuļ nhanguļ, ga dhawar'yuanam, bala nhan God-Wañarryum mäyanan nhanany balan djiwarr'lin. Ga ñunhan nhan yolñum nyenan yaka God-Wañarrwulin dhunupañan yana gali'ñam, mä dhupal ñarru ñunha rrambanjin yaka warkthunma.\*

<sup>20</sup> Bala dhanalim banha malthundamiyum warrayu dhärukma nhanany mäyanan. Bala dhanal dhäwun ñarruñan rakaran Djesuwuruyinha ñuwakurrum buku-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Wañarryum yakan dhanalingu guñanan ganydjarrma mä dhanal ñarru yaka djämam ñayanu-ganyim'thundamin romma, banha nhan Djesuyu dhanalingu rakaran dhä-ñatjil. Ga guļkun yakan banha yolñum warra Djesuwum mä-yuwalktjin, linygu dhanal dharanjanan banha banhayam ñuwakurrum dhäwu yulthan yana.

*Ga biyapul waripuyun yolñuyu wukirri dhawar'yuman banhayam dhäwuny*

(<sup>9</sup>) Ga banha dhanal lurrkun'ma dhäyka warra ðoy'yuanam Betawum ga malthundamiwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanalinguļ banha gurrmulnhan banha nhan yakan wäñan dhanalingu ñunhal mathirraña. (<sup>10</sup>) Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala nhan Djesum dhäruk-guñanminan nhanguļ malthundamiwuļim warrawuļ dhanal ñarru banhayam Ñuwakurrum Dhäwu rakaraman buku-liw'yumana, djinal munatha'ñam ñayinja. Djinañum yaka dhäwuyu rakaram banha God-Wañarryum ñarru

\* 16:15 Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:8 \* 16:19 Djuy'yundawuñ Dhäwu 1:9-11 16:20 + Ñunha ñätjilinyñam wal'ñu wukirriwuyña banha Gurikmurrum dhärukurrum Mäkkunum yaka dhawar'yun namba 8-ñan. Ga waripuyu yolñuyu warrayu yakan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: wanñanyama (Mäk 16:9-ñuru ga bala 20-li) mä ganğa wiyin', ga waripum (Mäk 16:9-ñuru ga 10-li) mä dhumbul'nha. Ga gaðamanmiyum yakan rakaran banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuanan. Ga ñärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. Ñarru rrambanji dhupal yaka rakaramam Djesuwuruy wälñayinyawuy bewali rakunynuru ga rakaram yaka bayikun yolñuwu banha nhan yaka mä-yuwalkmiyin Djesuwun, nhä nhan ñarru yaka djäma.

wälñayumana yolñunham warrany malikuñurum romñuru, mä dhanal ñarru yaka nyenam nhanguran djiwarr'ñan wälña-dhawar'yundanharran.

Dhañum Nuwakurrun Dhäwu ga yulthan yana. Ga djinakun gämurru'wu nhan dhañu dhawar'yundanharram dhäwu.